Digitaliseret af | Digitised by

DET KGL. BIBLIOTEK
Royal Danish Library

Forfatter(e) | Author(s):	trykt ved Gotfred af Ghemen, Kjøbenhavn, 1495 Udgivet i fotolithografisk Faksimile af Budtz Müller & Co. og C. Ferslew & Co.
Titel | Title:	Den danske Rimkrønike
Udgivet år og sted | Publication time and place:	Kjøbenhavn, 1873
Fysiske størrelse | Physical extent:	200 upag. s. :

DK

Materialet er fri af ophavsret. Du kan kopiere, ændre, distribuere eller fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

UK

The work is free of copyright. You can copy, change, distribute or present the work, even for commercial purposes, without asking for permission. Always remember to credit the author.

PUBLIC DOMAIN

35,-55,-8°

BIBLIOTHECA REGIA HAFNIENSIS

DET KONGELIGE BIBLIOTEK
130021447618

Den

Danske Rimkrønike,

trykt ved

Gotfred af Ghemen.

Kjøbenhavn 1495.

Udgivet i fotolithografisk Faksimile

af

Budtz Müller & Co. og C. Ferslew & Co.

i Kjøbenhavn.

1873.

5061

BIBLIOTHECA REGIA HAFNIENSIS

Den danske Rimkrønike, som her foreligger i photolithografisk Gjengivelse, hører til de mærkeligste danske, litterære Frembringelser i den senere Middelalder, og er bleven til i Sorøkloster.

Den indeholder en Danmarkshistorie paa Vers, der begynder inde i Sagntiden med Kong Humble og gaar ned til Kristjern den førstes Død, 1481. Kongerne indføres som talende og selv fortællende deres eget Levnet. Man har skiftevis søgt at hævde enten en enkelt Forfatter dette Værk, nemlig en Broder Niels i Sorø*) (C. Molbechs Anskuelse); eller tillagt det en Tilblivelse — i Tidernes Løb — endog udstrakt over Aarhundreder (N. F. S. Grundtvigs Anskuelse). Værket synes imidlertid efter de Grunde, som N. M. Petersen opstiller, hvad enten man er tilbøjlig til at antage en eneste eller flere Forfattere, at

*) Han nævnes udtrykkelig i en Tilegnelse til den nysnævnte Konge, i den plattydske Oversættelse af Rimkrøniken 1474. Denne Tilegnelse er ogsaa bevaret paa Dansk, dog tilfældig og udenfor selve Bogen; den nævner imidlertid blot »en Broder i Soer«. Begge findes trykte i Molbechs Udgave.

maatte henføres til et samlet Tidsrum i 15. Aarhundrede, hvilket ogsaa i andre Lande frembragte Rimkrøniker.

Et Haandskrift i det kongl. Bibliothek i Stokholm indeholder Rimkrøniken (mangelfuld baade i Begyndelsen og fra Valdemar Atterdags Historie), nedskrevet endnu i 15. Aarhundrede; — dog er Bekjendtskabet til denne gjennem Tiderne ikke udgaaet fra dette Haandskrift, men væsentligen fra den trykte Udgave ved Gotfred af Ghemen i Kjøbenhavn 1495, og nu i lang Tid alene fra den. Det maa nemlig erindres, at der haves fire Blade — nu anbragte bag i Exemplaret i Kjøbenhavn af Udg. 1495 — tilfældig fundne i Aalborg 1817, der ere Levninger af en Udgave af Rimkrøniken i lille Format, som omtrent er samtidig med den af 1495, men dog vel snarest er lidt ældre.

Udgaven af 1495 kjendes kun i 2 fuldstændige Exemplarer, det ene i Universitets-Bibliotheket i Kjøbenhavn, det andet (nu) i det kongl. Bibliothek i Stokholm. Den her trykte Udgave af Rimkrøniken har sin særlige Interesse derved, at den er den første danske Bog, som vides at være trykt i Danmark, og tillige den eneste trykte Bog paa Dansk, der kjendes fra det 15. Aarhundrede. Den kan saaledes sammenlignes med et sjældent Haandskrift, og det var et saadant Hensyn, som foranledigede C. Molbech til 1825 at besørge en Udgave i et begrændset Oplag (170 Exemplarer). Den var meget fortjenstlig, men trods al anvendt Umage kunde den ikke svare til enhver Forventning, og lader adskilligt tilbage at ønske med Hensyn til stræng Korrekthed, m. m. Senere er

Rimkrøniken udgivet tvende Gange, 1841 af C. S. Ley, og 1858 af C. J. Brandt især efter det nævnte stokholmske Haandskrift (hvis Afvigelser fra Udgaven 1495 hverken ere saa faa eller saa smaa), men med forandret Retskrivning, og altsaa mere som folkelig Læsning end i videnskabeligt Øjemed. Iøvrigt henvises til C. Bruuns »Aarsberetninger og Meddelelser fra det store kongelige Bibliothek«, I, S. 60, fg.

Om Rimkrønikens sproghistoriske Værd, dens Betydning som litterært Mindesmærke har der altid kun været samstemmende Mening, om end Dommene i andre Henseender have lydt forskjellig. Derfor nære vi det sikre Haab, at nærværende Gjengivelse vil erkjendes at have den Betydning og Interesse for Videnskaben, vi maatte tillægge dette Skrift, inden vi skrede til vort Foretagende.

(2. April 1873.)

Budtz Müller & Co. og C. Ferslew & Co.

The Danish rhymed chronicle, which here appears in a fotolithographical rendering, belongs to the most remarkable Danish books from the later middle ages and has been written at the convent of Sorø.

It contains a history of Denmark in verse, beginning in the traditional history with King Humble and reaching as far as to the death of Christian the First in 1481. The kings are introduced as speaking and relating themselves their biographies. This work has by turns been ascribed to a single author, Broder (Friar) Niels at Sorø *) (Molbech's view) or it has been thought to have arisen successively — in the course of times — during a period even ranging over centuries (N. F. S. Grundtvig's view). The work seems however after the proofs N. M. Petersen

*) He is expressly mentioned in a dedication to the above mentioned king, in the low-German translation of the rhymed chronicle 1474. This dedication is also answered in Danish, though casually and not with the book itself; it mentions however only »a Friar at Soer«. — Both are found printed in Molbech's edition.

puts forward, whether a single or more authors are supposed, to have had its origin in a collective period in the fifteenth century, which also in other countries produced rhymed chronicles.

A MS. in the Royal library at Stockholm contains the rhymed chronicle (deficient both in the commencement and from the history of Valdemar Atterdag). Yet the knowledge of this has through the periods not proceeded from this MS., but chiefly from the printed edition by Gotfred of Ghemen at Copenhagen 1495, and now for a long time exclusively from this. It must namely be borne in mind, that there are four leaves — now inserted behind in the copy at Copenhagen of the edition 1495 — by chance found at Aalborg 1817, which are remnants of an edition of the rhymed chronicle in a small shape, which is about contemporaneous with the one of 1495, although however possibly a little older.

The edition of 1495 is only known in two complete copies, the one in the library of the university at Copenhagen, the other (now) in the Royal library at Stockholm. The printed edition of the rhymed chronicle derives its special interest from the fact of its being the first Danish book, which is known to be printed in Denmark, and likewise the single printed book in Danish, which is known from the 15th century. It may thus be compared with a rare MS., and it was such a regard, that caused C. Molbech in 1825 to have an edition published in a limited impression (170 copies). It was very meritorious, but in spite of the utmost exertion it

did not come up to every expectation and is somewhat inferior with respect to perfect accuracy a. s. o. Later on the rhymed chronicle has been twice published, 1841 by C. S. Ley og 1858 by C. J. Brandt, particularly after the said Stockholm MS. (the deviations of which from the edition of 1495 neither are few nor little), but with a changed orthography and consequently more like a popular reading, than with a scientific object. — For the rest we beg to refer to C. Bruuns »Yearly Reports and Communications from the great Royal library, I, S. 60, pg.«

Of the rhymed chronicle's historical value for the language, its signification as a literary monument there has always only been one opinion, even if the sentences in other respects have sounded differently. We therefore entertain the sure hope, that the present rendering will be acknowledged to have the signification and interest for science, which we ascribed to this work, ere we engaged upon our undertaking.

(2. April 1873.)

Budtz Müller & Co. og C. Ferslew & Co.

Die dänische Reimchronik, die hier in photolithographischer Wiedergabe vorliegt, zählt zu den merkwürdigsten dänischen, literarischen Erzeugnissen des späteren Mittelalters, und ist der Ort ihrer Entstehung auf das Kloster in Sorö hinzuführen.

Sie enthält in Versen den Theil der Geschichte Dänemarks, der tief in der Sagenzeit mit dem König Humble beginnt und sich bis auf den Tod Kristiern des Ersten, 1481, erstreckt. Die Könige treten hier redend auf und erzählen selbst ihre Lebensgeschichte. — Bald hat man dieses Werk einem einzelnen Verfasser, dem Bruder Niels in Sorö*), zugeschrieben (C. Molbech's Ansicht), bald demselben eine Entstehung — im Laufe der Zeiten — beigemessen, die sich wohl gar bis über

*) Dieser wird in der Zueignungsschrift an den eben erwähnten König, in der plattdeutschen Übersetzung der Reimchronik, 1474, ausdrücklich genannt. Diese Zueignung ist auch in dänischer Sprache aufbewahrt, jedoch zufällig und nicht im Buche selbst; sie nennt indessen nur »einen Bruder in Soer«. Beide finden sich abgedruckt in der Ausgabe von Molbech.

Jahrhunderte hinausdehnt (N. F. S. Grundtvig's Ansicht). Den Beweisgründen zufolge, die N. M. Petersen aufstellt, ist das Werk indessen, allem Anscheine nach, man nehme nun einen einzigen oder mehre Verfasser an, auf einen gesammelten Zeitraum des 15ten Jahrhunderts hinzuführen, eine Zeit, die auch in anderen Landen Reimchroniken ins Dasein rief.

Eine Handschrift in der königlichen Bibliothek zu Stockholm enthält*) die Reimchronik, die noch im 15ten Jahrhundert niedergeschrieben ist. — Mittlerweile stammt die Kenntniss derselben, zu der man im Laufe der Zeiten gelangt ist, nicht von dieser Handschrift her, sondern wesentlich von der gedruckten Ausgabe von Gotfred von Ghemen zu Kopenhagen 1495, und nun schon seit langer Zeit einzig und allein von dieser. Es ist nämlich zu bemerken, dass es 4 Blätter giebt, — nun angebracht hinten im Exemplar der Ausgabe von 1495 in Kopenhagen — die zufällig im Jahre 1817 in Aalborg gefunden wurden. Sie sind die Überbleibsel einer Ausgabe der Reimchronik in kleinem Format, die ungefähr aus derselben Zeit herstammt, wie die von 1495, aber doch wahrscheinlich ein wenig älter ist.

Von der Ausgabe von 1495 sind wissentlich nur 2 vollständige Exemplare vorhanden, eins in der Universitätsbibliothek zu Kopenhagen, das andere (nun) in der

---

*) (mangelhaft, sowohl im Anfange als von der Geschichte Waldemar Atterdag's an.)

königlichen Bibliothek zu Stockholm. Die gedruckte Ausgabe der Reimchronik erweckt besonders dadurch Interesse, dass sie, soviel man weiss, das erste dänische Buch ist, welches in Dänemark gedruckt wurde, und dabei das einzige in dänischer Sprache gedruckte Buch aus dem 15ten Jahrhundert, welches man kennt. Sie ist also einer seltenen Handschrift zu vergleichen, und dies war wol eigentlich der Beweggrund, weshalb C. Molbech im Jahre 1825 eine Ausgabe in begränzter Auflage (170 Exemplare) besorgte. Diese hatte grosse Verdienste, konnte aber trotz der darauf verwandten Mühe und Sorgfalt nicht alle Erwartungen zufriedenstellen, und lässt auch, was strenge Korrektheit anbetrifft, Mehreres zu wünschen übrig. Später ist die Reimchronik zweimal herausgegeben, 1841 von Ley und 1859 von Brandt, hauptsächlich nach der erwähnten stockholmischen Handschrift (deren Abweichungen von der Ausgabe von 1495 weder, der Zahl nach, so gar gering, noch sonst so unbedeutend sind), jedoch mit veränderter Rechtschreibung, und gleicht also mehr einer populairen Lecture, als einem zu wissenschaftlichem Zwecke abgefassten Werke. — Übrigens verweisen wir den Leser auf C. Bruun's »Jahresberichte und Mittheilungen der grossen königlichen Bibliothek, I., S. 60 u. f.«

Was den Werth der Reimchronik in sprachgeschichtlicher Rücksicht, sowie ihre Bedeutung als literarisches Denkmal anbelangt, so hat darüber stets nur Eine Meinung geherrscht, mögen auch die Urtheile in anderen

Beziehungen noch so verschieden gelautet haben. Wir leben daher der festen und gewissen Hoffnung, man werde vorliegender Wiedergabe nicht die Bedeutung und das Interesse für die Wissenschaft absprechen, die wir, bevor wir zu unserm Unternehmen schritten, gemeint haben, dieser Schrift beilegen zu müssen.

(2. April 1873.)

Budtz Müller & Co. og C. Ferslew & Co.

La Chronique rimée danoise, qui se présente ici en réproduction photo-lithographique, est une des productions littéraires danoises les plus remarquables de la dernière partie du moyen-âge et a été produite dans le monastère de Sorø.

Elle contient l'histoire de Danemarc en vers, commençant au temps des traditions par le roi Humble et finissant par la mort du roi Chrétien I. en 1481. Les rois sont représentés parlant et racontant eux-mêmes leurs vies. On a référé tour à tour cette œuvre-ci à un seul auteur, savoir à un certain frère Nicolas (Niels) de Sorø*) (selon l'opinion de C. Molbech); ou on l'a cru être produite dans le courant des temps-même durant plusieurs

*) Il est expressément mentionné dans une dédication adressée au roi susdit dans la traduction bas-allemande de la chronique rimée de 1474. La dite dédication est de même conservée en danois, mais par accident et sans aucune relation avec le livre; cependant elle mentionne seulement »un frère de Sorø«. Les dites dédications sont toutes les deux imprimées dans l'édition de Molbech.

siècles (selon l'opinion de N. F. S. Grundtvig). Il semble cependant suivant les arguments établis par N. M. Petersen, que la présente œuvre, soit qu'on l'attribue à un seul ou à plusieurs auteurs, doive être référée à une époque non-interrompue du 15. siècle, lequel a de même produit des chroniques rimées dans d'autres pays.

Un manuscrit, qui se trouve dans la bibliothèque royale de Stokholm, contient la chronique rimée (incomplète au commencement ainsi que dès l'histoire de Valdemar Atterdag), mise sur le papier déjà au 15. siècle; — cependant la connaissance d'elle dans le courant des temps n'est pas sortie du dit manuscrit, mais essentiellement de l'édition imprimée par Godfred de Ghemen a Copenhague en 1495; à présent on la connait exclusivement par cette dernière édition. Il faut se rappeler, qu'il y a quatre feuilles — maintenant posées à la fin de l'exemplaire de Copenhague de l'édition de 1495 — trouvées par accident à Aalborg 1817, qui font le reste d'une édition de la chronique rimée en petit format à peu près contemporaine de l'édition de 1495, mais peut — être un peu antérieure à celle-ci.

On ne connait l'édition de 1495 qu'en deux exemplaires complets, l'un dans la bibliothèque de l'université de Copenhague, l'autre (maintenant) dans la bibliothèque royale de Stokholm. L'édition de la chronique rimée, qui est imprimée à Copenhague, jouit d'un intérêt spécial, parceque c'est le premier livre danois qu'on sait être imprimé en Danemarc et en outre le seul livre imprimé en danois du 15. siècle, qu'on connait. Elle peut donc

être comparée à un manuscrit rare, et c'est pourquoi C. Molbech en 1825 se chargea d'une nouvelle édition dans un tirage limité (170 exemplaires). Elle était d'un haut mérite, mais malgré les soins y appliqués elle ne pouvait satisfaire complètement, et elle est en outre loin d'être correcte etc. Plus tard la chronique rimée à été édite deux fois, en 1841 par Leÿ et en 1858 par C. J. Brandt, pour la plupart d'après le dit manuscrit de Stokholm (dont les déviations de l'édition de 1495 sont ni peu nombreuses ni peu importantes), mais avec une orthographie nouvelle et par conséquent plutôt comme lecture populaire qu'avec des vues scientifiques. On est du reste prié de lire C. Bruun: »Aarsberetninger og Meddelelser fra det store kongelige Bibliothek« (annuaires de la grande bibliothèque royale), I. pg. 60 s.

On a toujours été d'accord sur la valeur de la chronique rimée pour l'histoire de la langue danoise ainsi que comme monument littéraire, quand même les jugements d'ailleurs ont différé. Nous sommes donc remplis de l'espoir qu'on reconnaitra, que la présente réproduction sera d'une telle valeur et d'un tel intérêt pour les sciences, que nous devions y attribuer, lorsque nous nous mimes à notre ouvrage.

(2. Avril 1873.)

Budtz Müller & Co. og C. Ferslew & Co.

¶ Hær begynner thē danskæ Krønnickæ well offuerseet oc ræth.

Abel folio lxxvij
Ambled folio xi
Baldher x
Butle xxxvi
Brod iermerske xxxix
Biørn xl
Dan første iij
Dan frodes søn xix
Dan offes søn xviij
Erik klacs brod li
Erich barn lij
Erich egod lxv
Erich emwne lxviij
Erich lamb lxix
Erich lxxvi
Erich klepping lxxviij
Erich mendwz lxxviij
Erich aff pômerê lxxxvi
Frode haddinsk vij
Fridelf ix
Fegge x
Frode fracke xviij
Frille xix
Frode fredgod xix
Frille raske xxi
Fride tegne xxij
Frode harildz brod xxiiij
Frode knutzsk liij
Gram skioldzsk v
Gotorm vi
Gorm xl
Gøtrich xlv
Gorm yngste liij
Gorm gamble liij
Humble dans fad iij
Hûble dansk iiij
Hadding vi
Haldan frodesk vij
Helie roos brod viij
Hiartwar ix
Hacki ix
Høther ix
Hugleth xviij
Hierne xxi
Harild olefsk xxiiij
Haldâ biergrâ xxv
Hugin xxvij
Hunding xxx
Hane xxx
Hatther xxx
Haldan xxx
Harald hylletâd xxxij
Heet iôfrw xxxiiij
Harald biørnsk xl
Humgher xlvij
Harald klack li
Harald gormsk liij

harald blodtād	lv	Rod haldans søn	vij
harald suensk	lxij	Rod helies søn	viij
Ingel	xxiij	Rørich ottesøn	x
Iermer	xxxvi	Rørich	xxx
Inguer	l	Ring	xxxiij
Knut lodne	liij	Ring	xlviij
Knut gambla	lix	Regner	xlviij
Knut horde	lx	Regenfrid	li
Knut magnisk	lxi	Skiold	v
knut helga	lxij	Siwend	lxx
knut waldemars sk	lxxij	Swibdarger	vi
kristoffer	lxxvij	Siwold	xxvij
kristofer erics brod	lxxix	Siger	xxviij
Kristoffer aff beyern	lxxxvij	Siwold	xxix
Kristern	lxxxviij	Siwerd	xxxvi
Lotther hūbles brod	v	Siwald	xxxix
Magnus	lxi	Snø	xxxix
Margreta	lxxxv	Siwerd	xlvij
Niels erics brod	lxvij	Siwerd	l
Otthen	x	Sigefrid	l
Orwendel	x	Siuert	liij
Oleff ingels søn	xxiiij	Swend lāgefod	liij
Offa	xvij	Suend tyuaskeg	lvi
Ostmer	xxix	Suend estredzsk	lxi
Oleff	xxxiiij	Suend	lxix
Omund	xxxv	Witla	xvi
Oleff gøttrick	xlvi	Wermund	xvi
Oleff	liij	Woldemar	lxxi
Oleff hunger	lxv	Woldemar	lxxxij
Oleff margret søn	lxxxvi		

¶ Wilde gud meg ther tyll nadhn̄ giffuæ
aff danæ koninghæ wilde iegh skriffuæ
hwoth the i fordum mwnne bedriffuæ
thet the wore mecktigæ oc wore i liffuæ
Thz sper Beda thn̄ ærilighe man
Thz ær well giort i hwo thz kan
ath skriffuæ forælderes gerningher allæ
Ere the ondæ mā maa thm̄ kly
Ere the godæ mā maa thm̄ thy
och engælunde fraa thm̄ fallæ
Thi thz the gamblæ haffue fordum giort
Thz ær the unghæ efftherligen stort
ath the mwæ oc saa gøræ
Men haffue the giort thz lasteligt ær
The lade thz ware oc kōmedh ey nær
slickth maa ieg wel framføræ
Thn̄ størsthæ mandom staar her wthi
Som danskæ kōningher haffuer giort i krn̄
aff the som ieg kan fynnæ
Men ær her naghz forglømt i blandh
Thz sætther ieg ind tyl theris handh
som bædræ kan draghe tyl mynnæ

¶ Humblæ Dansk fadher førstæ
Kōning i Danmark

i IEg hwmble wil ep haffuz forgeth
ath dãſka kõme førſt aff Japheth
Som Noes ſøn thñ tredie war
hã ſkiulde ſyn fadher tha hã laa bar
Ther fore han welſyneth bleff
mz Sem ſyn brodher gild oc geff
Tha Noe welſynade hãnũ mz gud
och bad hãnũ wides om landhñ wid
Oc Cam hans brod bad wære hãs ſwend
ſom han haffuer warit oc a·r oc end
Thñ welſygnelſa haffue danſka mẽ ærft
Som Japhet therʒ fadher fik thm̃ forwerft
The hẽne beholde tyl ewig tÿd
thy mwe the leffue for wthñ qwÿd
Han fødde en ſøn Magog hed hand
hãs ſlæcth kom førſt tÿl teſſe land
J Skaane oc gødeland ſættis the
gødinga aff gog ſaa kalles the
Sõme the ſpredis oſt hÿd tÿl hand
oc ſomme the bleffue i gødinga land
J Sarugs Abrahams oldefadhers tÿd
tha kõme the førſt i thñe lÿd
Thʒ wor wʒ. M. viij hũdrede xl oc ix aar
effther ath werdhñ ſkabedh waar
Her ſaade the lenga i manga aar
oc inghñ i blant thm̃ køning waar
Men domer oc høffdinga hadhe the
ſom thm̃ oc landhñ ſkulla forſee
Tÿl Gedeon thñ domer geff

for israhels folk forstandher bleff
Och hade thm̄ tha i tywæ aar styrt
och mãge aff theris fiende myrt
Tha wor myn søn som kalledis Dan
skicket tyl konge oc tyl forman
I siæland loland falstær oc møen ey forgeth
hwilke land som kalles widesleth
wed tw twsende sywhũdrede oc xl aar
efther ath werdhñ skaffther waar
Saa kõme tha tydskæ i iutland ind
at skenne oc brende lade the paa wind
The syndræ iudher thm̄ sloffue the paa
the hade saa tenkth theris land at faa
Thi sende the bud tha tyl myn søn
forthi han wor en kempe køn
Han for mz thm̄ the tydskæ i mod
och sloo thm̄ allæ ther ned for fod
Saa hylde the hãnũ for en forman
och netfndæ theris land saa allæ aff dan
Som ære iutland bode frysland oc fyn
siæland skone halland oc møen
Laaland langland oc falsther meth
och mãghe smaaland som liggæ thĩ weth
At hã skullæ ene sidhñ forstaa
forskreffne land baade store oc smaa
Tha tolæ hade tha i xviij aar
standhz foer israels folk tyl swaar
Siden halp hã angul brodher syn
at kõme saa i engeland ind

Jeg wil thz spæ for wthñ sweg
thz rigæ gaff hã oc naffn aff seg
Tha ieg hade tha thñ glæde seeth
som thesse myne sønnet woꝛ tha skeet
J fiælantz land tha bleff ieg død
som ieg hade boedh i løst oc nød
J myn gord ieg meg bygde tijl gaffn
oc kalledhñ effther mit eghed naffn

¶ Dan første kõning i dãmark

Thz gik saa sõ myn fadher haffuer røꝛt
thz haffuer ieg bode seet oc høꝛt
Tha tolæ woꝛ domer foꝛ israels folk
oc xviij aar hadæ warz thens tolk
Jeg myndig kõning i dãmark bleff
och nefndhæ aff meg thz rigæ geff
Wedh .M. vij hũdrede oc lxxx oc iij aar
effther at werdhñ skapther waar
Och xiij oc fyritwe aar
føꝛ end troyæboꝛg wundhñ waar
Thz findis i sandhed wthñ straff
som iødhe mesteræ scriffuæ ther aff
Men andꝛe mestære skriffuæ dog saa
at ieg skullæ føꝛre dãmark faa
J Darugs dagæ thñ gode man
oc kalle meg tan oc ickæ dan
Och rig thz kalledhæ the sathiam
och ickæ mz allæ daciam
Men hwilkedh som helder er nw sath
thz haffuer ieg nw aldelis foꝛgeth

Jeg styrde danmark i langhn̄ tÿd
tÿl ieg bleff dødh aff alders qwÿd

Thymble Dans søn

Hær maa man høre at danskæ men
the kloge ware som the ære en
Therís rigæ willæ the haffuæ saa fryth
ath inghen skullæ thz ærffue for syth
Wthn̄ han wore i gherningher saa from
ath han fingæ thz for syn mādom
Och bleffue ther tÿl aff beste men kest
och tÿl thn̄ statz mz ære oprest
Tha Dan myn fadher aff ganghn̄ waar
aff ræth helsoet oc ey aff faar
Tha sætte meg danskæ wppaa en sten
the nyde meg oc bwed i ghen
The gaaffue meg krone oc konge naffn
thz skal mā wide for sendhe saffn
Tha ieg fik dāmarks krone wppaa
fullidhz tenctkte tha ieg ther aa
Ath brugæ krÿ och løckes spyl
som dāskæ men haffue troeth meg tÿl
Och holde hwer mā med skel oc ræth
och alting giorde tÿl god endræth
Thi tog myn brodher tha danske tÿl seg
aff kongæ stat tha sætte the meg
Tha the hade meg med rigz skyld
oc saa myn brodher tÿl konge hyld
Han fick ey førre ligæ lodh
æn han fick seeth mith hiarthe blodh

¶ Lotther hūbles brodher

Thn̄ man mo kalles vdydeligh
ſom thn̄ er vthacknēmelich
Som hanū bode heder oc æræ gør
och help oc trøſt nar han wed tør
Jegh ſkilde myn brođ medh liff och landh
iegh ſlo hanū mz myn eghn̄ handh
Sithn̄ fick iek krone och konga naffn
danſke meræ thil ſkade en gaffn
Welborne men ſlo iegh i hiell
ffor vthn̄ ræth och vthn̄ ſkyell
Sōme tog iegh theres gotz och fraa
och ſomme tha lod ieg hugæ oc ſlaa
Thi gik thz meg ey bedræ i hand
the togæ aff meg bode liff oc and

¶ Skiolldh lotterſē

Thz bør hwer konig at haffue til ſedh
beſkerme ſyne land och holdhæ fred
Och wide och gøre ſyn almw gaffn
ffor hwilkæ han ber ſit konigæ naffn
Jegh ælſkæ mit rigæs gode men
iegh halp och trøſte thm̄ hwer oc en
Fattigæ folk giorde ieg och ſoo
thi mwnne thz meg wel mz allæ goo
Thn̄ ſom arm och vſell woor
iegh gaff hanū gonſt oc gode ſwar
The therſ gield ey gielde kwndhe
ieg halp at the ther gaffn aff fwndhe
Allæ wloffuer och alſkøns vræth

thē̄ skyckede ieg med en bedræ sæth
Jegh war ey mere en xv aar
tha ieg for førſt at bede raat
Megh kom ſo ſtor en biørn i modh
hānū ſlo ieg neder for myn fodh
Jegh bant hanū mz myt bæltheæ ful vell
och fick hānū mine ſtalbrødher ath ſla i hiell
Jegh døde aff ſott och ey aff ſwærd
ſo gik megh i myn lewende færd

Gram ſkiolldz ſøn

Hoo leffuæ wil fforwthē̄ ſtraff
the ſeg thz han ær komen aff
Och meſth om thz ær dydelicth
tha bliffuer thz hānum prydelicth
Thē̄ tijdh ieg danmarkes rigæ fich
iegh i myn faders fodſpor gik
Jeg øffuedhæ megh i kry och ficth
megh tycktæ at thz wor mādelicth
J ſweriga wor en kōnig ſo køn
aff ſyn affgudh hade hā thē̄ bøn
Ath inghē̄ kūne hānū i kry beſtaa
eller noger lunde hānum tijl dødhe ſlaa
Wthē̄ mz thz klare och røde guld
ſo wor hās gud hānū kær och huld
Thi lod ieg gøre en kølffue ſtoor
mz hēnæ ieg ind tijl ſwerigæ for
Thē̄ ſāme konig hā hedh ſigtrug
hānū gaff ieg ſtore kølffue hug
Jegh ſlo hānū i hiell och fick hans landh

och gra hans doter gik meg til hand
Jeg slo och gøtinga konig i hiell
och so xvi hans sønner tyll
Jegh slo oc manga kemper fleer
som thꝫ seg offthe i orloff skeer
Swibdarger myn søn slo meg i ficth
so vant tha bleff mith ændelicth

¶ Gottormi gramsøn

Mith hiærta thꝫ kune ey vare glath
tha iek skulla tiæna och giwe skath
Myn broder som slo myn fadher i hiell
ffor othñ ræt och othñ skeell

¶ Swibdarger gottorms halfbroð

Jegh gram myn fader aff norge dreff
och i hans sted ther koning bleff
Sithñ lodh ieg meg ey nøffue wel
ffør ieg slo hãnũ mꝫ alla i hiell
Och fick tha alla hans ryga thyr
mꝫ alla theres landh oc alla theres by
Hadding myn halfbroder hãnũ thꝫ fortøtta
mith blodh hã odh paa iorden gøtta

¶ Haddingh

Fryhedh ær beder en noger guldh
thꝫ werdhñ all wore ther aff fuldh
Tha kũne the lignes mꝫ inthꝫ skeell
thi bør hãnũ hwer at unde well
Jegh tacker danske at the villa saa
the lode meg dãmarks krone faa
Myn faders bane swibdarger waar

Hanū gaff iegh snarth syth bane saar
Och frydæ danskæ frā thn̄ same skat
som han hade thm̄ ta fore saath
Asmwud hans søn thn̄ same luud
tog iegh oc bode frā liff oc swud
Oc offæ asmwtz søn han war
och krone i swæriges rygæ bar
Jegh slo hanū mz myn høgræ hand
oc sættæ koning hunding i hans land
Kōnigen aff helyspōnti land
Greb ieg pa marken oc offuer wand
sithn̄ wandh ieg oc mangæ land
J østherledhen thil danes hand
Fornefnde konig hūding hade megh kær
thz thede han pa syn ydersttæ fær
Wy hade oss bode besoreth saa
ath hwicken thn̄ anden først døder saa
Han skullæ ey leffwæ tha flere aar
men genesthn̄ leggæ sik død paa baar
Han fich saa tydende at ieg vor død
thi bødh han mangæ til øll oc brød
Han drak mith ærffue mz gode men
och selffuer skencthæ alth som en drææng
Pa gulffueth hade han seth eth kar
mz sødher myødh thz fyllet war
Ther kastæ han seg for myn skyll ÿ
och sanck til bodnen som eth bly
Han gaff syn and op i thn̄ myødh
For myn skyll lidde han thn̄ dødh
Tha ieg fek spurth ath thz woor falsth

Jegh lod meg hænga alt som en gasth

Frode haddings søn
hyn geffmildhe

Hwer thē førstæ som krona bær
bør thē ath gime som tørtig ær
Thē gott ær werd oc gott fortiæn
och ræntē ffordlar od aff hās læn
Alth om hā will geffmylhetz naffn
forhwerffuæ seg tyl hed och gaffn
Wdhi myn tydh hade ieg thē seedh
thi kallædes ieg gæfmyldher medh
Thi giorde meg danske thē hed oc prys
for ieg wor ther tyl klog oc wys
The gaffue meg krone oc konigæ naffn
thz kom thē selffuer tyl megz gaffn
Jegh tog thz bode i hin oc acth
altydh at mere theres wold oc macth
Thi wandh ieg kurland oc rytzland
engæland skotland och frysland
Sithē alle land som skylde paa ryn
paa thēne side tyl oc so paa hyn
Och konigen aff hellesponti land
mz danes help ieg offuer wand
Jeg haffde en tiænær som kalledes skoth
hānū onthæ ieg megz goth
Hānū gaff ieg wilnild søsther myn
mz hedher oc æræ tyl hwstrwæ syn
Jeg gaff hānū skotland mz same wilnild
thil kongelig gønst oc gaffue mild
Aff hānū fick skotland først thz naffn

thz wil ieg sia for senna saffn
Sithn̄ ieg haffde giort myt wold so wÿdh
ieg dødhe i swerigia vdi en strÿdh

Haldan Frodes søn

Ondh atthro tÿl werdn̄s marth
hade ieg bode i hw och acth
Tha frode myn fader war lafd i iordh
ieg tha bedreff so leth eth mordh
Jeg slo i hiel myne brødre thoo
at ieg skulla ena rygz ffoo
Och alla the som ware thm̄ meth
thm̄ giorde ieg skade oc stort aarath
Jeg døde paa straa oc ey i strÿdh
tha ieg fick leffueth myn alders tÿdh

Roo haldans søn

Thet bør hwer førsta oc hwer ffor mand
bedra at gøre syne ryge oc land
Och skicka alting med laplighed
och mest nar hā kan leffue i fred
Jeg leffdhe mith liff ffor vdhn̄ strÿdh
thi tog ieg meg ey ānen ydh
Sialantz fara giorde ieg thz tÿl gaffn
ieg høgakøbing fflytta tÿl ysefiord haffn
Forti hā loo ther ey wel tÿl max
ath skyba ther gotz oc seyla saa strax
Jeg hānū roskylde kalla lodh
aff meg oc kellen ther loo i modh
Halworth aff swerigia slo meg i hiel
thz heffnde myn broder helia wel

¶Heliæ roos broder
Skørleffneth hwn ær thn̄ moyth
sā konige skullæ nødigt haffue tijl yth
En mans helbredæ styrcke oc liff
kan hwn forsterckæ for vthn̄ kniff
Jeg hēnæ thi wer forswolhe saa
ieg mz myn eghen dotther laa
Sithn̄ tog ieg meg en ānen sedh
ieg brugede krÿ och giorde fredh
Wendes konig hed och wor en skalk
hānū slo ieg først mz alt hans falk
Aff lanthæ sassen hertighn̄s søn
slo ieg i hiel dog han wor køn
Jeg slo oc konigē aff swerigæ land
som slo myn broder thn̄ gode mand
Jeg gaf thz the swenskæ for en ræt
ath the skulle hwerkæn haffue bod eller sæt
Om danske mē giorde thm̄ nogz wskel
ieg lod the haffde thz thiænt ful wel
Ee medhn̄ ieg leffde the gawe meg skat
for ieg haffde thm̄ saa wel befat
Thz bleff meg sithn̄ dog kast i noosst
ath ieg saa laa myn dotther hoosst
Thi gaff ieg offuer bode rigæ oc landh
ieg drab meg mz myn eghn̄ handh
¶Roo heliæs søn
Theghn̄hedh ær en koniglig dydh
hoo hēnæ bruger hwn gør hānū frydh
J thn̄ sāme dyd wor ieg saa køn
ieg hwer mā gaff ath førstæ bøn

Thi søctæ meg kemper oc drabelig men
ieg gaff oc løntæ thm hwer oc en
Ther fore bleffue the meg so tro
the døde for meg i theres sko
Hwer godher mā skullæ weder see
ath dryffue nogher mā for spott eller spee
Thn̄ spott hā komer mā gerne hem
han wordher thʒ war ho thʒ giffuer gem
Swenskæ siæ thʒ mʒ falskæ ffundh
ath the sænde danske tyl konig en hwndh
Och at thʒ skullæ medh myn tyd ske
som ieg skullæ dāmarks rygæ fforske
Mē hade the tha sænth thn̄ hwnd
ieg skullæ ræth ladhʒ thʒ enghn̄ lwnd
Jeg skuldæ saa latʒ hānū at thm̄ gøt
ath saræ skullæ theres nackæ haffue bløt
Ware thm̄ æn at thn̄ sāme hwnd
han drauer ey op en ondher grwnd
Kōme the fore hans tand i gen
som the haffue wartʒ the so eth men
Swerigæ meg skat giffuen war
saa lengæ ieg dānmarks krone bar
Jeg giorde myn swaffuer en mectig mand
tyl herre oc konig offuer swериges land
Thʒ galt han meg mʒ falsk oc swig
i ledræ myn gard tha slo hā meg
Han lod som hā schullæ føre meg skat
tha førde hā harnysk i thynner besat
Thʒ gik hānū ey fforwdhn̄ meen
han kom aldrigh tyl swerigæ i gen

Thyartwar

Tha ieg konig roleff i ledræ ffich myrd
tha hade iek tencht danmark at styrdh
So sættæ ieg meg til oc fich meg madh
so lod iek spøriæ blant folket adh
Om ther wor nogere ledigen
aff konigẽs tiænær man eller swen
Jegh wil hanũ tagæ i tiænestæ myn
ffor te stode hart mz herre syn
Tha kom ther fram en deylig man
och stedes ffor meig hakp hed han
Jegh bad han skullæ berode segh
och fare i tiænestæ so mz megh
Ther pa gaff iek hanũ genest et swerd
at føre hoss meg i herre færd
Han willæ ey tagæ thz om odden
thi fich iek hanũ thet om swert doddhñ
Han sade kong roleff han plæyer ey faa
syne riddher oc gode men swerd at ffaa
Genesthñ han fich thz swerd i hand
han stach meg i gæmmæn mz paa stand
Thi bleff iek ey længher dãmarks konig ny
æn fra morgẽnen och til klocken slo ty

Thakp

Myn herre konig roleff sõ gaf meg brødh
hanũ haffde ieg ieth at heffne hans dødh
Om thz so hænde han mistæ sith liff
ffor noger mantz hand swerd eller kniff
Thi slo ieg sweriges konig i hyel
som hanũ hade myrd for ythñ skæll

¶ Frydelff

Konig roleffs dotther bode fawer oc fyn
henne fick ieg tÿl hustrwa myn
So slo iegh koning hakp i hiell
ffore ieg ontha hãnũ icka rigz wel

¶ Thøtther

Megh tycker at thñ mã ær ey wÿys
som ær begerande loff oc prÿs
For thz han ey fult gøre kan
mare seg enthñ swen eller man
Tha ieg skulla dãmarks riga fforsee
fful threerska wor ther kemper tree
Thñ ena hed otthen thñ andẽ toor
thñ tredia baldher en kempe stoor
The sade the hade guddoms macth
ffullich gaff ieg dog ther paa acth
For kogel spÿl the ffore meth
tha willa the spyda i konigens stedh
Hoss roskyldhe holt iegh mz thm̃ kryp
ther styrtha so mangen kampa dop
Theres folk slo ieg hoss balders brund
och gaff thm̃ ther theres døtzens mund
The flydhe ther selff full skãmeleg
iegh meen the hade ey guddom i seg
Sithñ slo ieg bader i balders swndh
och sæncthe hanũ ther nether tÿl grwndh
Sithñ styrdha ieg mz myn kongelig wand
danmarck swerigæ och tydeska land
I alla myn tÿd hade ieg thm̃ saa
inthil ieg bleeff thm̃ slawen fraa

¶ Baldher

Sialantzfaer the ædeliga men
thm̄ tacker ieg allæ hwer oc en
The mentha so aff alt there acth
ath ieg hade nogz guddoms macth
Thi hwlde the meg ffor en forman
och konig at bliffue i thers land
Tha otthen konig han fick thz spurth
at the hade meg tyl konig giorth
Tha slo han meg i baldhers swndh
och sanctæ meg ther neder tyl grwndh
Ther aff fick først thz swnd sit naffn
thz siær ieg eder ther gaar aff saffn

¶ Otthen

i I skogelspeell wor ieg saa klog
och i the sorte konsters bog
Ath ieg giordhe mange behændelig ting
thi wor ieg wpdhe verdhn̄ omkring
Icke aldels i tessæ nørræ landh
men so wel i rom och i greker land
Thi sænde meg grekerē eth beleth aff gwld
at ieg skullæ ware thm̄ troo och hwld
thz giorde iegh tyl mz kōsten saa
at nar som folket tog ther aa
¶tha talede thz oc gaff thm̄ swor
som ãneth folk ther lewende wor
¶ther danskæ sower ieg war so wÿs
och sodā fick aff fremede land prÿs
¶tha giorde the meg hever och gaffn
the gaffue megh krone och konigæ naffn

Och neffnde en dag i vghen aff meg
och kallede otthensdag hwer wid seg
Sithñ bleff ieg slaffuen i hil i fyen
myn guddom halp meg ey eth gryn
Jegh lades i en høw ther holl en aa
som odens stad han mwue nw staa

Rørich otthen søn

Jegh haffuer formærcht at møgel macht
hwn bliffuer ey lengæ ved en pacht
Thz fich iek at se thñ same thÿd
tha otthen myn fadher bleff slawen i stryd
Swenskæ och tydeskæ sã hanũ gawe skath
the swldhe meg fra so offuer brath
Thydeskæ fik ieg bestrydh i gen
mz wbbæ hyn sterke myn gode wen
Jegh døde aff soth oc ey aff slagh
so gyk myn sisthe leffnetz dagh

Orwendell

Iek tacker thm̃ i iutlandh haffue bredh
the haffue meg til there konig beroedh
Feggæ myn broder hanũ thz fortrødh
mith hiarthe blod hã ther fore vtgødh
So tog hã geruth drodning myn
oc hade hẽne siden thil hufftrwa sien

Feggæ aff hanũ neffues feggs
swndh i iwtlandh

Tha iegh hade slawet myn broder i hiell
tha gik meg løcken til hende ful well
Tha iegh bleeff konigh i all danmarck
thi amleth myn brodher blef meg for stærck

Och slo megh i myn eghñ gaardh
Som wiburges stadh i iutland staar

Amleth rørigs dothersō

Jeg throer och wed ful wel tÿl gørst
at thz ær snylhed alsom størst
At offuerse oc gaa fulsacth
hwor mā kā ey kome frē mz mackth
Thz kūne ware et stoort wskæll
myn fader brodher slo myn fader i hiell
So hade hā och tencth at giord vz meg
om ieg hade ey so faret mz leg
Och lod som ieg hade været wiss
tha hade hā myrd meg som en grÿss
So togh hā seg tha modher myn
och hade hēne sien tÿl hulfrw syn
Tha sadh ieg bode nøghñ oc slem
i arnē paa hweriæ lem
Ther giorde ieg krogæ bode nat oc dam
och ladhe thm̄ bort fmlwel i lam
Jj hwo som meg fich ther at sporth
hwad kroghñæ skullæ som ieg hade giorth
Jeg sade ieg skall myn fadhers død
heffne ther mz før ieg ode brød
Ther fore tha bar hā vz meg iæff
hā troode mich illæ alt som en ræff
Thi prøwede hā meg mz māggæ listæ
at hā skullæ fongæ at vide tÿl vissæ
Om ieg wor daarskær som ieg lodh
Eller ieg giorde thz aff widerlicth modh

Førſt lod hã meg ſættæ paa en heſt
meth ſadel och betzæl ſom hã kũne beſt
Han meg tÿl ſkowen vd føre lodh
och viſdhe meg ther en kone i modh
Men tha ieg ſadh paa heſthñ op
ieg vende myg ffra hans ende top
Och næſen tÿl bagæ tÿl heſtens ſterth
hom hom ſade ieg myn gode perth
Tha the ſom hoſſ ware mwnne thz ſtee
tha thogæ the allæ tÿll ath lee
Men ieg holt meg alligæ thøſt
Ee hwad ieg thalede eller giordhæ løſt
Tha wi kome fram i ſkowen bæder
ſaa ſtor en wlff møtthæ voſſ ther
Tha ſade en meg ſom hoſſ meg wor
ſee ther hwilken en heſt ther gor
Jckæ ſade ieg haffuer myn fadher i woldh
ſodan en heſt paa ſyn ſtoldh
Som wÿ kõme bort tÿl then ſtrandh
wÿ funde eth ſtyre paa thñ ſandh
The ſade thz war then ſtørſtæ kniff
ther the hade ſeth ſien the fingæ liff
Jeg gaff thm̃ ther tÿl ſwar mz ſkeell
ther hører ful ſtort eth fflyckæ tÿl
Tha wÿ kõme harth nedh tÿl thñ ſtrand
tha tog ieg aff then hwide ſand
Jeg ſpurde myne ſtalbrødræ hwat thz war
alth meel ſade the meg for et ſwar
Tha ſwarede ieg them ſaa i gen

En wæder møllæ haffuer thʒ malet ieg mē
So fulde the meg bort tÿl en bood
hoss hwilkē fforscriffne konæ stood
Saa gingæ the bort oc stode paa skywll
om stwbbæ oc ānen i hulsther oc dwll
Om ieg hade noget wedh koñe giorth
som ieg hade hēnæ oc enthʒ sporth
Hade ey tha en myn gode wen
giffuit meg thegen hā wor ey seen
Ath ieg skullæ see meg wel omkring
och lade megh ey kænne mʒ lidhñ ting
Om kring en bremss bant hā eth straa
och lod hānū thÿd fluæ som ieg mwñe staa
Jeg kūne ther mʒ formærchæ paa stand
ath ther wor swig oc falsk i bland
Thi tog ieg koñē oc lede hēna borth
owstubbæ och annen the wistæ ey hurth
Inthil wÿ kōme tha fra thm̄ bædher
hwer ānens wiliæ giorde wÿ tha ther
Jeg badh hēnæ thiæ oc gyffuet ey gem
som hwn oc giorde ther hwn kom hiem
Ther ieg kom hiem tha mʒ en faarth
myn steffader spurde meg at saa snarth
Om ieg hade noget mʒ konen giorth
som hā hade aff myne stolbrød sporth
Tha sade ieg ther tÿl genesthñ iaa
hwor paa lowe i sade hā thaa
Wÿ loffue paa ryggaassen aff eth hwss
wÿ haffde ey klædher eller ānen dwss

Och sidhen paa en hanekom
oc paa hoffuen aff en hest wel from
Tha stodh ther hwer ãnen och loo
thz wor dog sendẽ thz ieg frã sloo
So spurde hã synderlig konẽ ath
om ieg hade sidet mz hẽne tÿl fadh
Hwn sade thz hade ey wærz vthñ last
at tagæ thz aff thñ galnæ gast
Sien prøwede hã meg andher lundh
at hã skullæ wide myn hiarthñs grundh
Han luctha meg mz myn mod̉ i huss
och lade ther innæ en karll i dwss
At han skullæ liggæ ther vz thñ iordh
och høre om ieg talet visæ ordh
Tha wi kõme bode i huseth ind
tha worth ieg æn saa tÿl sind
Jeg spranck ther op wppaa en stooll
och sãmen slo myne hender oc gool
So thredde ieg bort wdi the straa
oc fandh ther genesthen hwor karlen laa
Tha begyntha myn modher at grædæ
ath ieg skulle wære tÿl sind so flædæ
Gredh for theg selff sade ieg forthy
at thu ligger saa i kettery
Mz thñ som slo thyn holbund i hiell
myn kæræ fadher ffor vthñ skeell
Hadæ thz ickæ waret at ieg saa goll
tha hade ieg ickæ nw set sooll
Thñ som ey sparde syn broders køn

hwi ſkulla han ſpara ſyn bꝛodhers ſøn
Hans dødh ieg ey foꝛgløme will
nar ieg kan fanga ther lemppe tÿll
Saa tog ieg karlen i halmen loo
och høg hānū all i ſtøcka ſmoo
Saa kaſta ieg hānū mz handē myn
i gømmen eth hyſken nedh foꝛ ſwyn
Ther ode the hānū allſāmen opp
med ben oc bꝛuſka ſkynd oc kꝛopp
Tha myn ſteffader kom hiem tÿl gaar
tha ſpurde hā faſt hwoꝛ karlen waaꝛ
Han ſpurde och meg om ieg hānū ſaa
ieg ſaa hānū ſade ieg tÿl hyſken gaa
Ther falld hā nedh mz ſkynd oc kꝛop
ſaa kōme ther ſwyn oc oda hānū op
Ther tÿl begyntta the alle ath lee
och holdha thz alt ffoꝛ ſpott och ſpee
Ther naſt han meg tÿl angaland ſcreff
och bød ſaa konigen mz bud oc bꝛeff
Ath hā ſkulla lade meg ſlaa i hiell
och bodane ſkulla hā faffne well
Om nathn̄ ther the ſoffue harth
tha gik ieg tÿl alt mz en farth
Jeg tog odh the runa thra
ieg ſcreff thm̄ om opaa myth kna
Jeg ſcreff at hā ſkulla hanga tÿl budh
och giffue meg ſo ſyn dotther tÿl bꝛudh
Tha wi kōme tha mz konigen the oꝛdh
ſaa bødh han oſſ mz ſeg tÿl boꝛdh

Tha sadh ieg hwerken drak eller odh
for dricken oc madhen vor ey godh
Om affthñænæn ther ieg skullæ i sængh
i herbærpth hade hã wÿst en drengh
Ath han skullæ liggæ oc lyde ther paa
hwad ordh wÿ skullæ sãmẽ faa
Tha spurde meg først myn stolbrod ath
hwi ieg bar lede vz øll och math
Aff mãne blodh smagede alt thz brødh
sade ieg thesligest giorde oc thz kødh
Men ølleth smaget aff rwstich iærn
och kucthæde ther aff bode nær oc fiærn
Jeg siær edher thz foruthñ drudh
kongen seer aff ÿ thrællẽ ømen vdh
Thrændæ storæ slemhetz theghñ
ffor merkthæ ieg paa thñ drotnignẽs veghñ
Tha drenghẽ fick thz for konghen sawth
the ordh som wÿ hade samen hawth
Han sade ieg war enckthen megz klogh
eller ieg foor aldels mz hiogh
Tha lod han spøriæ om all syn gaar
hwar thz same korn op waxen waar
Som thz same brødh war bagz aff
och hwat som kødhz stod tÿl straff
Han spurde oc hwor the fyngæ thz vandh
tÿl ølleth kom oc paa hwat landh
Tha funde the thz om kornit saa
ath marken fuld mz dødhe men laa
Forti ther hade en fordum dag

wærpth eth mecthigt orloff oc slag
Men swyn som kødpth wor kõmen aff
hade ædet en dødh mã aff en graff
J brønden som the mwnne wãneth faa
saa mangæ rwstich swærdh i laa
Tha kongen hade fundz at thz vor santh
han trode thz ãneth for vthũ tanth
Han nødhe syn modher mz høtzel oc listh
ath ondherwysæ hãnũ syn fadher tijl wisth
Hwn kændes hã wor en fatig swen
dog wor han deplig nog for en
Saa spurde han meg tha om the thegen
som ieg hade merth paa drotnighñs vegen
Thz først sade ieg aff visdom myn
wor thz hwn skywlde mz koben syn
Sith howz som en tærne ffwll
och sadh oc saa ther vndher paa skywll
Thz ãnet wor hwn giorte seg saa
som pygher the plæye i stegers at gaa
Tredie hun stãghz syne tendher paa straa
och raaerkaal odh som for hennæ laa
Tha hã allæ ædh i sanhed fandh
han holt meg for en wiser mandh
Han gaff meg genesthñ dotther syn
och lod aphengæ stolbrodher myn
Tha lod ieg som ieg wor ther for wred
at meg wor sodan forfang sked
Ther gaff han meg fore megz gwldh
ieg støfftæ ther aff too staffue fwldh
wdÿ myne hendær tog iegh them

saa for ieg thæ vdhñ tÿl danmark hiem
Tha ieg kom tÿl myn faders hwsst
the drucka mith ærfwe oc giorde gywsst
Som myn modher oc iæg haffde sãmẽ ord
ffør ieg vdh tÿl ængæland ffor
Tha sade myn steffaḋ oc sade tÿl meg
hwor æræ thinæ stolbrødḋ ieg sænde mz teg
Tha racthæ ieg frã myne staffue mz gwldh
hær æræ the bode so worde meg hwldh
Thoor myn gudh oc otthen meth
i hwerpæ stund oc hwerpæ stæth
Ther ieg fick tha aff nogræ sport
ath thz samfwndh wor ffor meg giort
Tha bør meg falket at gøre glath
sade ieg alth inthil medp nææth
Thi bant ieg op mith swerd saa bolth
ieg meg paa standh tÿl skænckeren holth
Som ieg ther gik oc skæncthe thz wÿ̃n
mith swerdh fall vdh aff balpen syn
Och skar meg nogz vdi myn handh
thi sætthæ ieg thz i gen paa standh
Och slo ther saa i gæmmæn eth søm
ath thz skullæ inghñ gøre meer øm
Saa giorde ieg saa drwckæt folk aff wyn
ther laa thñ enæ paa ãnẽ som swyn
Saa tog ieg alle sperlagen nødh
och hwldhe paa thm̃ som loffue so strødh
Saa henthæ ieg tha mynæ krogæ indh
som ieg hade giorth effter myth syn

Ther koblædæ ieg thm̄ alle sām̄ē vdp
at en kūne ey ffor ānen flly
Saa stack ieg ild oppa thz hwst
och giorde thm̄ ther fulondhn̄ gywst
Saa gik ieg wp som myn steffadher laa
ieg togh hās swærdh som ther mwnne staa
Och sættæ mich swærdh i stædhn̄ i gen
som ieg hade slawezh thz søm i gæmen
Wogr wp sade ieg thz ær nw thÿd
ath holde reghn̄skapp om gamel ydh
Tyne gode mē liggæ nw brende i glødh
ieg wil nw hæffne myn fadhers dødh
Tha sprancth han op och tog mit swerdh
som stodh alth ænde hans howet gærdh
Men han tha ffast paa swerdz droo
ieg hānū snarlig tÿl døde sloo
Ther effter ieg ickæ tÿl spnæ kom
ffør ieg fÿck spurt hwor ther gatz om
Jeg fick thz spurt the øncket myn nød
och mesthn̄ wore glade at hā wor død
Jeg ffor mz myne wēner tÿl tingh
och kærde myn nødh trynth om kringh
Thz falk faldh meg so wel tÿl hand
the keyste meg tÿl thers konig paa stand
So lodh ieg scriffue vdi myn skioldh
Forscreffue myne gerniger so māgæ ffoldh
So seylde ieg tha tÿl ængaland i gen
tÿl myn hwsfrw oc gode wen
Tha ieg kom offuer hennes faders bordh

han tha ffornã aff nogher myne ordh
At ieg hade slawet myn steffad i hiell
hwilketh hãnũ ickæ ynthes wel
Forthi the hade saa giort en parth
ath hwilken aff thẽ som sloffues mz macth
Tha skullæ thñ ãnen hæffne hans dødh
oc lade thz ickæ ffor skade eller nødh
Tha wor i Skothland en drotning sa doll
hwn giorde synæ bedlæ saa megz vtoll
Woræ the ickæ som hwn gatz aa
tha lod hwn hwggæ thẽ howedz ffraa
Thil hēnæ badh hã meg ware syt brwdh
ath hwn willæ ware hãs kæræ brudh
Paa thz hwn skullæ lade meg slaa
tog hã willæ ickæ ther weder gaa
Tha ieg kom vdhñ hēnes gord oc grund
ther ladhæ ieg meg at soffue en stund
Saa sændhe hwn meg eth selskap i modh
och mith selskaff bespeyæ lodh
Tha the somæ ieg soff saa fast
the togæ myn skyold bort mz en hast
The boræ hãnũ bort for drotnigen indh
paa scrifsthñ ther stodh gaff hwn oc syndh
Saa lod hwn legghñ hoss meg igen
meth eth syht budh som wor ey sen
Saa gik ieg tha tijl hēnæ i gordh
och thalde hēnæ tijl oc fick god swaar
Hwn sade ath hēnæ vndræde paa
ath ieg willæ ffor hãnũ budskaff gaa

Och haffue tÿl hwsfrw hās wotthet vnød
effter hā wor ickæ aff æchtæ fødh
Bedræ woræ ieg sodan en mā wærdh
saa mānelig woræ wdi syn ffærdh
Som ther stor screffwith vdi thyn skyoldh
som ieg haffuer seth hā ær vel boldh
Tha kūne ieg gøre tegh tÿl konig mz megh
och tw saa mech tÿl drotning mz tegh
Saa tog hwn meg vdi syn arm
iegh brølep giorde oc lætthn̄ i karm
Och førde hænne saa tÿl engelād mz megh
thi willæ meg konigē haffue giort et swegh
Han bødh meg hiem mz seg tÿl gest
ffor myt wærstæ giorde hā thz mest
Han willæ meg slaweth tha ther i hiel
thi bædre hā fick ther ey løcken tÿl
Han mangæ dog aff myne thiænere sloo
tha ieg fra hānū tÿl ryggæ droo
Annē daghē bødh hā meg atther stridhæn
thi redhæ ieg meg ther paa bethidhæn
Jeg reyside the døde tÿl stok oc sten
ath wi skullæ synes megz folck i gen
Ther han tha kom och saa myn hær
tha menthæ hā seg fwll onth eth blær
Thi flydhæ han snart tÿl bagæ i gen
ieg ffwldha fasth effther oc wor ey sen
Jeg slo hānū ther oc ængælandh mandh
mz hwsfrw myn ieg skothland fandh
Sao for ieg tha the land om kring

och ſætta wel tÿl yppnthe all myn ting
Soo toog ieg myne hwſfrwær thoo
mz thē ieg hiem tÿl danmark drwo
Tha ieg wor kōmen hiem tÿl landh
tha hade myn modher en ānen mandh
So ſlo hā meg och ladhe i ligh
ffor han hade tÿl rigz ſtoor figh
Myn drotning hwn iættæ ath ſtoo mz meg
men hwn foer alt mz falſk och ſweg
Hwn tog thē man hwn onthæ hānū well
ſom meg i ſicthen hade ſlaweth i hiell
So plæpæ ſtwndū ondhe quindhers iæth
ath holdes mz en ſkrobeligh ſæth

Wyptlæ amletz ſteffadher

Thz ſpes ath ſkæffneth ær alð ſo ſøth
mā ſowæ dog hællær at thz wore døth
Amleth myn ſteffſøn ſlo ieg i hiell
thi iegh onthæ hānū ey ryghz well
Siden døde ieg aff alders meen
och lades paa marken ondher en ſteen

Wermwndh wytle ſøn

Doch en koning haffuer i ſyn macth
ath gøre hwad hānū æri acth
Tha bør hānū ey ath gøre wræth
i modh thē low ſom ſkelig ær ſæth
Atthilſ koningh i ſweriges land
han war altydh myn awentz man
Effther danmark hade hā meghel thraa
han giorde meg ſkadhæ och ſich ec ſaa

Thi sende ieg modh too kæmpper køn
ath the skullæ giffue hānū ther for løn
The slome hānū enæ ther hoss en skow
tvert i modh ræt kempper low
Ther fyngæ allæ danskæ nesæ vdaff
fforti thz stodh tha megz tÿl straff
Ath tho skullæ gaa modh en i fictch
fforti thz wor meghz olicch
Tha ieg bleff gāmel och faldh paa fodh
tha willæ meg allæ liggæ i modh
Aff lanthosassen the giorde oc saa
the willæ tha tagz meg landz fraa
Forthi the sowe at ieg wor blyndh
och offæ myn søn war falsk tyl syndh
Jeg skullæ ænthen ficthe mz them
eller faa them rygz och ware so slem
Thi spurde ieg mynæ kemper hwer wz seg
om nogre aff them willæ ficthæ for meg
Tha op stodh myn søn och røstæ segh
och sade ath hā willæ ficthæ for megh
Tha spurde ieg gænæstē hoo hā wor
ther meg gaff tha so mānælicth swor
Thz ær sade the edher kære søn
hā wil nw gøre syn mādoms røn
Jeg haffuer sade ieg nog angesth oc wee
ath i ey meg offner myn skadæ spee
Jegh medh myn søn ey thalæ kand
och ey gøre fyllæsth for noger mand
Tha swaradhe the meg saa i ghen

thz ær ether søn for odhen meen
Tha spurde ieg hwi hã talædhe ey før
tha swarædhe hã thz meg nw bør
I haffue wel taleth for meg her tÿl
ieg nw for ether tale wÿl
Ieg wil nw fichtæ mz kemper too
the frõmesthe i sassen kũne boo
Tha lod ieg kallæ hãnũ fram tÿl meg
ath følæ om hã war stærk oc qweg
Tha kũne ieg inghñ brynpæ faa
som kũne om hãs brynga naa
För hã skar en at spohen opp
och fich saa swøbeth thñ om hãs kropp
Nogz swerdh wor ey saa trøsth
hã skagæde ey sønd ach førstæ røsth
För en ieg wisthæ hãnũ mith eghz swerdh
meg thøcthæ hã wor thz wel werdh
Thz hade ieg i iordhen begraueth saa
ath inghñ mã westhæ hwor thz laa
Paa for hã tha the kempær e modh
paa konigæs kamp offuer egernæ flodh
Ther fichtedæ hã mz the kemper too
och beggæs wore folk the holdhe ther froo
Ieg bar dog faræ for the woræ too
thi sætthæ ieg meg ther paa en broo
Ieg hade meg kast i wãnedh nødh
om the hade slaweth myn søn tÿl dødh
Men tha ieg hørde at hã them slow
ieg flytthæ meg op och wor so froo

¶ Offe wermwnds søn

Thz ær en konig æræ wel stoor
ath hā holder seg fra māgæ oor
Saa thz hās folk the helder attraa
at høre hās ordh en gædes ther paa
Myn fader bleff gāmel oc fadl paa fodh
thi willæ hānū allæ liggæ imodh
The willæ tha thagæ hānū rigz fraa
aff lantsassen the giorde oc saa
Tha hade ieg hwerkē talet eller leth
men tha ieg taledæ the holde thz speth
Jeg sade ieg willæ tha fichte mz tho
the frōmestæ ther kūne i sassen bo
Forthi myn fadher giorde danskæ men
stor skam faar hā sænde too modh en
Swerigæs konig vdi en skow
slogha the tho vdæn kemper low
Ther foræ gik ieg mz too i kretz
och slo thī ther ath førsthæ spetz
Jeg slacthæ thī enæ fran top tyl taa
thī ānen hwgh ieg at hā ther laa
Jeg strøgh thz røcthæ aff danskæ men
the thogæs for swlt syn hwer och en

¶ Dan offes søn

Hwilken som løcken wil vare medh
hā wordher hoffærdigh paa en stedh
Jeg medh thz mesth at meg so gik
thī tyd ieg dāmarks rygæ fik
Løcken hwn war meg altyd blidh

thi wanth ieg megz mz ſtorm oc ſtridh
Jegh hade ther ey gøme aff
thi ær ther lidit ſcriffnet aff
Men hwad ſom ieg wanth mãnælig
thz thæræde iegh vnytthelig

Thwgleth

IEgh kaller thz wæræ en vſel man
ſom inghen mãdom gøre kan
Saadan mãdom bedreffs thaa
ther ieg fick dãmark foræ at ſthaa
Thil ſkyps tha ſlo ieg kæmppær thoo
i ſwerigæ mwnne the bode boo

Frodhæ hyndh frackæ

FRodhe hyn frackæ thz wor mith nafſn
thz lodh ieg kændæ mz ſtørkæ oc gaffn
Herthwgher aff norgæ wel tøſſuær ſſem
i orloff oc krÿ tha ſlo ieg them
Frotger konig i norgæ ther hã thz fraa
thz ieg ffor mz hãs kemper ſaa
Hã ſoor iegh ſkullæ ey ſyndhe hãnū ſo ſlæth
ath hã ſkullæ ickæ haffue ther for ræth
Hãs gwodh wor hãnū ſo blÿdh
ath inghen mã kūne hãnū ſlaa i ſtrÿdh
Vthñ hã kūne fanghæ aff thñ ſãme iordh
ſom loo vdi hãs eyæth ffod ſpordh
Thi fandh ieg paa ſo klocth eth ſyndh
tha wi wore gangnæ i kretzen indh
Jeg ſpurde om hã villæ ſkyffthæ ſtz
ſkiolodh och ſwerdh och brynyæ mz

Han ſade hã willæ paa ſkiffthæ gaa
om hã mith gylthæ thøy kũme faa
Saa ſprank ieg tÿl oc fick thñ iord
ſom vndher hãnũ laa i hãs fodſpord
Saa gyngæ wÿ ſãmẽ vdhi thñ kry
ieg hãnũ ther ſlo han willæ ey fly

¶ Dan frodes ſøn

HWo ſom wed ſeg fÿenſkaff paa
ieg rodher hãnũ ath hã tencker aa
Hã bidhe ſyn fÿendhæ ey hiẽme i hwſſ
men waræ hãnũ vndher hãs øwen fws
Jeg wor end mynne æn xiÿ aar
tha ieg tÿl konig keyſdher waar
The bleffue ſo ſtore i hiarthæ oc hw
aff lanthoſaſſen ſom the æræ en nw
The willæ ey ware vndher danes wold
men gaffue thm̃ laſth ſo mãghæ fold
Thi lod ieg ſancka en ſtor ſkips hær
hã fylthæ all ælffuen ſom eth kær
Frathñ enæ oc tÿl thñ ãnen bredh
motthæ mã gaa paa ſkips bord wredh
Som hã hade ganghz paa en broo
oc thørthe ey wedh at wæde ſyn ſkoo
Jeg wanth thm̃ offuer mz dãmarks macth
thz gik thm̃ offuer the hade meg acth

¶ Frylle hynd ſnare

HWor ſom mã ſeer ſyn offuer macth
thz ær ey ſkade ath gøre ther parth
Dog ſãme the gøre ther aff ſtor bram

och ſie at thz ær laſth oc ſkam
Thē tijd ieg dāmarks konig bleff
aff rom kom iuli⁹ thē hallædhe geff
Han willæ oſſ twingæ vnd romers hand
ſom hā hade giorth wedh andræ land
Men tha hā ſaa wort folkkes macth
hā thordæ ey kry men giorde en parth
Ath wi ſkullæ en tijd om hwert aar
høgthidhe thē dagh hā føddher waar
Thē ſāme høgthidh togæ wi wedh
och holldæ næ for en almyndelig ſedh
Wij kallædhē iull thē ryther tijl loff
wi brugædæ ther i bode løſt oc ſkoff
Saa for hā mz thē redhe borth
wi bleffue i gen wi ſkøtthe ey horth
Ther næſt giorde ieg eth ānet gaffn
ieg hwærwell ſlo i hwærwels haffn
J hallandh mwnne thē høffding boo
han willæ tha taghæ thē danſkæ koo
Siden wanth ieg ther neſt hybern landh
och ænglæ land mz vndher danes handh

Frode hynd frede gode

i. IEgh inghē thing i werdhen wedh
bedher en fredh oc rætwiſthedh
Thi hade ieg thē i hw oc acth
och ælſthæ aff allæ formwæ oc macth
Thi gik thz meg tijl løckæ ſaa
ieg wanth all thz ieg kaſtæ paa
Jeg dro tijl thydeſkland mz en hær

hã skylthæ alth haffuet som en kær
En ãnen hadhe ieg tÿl hest oc fodh
hãnũ thorde inghẽ mã staa i modh
Meth thẽ kom ieg vndher macthen myn
allæ the land som stødhe paa ryn
Men ieg war borthæ paa the landh
tha tog myn hwsfrwæ en ãnen mandh
Hwn konighẽs dotther aff vnghrẽ war
som hwnæ hedh oc kronæ bar
Jeg dreff hẽne fra meg for thz hord
ieg willæ ey haffue hẽne hoss mith bord
Thz fick hẽnæs fader tÿl vnghrẽ sporth
ath ieg hade so wz hennæ giorth
Thi lodh hã sanckæ en stor skyps hær
paa thz hã willæ meg giorth eth blær
Nysynne twsendæ och twsendæ men
ccc twsent och lx twsent ꝺ tÿl en
Thẽ slo ieg i thẽ østræ strandh
som løffuer vdhẽ for blegyngs landh
Siden dro hã sãmẽ en hær tÿl fodh
hã war ey godh at standhe i modh
Ther war i hwarz banær thrysswer fæm
och hũdredæ smaa vndher hwer aff thẽ
Hwer aff the xo hũdredæ banære boldh
hade andræ xx vndher sith woldh
Thẽ hær slo ieg i rytzeland
wthẽ thẽ som meg tha gingæ tÿl hand
Thz slaw thz stodh paa swwenda vaw
før ieg kennæ kũme wz thẽ i law

Mā mottæ blanth døde sa længæ see
som nogher kūne ganghæ i dagæ three
Thre ælffuar ther oc saa wolde laa
mā motthæ paa kroppæ ther offuer gaa
Ther bleff myn drotnigs fader dødh
som meg hade tæncth at kōme i nødh
Hwne hās broder gik meg tyl handh
mz alt syth folk i vngrīs landh
Hūdrede koniger oc syw synne thy
ieg offuer wandh vthi thī kry
Allæ landh borth intyl grekæn laa
the mwnne meg thī tyd tyl hādhe gaa
Tyl norgæ for ieg mz try twsynd skiff
ther lod so manghæn mā syt liff
Ieg wandh thz rygæ oc for so hiem
mz halff nyende synne xx aff allæ thm̄
Siden wādh ieg ængælandh oc hyberland
oc kom thm̄ bode vnder danes handh
Tyl swerigæ sendæ ieg myn heroldh
thz wanth hā genæsthī vnd mit woldh
Thi giorde ieg hānū tyl konig ther
forthi hā wor thz wll wel werd
Erich hynd wysæ so kalledis hand
thī førstæ aff thz naffn i the land
I xl aar holth ieg so fredh
ath inghī mā thørfthæ laasæ wedh
Hwo som noghet ombar aff sith
ieg gaff thz threfoldh i gen aff mith
Ieg ladhe klarth gwldh paa alfaræ wey

thz bleff ther liggendæ oc toges ther ey
xxx. konigær meg dawlig thiænthæ
ieg thēm mz landh oc rygæ lønthæ
Men tha myne landh the stodhe so wel
i gode modhe mz ræth oc skiel
Ther kom saa thidēdæ aff iøde landh
en iomffrw fick barn for vdhn̄ mandh
Tha stoodh danmark i blomsther syn
alth som en rosen fawer oc ffyn
Tha reddes allæ rygæ oc landh
och stæder oc sloth for danes handh
Thi sætthæ ieg ther om sodan low
om noghre vdlænding dansk mā slow
Selff ānen skullæ hā lade sith lÿff
æy war hā saa doll eller stÿff
Nør i siælland hoss mæræ broo
stach meg i hiel en galen koo
I thrændhæ oor siæn ieg wor dødh
ieg landenæ styrde i løst oc nødh

Chyparnæ

Thz skeer æn nw i werdhn̄ thith
ath en for loff oc priis for lith
Thi ær thz got rodh hwæriæ mandh
ath haffue thn̄ meglær hānū wel andh
Ther frode wor lawth i mwllæn nødh
tha sades thet ath hās søn wor dødh
Thi lode the danskæ tÿl siæ saa
ath hā skullæ dāmarkes rygæ faa
Sō fæyærst oc besth kūne pryde hās graff

saa ath the mottħe fangæ prÿs ther aff
Jeg tog ther wedh oc war ey seen
ieg hwgh tessæ rym oppaa en steen
Danskæ the førdhe konig frode om landh
længa siæn hã gaff op syn andh
Thz giorde the for the hade hãnũ kær
the willæ hãnũ haffth i werdhñ hær
Then mecthÿstæ høfding som gick aff ey
ær iordhz her undher thñ wodhe sky
Jeg ladhe thñ sten oppa hãs graff
hã wor wel redh for vdhñ straff
Paa bleff ieg tha thil konig woldh
forthi ieg giorde hãs graff so boldh
Hãs søn thz fyurde tyl rytzelandh
ach dãmark wor meg kõmen tÿl handh
Han kom wel snart och slo meg aff
ieg lades paa hiernø wti en graff
Ffrilde hindh raskæ frodes søn
Jnthz sloch stadh eller landh
kan wære saa fast mz mwr eller wãdh
Ath om thz ey wæl tÿl ware tax
tha mo thz snart offuer wyndes strax
Thy ær thz sloch æn beddre obygdh
æn byggz och ladz stoo uthrygdh
Fỹ kæmper hade bygdh i norgæ en øø
beslaadhñ wor hwn i frost oc snøø
Ther leffue the i langhñ tÿdh
ach røffue och stiælæ thz war theres ÿdh
Thm̃ slo ieg allæ sãmen i hiel

wthē en hedh biørn hānū wntha ieg wel
Hānū tog ieg tÿl tianar myn
for hā wor fromer oc snyll tÿl syn
Hade the bedher forwarz thz sloth
tha mottha the haffth ther gaffn och goth
Ther næst slo ieg konig hierna i hiall
for danska the willa ey haffue thē thrall
Norgas konig hā hedh asmwndh
hānū gaff ieg syn døtzens wndh
Sien bleff iegh dødh aff døtzens meen
ieg lades paa marken vnd en steen

Frodha hyndh tegna

Hwo som haffuer en tianar hwldh
giffue hānū bode pānnig oc gwldh
hā staar mz hānū bode i løst oc nødh
om han mz æra wil adha sith brødh
Jeg wil thz sia for sanda segn
aff alle myne swene wor ieg so thegn
Jeg gaff thm̄ alla dubbelth soldh
som ieg hade wdi mith woldh
Starck odher togh ieg tÿl tianar myn
och løntha hānū wel for tianesta syn
Han stor mādom for meg bedreff
forthi han wor en kampe geff
Her wigher konig i norges landh
slo han først mz syn høgra handh
Saa sande ieg hānū tÿl rytzalandh
han megel siar ther och wandh
Ther wor en iathta hade seg tÿl sedh

welbyrdigæ quinnær at gøre vfredh
Saa wor hã i syt leffneth vqwem
hã nøddhe theres mẽ at føre seg them
Hãnũ sto stærck odher for thñ vræth
meth hãnũ giorde hã ey ãnen læth
Hyn andræ landh som ther loo nær
wand han tijl danmark i thñ sãme fær
I greken hã och en kemppe sto
holt constanthinopel mwnne hã bo
The greker hade tha mz the romere krij̃
tha starck odher kom the wore so frij
Aff kober lode the tha støbe en man
i allæ mode saa stor som han
Hãnũ sænde the inthil romere stadh
och screffue saa i breff oc bladh
The lode so tijl bywde i thers dicth
i thørwæ ey mz oss begynde sicth
Vthñ i haffue saa frõ en man
som telig en kæmpe bestrydhe kan
I hyberlandh wor oc en konig saa kargh
och ther tijl so offuer wæthes argh
Ath nar hã nogher eth parsko gaff
tha tog hã twængæne ther vdaff
Hãnũ sto starck odher mz kæmper thoo
och alt hãs folk vdi hans boo
Saa tog hã tha hans liggænne fææ
och førde meg hiem oc kastæ paa knææ
Thydeskæ mothtæ hã oc inghũlunde see
han dreff thm̃ bode for spot och spee

Hā fyre eller sex paa enthiodh banth
och setta paa thm̄ natwrans panth
The herre som mwnne i sasten boo
the willa ey bære mich wald mz roo
Thi twingda ieg thm̄ tyl skat i gen
en pennig the gaffue meg hwer oc en
Sien fwldha the meg anen tyd fraa
thi lade ieg thm̄ større skat oppaa
Tha gaffue en pēnig for hweria leem
paa theres krop bode fawer och slem
Thz fortrødhe therꝫ kempper tod
swerthing oc hana som ther mwnne boo
Heller willa the mz meg kryḡ
en giffue meg skat oc fare fryḡ
Thi slo ieg hane med haffner byḡ
ther stor en nw bode røcthe oc ryḡ
Saa bød meg swerting tyl gest paa swigh
wyḡ ladhe hwer ānen ther bode i ligh

¶ Jngel frodes søn

Hwo som gør vdaff syn æth
syn eyæn ære gør hā wræth
Om hā ær fødh aff ære oc dydh
tha holde hā seg i ærlig ydh
Aff ædlæ folk ieg føddher wor
dog gik ieg i theres fodspor
Jegh styrde ey landh oc ryga wel
som meg hade burth mz rath oc skel
Jeg for ey heller i ledingh vdh
ieg brugede ey swerd ey skiold oc spywdh

Myn faders banes worther fawer oc ſyn
fick iegh meg tÿl huſfrw myn
Jegh holth hēnes brod̄ i myn gaar
i werdighedh bode dag oc aar
The kænde meg udlændiſker ſeed
hwor ieg ſkullæ kræſæ mith legom weed
The gamlæ ſedher gaff ieg ey gøm
for ſkemt oc gamē tha holt ieg thm̄
Thi fore meg allæ kemper fraa
hyndh gode ſtark odher hā giorde oc ſaa
J ſweriges rygæ i nogræ aar
tiæntæ hā ſyen i konigs gaar
Om ſpær tog hā ath grwndhe ther paa
ath ieg ſkullæ ſodan ſkyeffue faa
Ath ieg ſkullæ wære ſo bly i ſyndh
thʒ ieg ſkullæ ey leggæ ther paa wyndh
Ath heffuæ myn kæræ faders dødh
ſom hā meg offthæ raddhæ oc bødh
Thi tog hā mʒ ſyn ſtærka bwl
en pundhær ſæck alt fwl mʒ kwl
Saa gik hā hÿdh tÿl dāmark nedh
han ſadæ hā willæ meg herdhæ ther medh
Hā ſkamedæ meg ſo lengæ mʒ ordh
thʒ ieg ſprank offuer mith eyæth bordh
Saa ſlo ieg myn drotnigs brødræ ſyw
mʒ ſtark odhers help ieg wor ey blw
Nÿ ſlaæ oc thm̄ the hade mʒ them
ther kom ey en tÿl lande hiem
Tha drotnighn̄ ſao thʒ bytings badh

tha wor hwn ey megz gladh
Thz gaff starkodher inthz gem
mē satta hēna vndher syn belthe rem
Alth som en høna mz howz och hals
saa giorde hā seg for wthā fals
Hā giorde seg tha so megz indh
at hwn mystha tha bode liff oc sindh
Syen gaff starkod meg loff oc prÿs
och sadhe ieg wor en konig wÿs
Och wardh at staa for dāmark tÿl swar
och bo i ladra myn fadherna gar
Syen bleff ieg dødh aff rath hel soth
tha ieg hade lenga i ledra both

Oleff ingelskē

Hwer konig oc hwer machtigh man
burde thē at ære som scriffue kan
Forthi at hwad som mānneligh gørs
i frem tÿdh thz ey lenga spørs
Men bliffuer snarth mz alla forglømth
wthā thz wordher i scriffthā gømth
Dog ieg i myn tÿd megz bedreff
tha hade ieg inghē som ther aff screff
Blandh andra koniga stor ieg saa
som thz træ ey frwcth ær paa
Om swært ther aldher gik meg paa
megh løsta ey rygz for ath staa
Thi skiffte ieg thz myne sønner too
i sodan modhe for fredh oc roo
Ath nar som thē ena thz hade tÿl landh

tha skullæ thē ānen hawe tÿl strandh
Saa skullæ the skifthz om hwert aar
forthi thz wethē fordeell waar

¶ Haryldh olefs søn

Amendh ær en wydelig thing
syn slecth wil hwn ey sparæ
Vndher skioldhē giffuer hwn sting
thi kan mā seg ey waræ
Paa thē tÿd ieg skullæ vare tyl søff
och dāmark saa beskiærmæ
Tÿl meg tog ieg hwer howz høff
ieg fondh om landhen swærmæ
Men the som hade seg hulfrw festh
thē motthe ieg inghe lunde lidæ
For thz saa giorde ieg thz mesth
the fra myn brodher flydhe
Mz thē beskiermede ieg rygæ oc landh
ath the stodhe wel i fredhe
Jeg bleff en konig i thē strangh
for othē hwer mantz wredhe

¶ Frode haryldhs brod̄

Jeg rodher allæ hwer och en
som skullæ i leding fare
Ath the tagæ ey nygiffthe men
meth thē i theris skaræ
The ære alth heller hoff theris hulfrwær
och thē bode øch klappæ køllæ
En staa paa marken som eth røør
for yllæ skwdh och bøllæ

Jeg tog tÿl meg up giſſthe men
tha ieg ſkullæ dāmark regeræ
Tha ieg ſaa tÿl ieg hade ey en
heller end ieg hade fleræ
Forthi fick ieg bode laſt oc ſkam
Ee nar ſom ieg ſkullæ bordhæ
meth andhræ ſkiff ſom førde bram
Jeg thm̄ ey mødhæ tordhæ
Myn brodher lod ieg ſlaa i hiell
forthi ieg hānū forynthæ
Ath thz gik hānū tÿl hādhe well
och kom ſyn thingh tÿl pynthæ
Hās ſøner hade ieg oc tænct at ſlaa
ath the ſkullæ thz ey wærthæ
Men the bleffue meg wndſætte fraa
the lades i ſkiwll bethærthæ
Han paafand en ſubthilichedh ſpoor
ſom tog the børn tÿl waræ
Meth wiſſue fødher tha giorde hā ſtoor
on kringh ther ſom the waræ
Och tog hā andhræ børn ſo ſmaa
oc ſplitthe thm̄ ſøndher mz ramæ
Ath inghñ mā āneth ſkullæ forſtaa
æn the hade wærz the ſamæ
Men ſyen the bleffue woxnæ opp
wel ſnart the meg tha ſøcthæ
The heffnede thz oppaa myn kropp
the meg tÿl dødhæ røcthæ

Haldan harpltskẽ førstæ
som kalles byerggram

I tÿ aar styrdhæ ieg dãmarks landh
ieg tæncker thz wor ey mynne
Saa fick ieg thz myn broder i handh
for ieg willæ mere wynne
Saa for ieg selff aff rygz wodh
ølandh ieg førsth bestridhæ
och ander smaa landh mz skioldh oc spywd
Som sweriges rygæ tÿl lydhæ
siden for ieg tÿl swerigæ selff
Thz rygæ vndher meg at wynne
ieg slo theres konig vdh mz en elff
Medh swenskæ men oc fynne
Thz fortrødh erich hãs søsther søn
hã hade thz thænct at wræcthæ
Hã som hã skullæ meg giffue myn løn
om hã wor føddher aff ecthæ
Hã hade en kempe thz haffuer ieg sporth
som aadh æch egh kũne dybæ
Thi hade ieg meg en kølffue giorth
wel iern gyrdh efther myn williæ
Ther mz ieg fram i spetzen sprang
och slo thñ kempe tÿl dødhe
Och andræ fleræ mz sãme stang
theres haffue ieg ther paa markẽ strødhe
Men erich hã dog marken beholth
for ieg bleff illæ slawen
Tha ieg bleff læcth ieg hãnũ thz golth

ieg wilæ thz ey fordrawen
Jeg hade nar fonghz eth faldh
thz kūne ieg wel menæ
Hade ieg ey tha flydh tÿl en sten haldh
och østh paa thm̄ fast stenæ
The gaffue meg ther fore biærggrās naffn
ath ieg saa brødh thñ kleppe
Och tog ther sten i handh oc fawn
ther løbæ ickæ mangæ sleppe
Tha bwrdhe erich markē ath fly
tÿl danmark lødh hā glÿdhe
Hā stridhe mz myn brodher aff ny
oc thabede thrænde tÿdhe
Hā slo myn brodher i fierde stridh
som han hānū tha paa førdhe
Tha ieg thz spurde ieg wor ey blidh
ieg hānū aff danmark kørdhe
Saa fwldhe ieg hānū tÿl swerigæ indh
ther ladhe ieg hānum i lighæ
Jeg wandh thz rygæ oc wor ey seen
ieg nødhe thm̄ meg ath wighæ
Om syer the reysda leg meg i modh
en knabæ mz syw hans sønner
Jeg op tog eghñ mz syn rodh
ieg slo thm̄ allæ som høner
Siden kom ther en kempe saa stærk
wel xi alne langgher
Hā willæ tha mz meg øwæ hoffuerk
ieg thencker han fick eth angher

Hã bødh meg aff i kretz ath slaa
mz seg selff tholtha kempa
Jeg sade ieg willa gøre thm̃ eth faa
om ieg finga ther tyl lempa
Ther fore bleff hã so harmt i hw
ath ieg thordhe hãnũ so swara
Hã slo i hiell sex eller syw
wdaff syn egan skara
Saa tog hã thm̃ hã hade i gen
och gik modh meg ath stryde
Jeg saa thz ath the kyngha eth men
heller the wore wrede eller blyd e
En mectig kempe i norga wor
han war so doll i twnga
Hã lade syn konig for twende velkor
the wora hãnũ bode twnga
Hã skulla hãnũ enthñ syn dotther faa
tyl syn husfrw ath haffue
Eller mz hãnũ i kretzen gaa
och ficthe som løckhñ hwn gaffue
Thi lodh hã kyndhe offuer alla landh
thñ skulla hans dotther forhwarffue
Ware seg anthñ swan eller man
som thñ kempe kũne forderffue
Thi for ieg thÿdh thñ kempe at slaa
och iomffrwen ieg forhwerffdhe
Jeg affledh mz hẽne en søn saa fraa
hedh asmwndh hã norga arffdhe

Af hānū kom norgis konigliga slecth
som syen haffue rodh for landhē
Och warz ther syen i slaght oc macth
ieg kan thz siæ for landhē
Tha haffdhe ieg slaffuit so mãgen mã
bode kempper och saa iæthæ
Saa kom ther en helsot hedh hā
hā tog meg bort mz slæthtæ

¶ Hugin haldās søskænebarn

Hwilken som haffuer nogher owen
holde seg hānū tyl faræ
Seer hā syth owm hā worder ey seen
ath brugæ syn ondskap saaræ
Thē swenskæ konig hā hed rægnoldh
hā wor myn howz fiændæ
hā thencthæ thz saa mãghafoldh
en thæd myn leffuetz ændhæ
Wy louedhe kamp oc gynghe vdÿ
wi kūne ey før fordraues
hā slo meg aff vdi then krÿ
och lodh meg syen begraues

¶ Sywoldh hugins søn

Blydhedh ær en høwelig dydh
frwer oc iomffrwær gør hwn prydh
Om the bewisse thē ther vdhy
och meghel dyerffhedh altÿd fly
Syreth myn dotther hwn wor saa blw
oc høwesk i øghen och hw
hwn aldry op saa tÿl noger man

thz nogz manneska widhe han
Dog hēna wel mågen deylig swen
gildhe dog saa hwn ey paa een
Thi lod ieg kynna offuer alle land
ath wore ther noger swen eller mand
Som hēna kūne kōme tyl ath lee
eller och blyddeliga paa hanū see
Tha skulla hā haffuen tyl hustrw syn
och dricka mz hēna bode myødh oc wyn
Thz spurdhe en kemper odher hed han
paa snylhedh oc styrka hā møghz wan
Hā gildhe myn dotther mz løstelygh ordh
alth saa hwn nether tyl thē iordh
Saa kom ther en iattha so grwm
i kroppen stor och i synneth strwm
Tyl hwerken thē tha willa hwn see
thi giorne thz thē i hierthz wee
Men iatthē hā thz bestilydhe saa
meth hēnes iomfrwer oc piger smaa
Ath the skulla thz mz hēna so fly
hā motha hēna fynne othē thē by
Hā hēna ther fandh oc tog hēne borth
blandh byerya oc hyma ieg wiste ey hworth
Effther kom kempen och iatthē hā slo
och tog myn dotther vdaff hans bo
Hā tog ath gilia som hā giorde før
alth sodh hwn thørsth oc lyga tør
Hā willa ey taga hena mz woldh
forthi hwn wor aff slehth so boldh

Men setthenæ paa thñ wildhenæ hedh
som inthz folk wor ther tha wedh
Tÿl odhers modher fick hwn tha sky
och otther tÿd kom oc gildhe aff ny
Hwn willæ hãnū ey syth anledhe thee
ey wor hãnū saa wel eller wee
Men sydhe om affthñ mørk gik paa
och otther hãnū løsthe tÿl sænghñ at gaa
Tha fick hã hennæ eth lyws i handh
thz nether i hēnes hændher brandh
Ath bleff hwn sydændhe lygæ tøst
som hwn hade syndh oc følæ møst
Tha ynkædhe hã hēnæ oc sade saa
iomffrw i spare edræ fyngræ smaa
Och seer tÿl thm̄ myskūdhligh
om i willæ ingelundh se tÿl megh
Tha lætthæ hwn op syne øwen tw
och tog seg saa en blidher hw
Hwn gik mz hãnū i sænghñ so sacth
paa frendher oc wēner gaff hwn ey acth
Ther fore hade ieg meg so bethencth
ath ieg willæ tha otther op hæncth
Mē tha myn dotther hade sawth meg thz
hwer hã hennæ frydhe aff iætthñs netz
Och syen aff ãnen beleyligthedh
ieg ileræ ondh ordh ey paa hãnū ledh
Men gaff hãnū hēnæ tÿl hustrw syn
och tog hans søster tÿl drotnig myn
Saa kom tha regnoldh aff swerigæs landh

som slo myn fadher thē edela man
Hā hade meg thanckth thē same skaall
och giorde thet aff bode brold oc skraall
J spaland for ieg hānū i modh
medh mabnedhe men tijl hand oc fodh
Ther slogsues wi sāmē i daghe three
for myē wore starka saa wore och thee
Jnthil myn swagher hā wor ey radh
hā regnoldh sørcha som hā wor stadh
Han slo hānū meetth vdi syn hob
och giorde ther aff anskregh och rob
Xl kempper gaffue ther tha flucth
saa finga wy ther tha paa thē bucth
Sotherk otther han wor en aff them
som aldri wor før i krijg saa slem
Tha halp myn swogher i broders stadh
som thz seg bør i hwert aradh

Sygger sywoldsē·

Raadhe yygher ara maagheth gotz
tijl gøme ath holde langha
Och mesth for the willa haffue notz
medh vnga swane och dranga
Regnyldh myn dotther tog paa raadh
hagbordh lodh hwn seg locka
Thi giorde ieg raffua aff hānū en braadh
the mwnne hans øwen vdh hacka
Tha hā kom vdh hoss galpen ath staa
han lodh seg ey før nøffua
En hā hengdha op syk kobe blaa

myn dotther ther mz ath prøffua
Hwn iettha blanth andra elskowēs ordh
om nathñ the sāmē wora
At hwn ey lengher willa leffue paa iordh
om han sith liff ombora
Tha hwn hās koba i gallyen saa
hwn lod ey lengher dwalia
Hwn hengdhe seg oc syne iomffrwer smaa
for thz sāme ælskows falia
Hwn hade thz och bestelleth saa
ath nar som the wora døde
Tha skulla en pigha setthe ildh oppaa
thz bwr oc legghe thm̄ øde
Tha hagbord so thz brudehusz brandh
hā badh osz ware tyl stadhe
Och henga hānū op for hās piga pa stādh
tyl dødhe gick hā mz gladhe
Tha haghñ hās brod fick thz spurth
hā soor hā skulla thz hæffne
Som ieg hade mz hās brod giorth
han fick ther tyl godh æffne
The kōme om en morghñ stund
alla mz may bekhledha
Som thz hade warz en grøner lundh
the fast tyl gaardhen thredha
Tha kom myn kwra oc roffthe saa
han badh meg snart opstandhe
Jeg seer en skow tyl gaardhen gaa
ieg men hā ær ey vandha

Tha stodh ieg op oc kledda meg
ieg lod ey legnher bydha
Jeg kalleda myne hoffsynner hwart wz seg
och badh thm lade seg lyda
Wy møtta haghn hart hoss myn gaar
wy wore ey halla mangha
The slowa oss aff som andhre faar
som haken hade ieth for langha

Sywoldh sygherss

Hwen som altyd wil heffne syn harm
thā bliffuer offtha bode usell oc arm
Tha ieg fick spurth myn brod wor dødh
mith hiartha thz brande alt som en glødh
Jeg saffnade folk aff alla the by
som ieg hade thā tyd macth ydy
Saa for ieg haken mz thm i modh
wy sloffue hwer ānen ther neth for fodh
I thā strydh faldh hwer halleda godh
i danmark wor fødh aff konge blodh
Ther wor ey heller quinfolk i gen
for wdhā myn broders dotther all en
Jomfrw gyreth thz wor hēnes naffn
danmark kom hwn siden tyl gaffn
Aff hēne kom kōniga slecth i gen
i dāmarks ryga dog wor hwn seen

Ostmer konig i skona

Ther kōnighe slaeth wor slawen dødh
tha wore danska i fare oc nødh
The kūne ey odhā høffdig staa

the hade ey ſtoræ thi ſætthe the ſmaa
Meg ſetthe rhe i ſkonæ landh
Thwnding kõnig i Siælandh
Och hwnding thrſligis i ſiælandh
Thanæ i fyn kõning
Hanæ hedh thñ the ſætthe i fyn
Rørich kõning i nørræ iuthland
Rørich fick nørre iutland i ſyn forſyn
Thather kõnig i ſøndher iutland
MEn hather hã fick thz ſøndre iutlandh
oc hatherſløff bygdæ ther hoſſ et mãd
Jeg wil oc ſygæth for wthñ meen
hwor dãmark fick kõning ſlecth i gen
Ther wor i ſwerighæ en kõning ſo haar
hã norſkæ giorde ſo bangæ kaar
Han brænde oc ſkændhe theris landh
for kõninghñ wor en gãmel mandh
Hã hade en dotther hã kalledhñ droth
hænnæ vnthæ han megz goth
Hã lod hẽnæ graffue i iordhñ nedh
oc fick hẽnæ hwad hwn tørftæ medh
Saa lodh hã leggæ ther eth logh oppaa
ath gũner aff ſwerigæ ſkullæ hẽnæ ey faa
Saa for hã gũner i modh i krij
och bleff ſo ſlaffuen ther otij
Siden leethe gũner ſo with om landh
før hã tha drotthæ hãs dotther fandh
Tha hã hẽnæ fandh hã toghñ mz woldh
hwn føddhe en ſøn bode doll oc boldh

Hyldegher hedh thã ſøn hwn bar
hã bleff en wærræ æn fadærin war
Siden ther efther en ſtackæt ſtundh
ſættæ gũner i norgæ tyl konig en hwndh
Och gaff thz the norſkæ riddere mz
ath ræne thã hwndh i konigæ ſtz
Saa lade hã thm̃ tho ſkattæ paa
winther oc ſõmer ſkullæ hã thm̃ faa
Tha borkorth i ſkonæ fick woldz ſpurth
ſom gwnder hade wedh drotthe giorth
Hã ſlo hãnũ ey wor hã ſo klogh
och drotthe ſo tyl ſyn huſtru togh
Hã afflede mz hẽne hyndh ſterkæ haldan
ſom konig bleff ſiden oc en mær man

Haldan hynd ſterkæ

HWær høffdyng bør at haffue tyl ſedh
wræth oc roff ath legghæ nedh
Thã tydh ieg wor en ungher mand
her kom en røffuer aff rytzeland
Medh roff oc tagh wor hã wel fwll
the kledh ſõ mã haffuer õ nathã tyl ſkiwll
Thm̃ tog hã borth ſom ſølff oc gwldh
medh myne kũne hã ey worde fwldh
Thã ſãme røffuer hã kalledes røth
hãnũ ſlo ieg oc borkorth tyl døth
Borkorth bleff ſlaffuen thã ſãme ſtwndh
ieg myſthæ thoo tændher aff myn mwndh
Tha ſadh alth gyreth i iõffru dom
for inghã wor tha i dãmark ſo from

Ther hēne kūne ligʒ tÿl hwsfrw ath saa
och dāmarks rigæ saa foræ ath staa
Fÿ kemper hade hwn lepth for soldh
som hēne skullæ worthæ for offuer woldh
Men en dag som the ware ey hoss
tha gÿldæ ieg gyreth thn̄ wæne ross
Hwn swarede meg tha ney i gen
och synderligh mest for thwænne men
Førsth at ieg ey saa høgbyrdig waar
och so for ieg hade i mwndhn̄ thz skaar
Thi sade ieg saa oc gik af dør
ieg skulæ hēne aldri gyliæ før
En ieg i mādom bleffue saa frack
ath ieg kūne bode the sāme lack
Och forklaræ thm̄ som ieg bør tÿll
medh fyeth oc andre lyckes spill
Iegh badh at hwn skullæ syde wkesth
tÿl ieg worde ānen tÿd hēnes gesth
Tha ieg kom udh oppaa myn fær
hēne kemper fÿ the møtte meg thær
Ieg hade ey waben ey wæriæ hoss megh
thi ructhæ ieg op mz rodhn̄ en egh
Ther aff gaff ieg thm̄ hwer en snærth
the trwmlæde offuer ānen som en ærth
Saa lodh ieg hædhn̄ ad rytzland staa
paa konghn̄ aff swerigæ the stridæ thaa
Thn̄ førstæ dag ieg gik i thn̄ stridh
ieg slo en kempe ther paa en lidh
Thn̄ ānen dag tha slo ieg too

thē tredia thre ieg deplig sloo
Thē fferda fira thē femta fam
iegh medhz ther glepper ep en aff thm̄
Thē setta wel sex thē spwende spw
meg kōmer wel theris naffn i hw
Thē aattande aatta thē npenda np
tha wore the fam oc sweslpnne tp
Jeg spen mpn broder hildegher sloo
dog hā war baade dpdelig oc froo
Tyl dāmark kō tha tpdende falsk
ath hā hade slawat meg howz fraa hals
Thi ghilde tha gpreth en wng herre geff
aff lanthosassen hā seg skreff
Medh sodan wilkor sade hwn hānū iaa
at hā skulla rigz tyl hoba kōme thaa
Som ath skildh war i dela smaa
oc hēnes foraldere wore slawet fraa
Hā iettha hēne thz mz hand oc mwndh
och kærlighed aff hiarthens grwndh
Men førsta dag the saade paa benk
tha kō ieg indh oc wettha thm̄ skienk
Brwdgōmen slo ieg førft i hiell
och alla hās landmē spden om well
Saa tog ieg gpreth wrthi mpn arm
oc offuergaff al brøda oc harm
Jeg affleda mz hēne harald hplletandh
som megelære tyl dāmark wandh
Siden bleff ieg slaffuen i siæland
thz giorde en kempe meseth hed hand

¶ haraldh hylletandh

FOr medhernaffns skyld oc ærlig sagh
bør inghen mã at bære lagh
Man pleper at skiliæ ther folk at medh
saa haffuer thz wærz en gãmel sedh
Tha wæseth fick slaffuech myn fad i hiel
hã meentæ hã hade syst tha wel
Hã glæddis at hã thñ lepær manth
hã giorde syt brudlop i skone lanth
Jeg kom tÿdh førstæ hãs brudlops nath
ieg hãnũ slo saa offuer brath
Men siden hã fick sich bane saar
tha slo hã i myn mwndh eth skaar
Saa wortæ ther andre thender i gen
gule som wox oc ey hwide som been
The neffndhe meg ther aff hylletandh
och ickæ for ãneth paa myn sandh
Saa slo ieg tha allæ the kemper smaa
som hade tha dãmark foræ at staa
Ther næst ieg norgæ oc swerigæ wandh
oc kom thm̃ bode onder danes handh
Kõning wbbe greff ieg i frysæland
och tog hãnũ tÿl myn tiænestæ mand
Saa for ieg tha tÿl tydeskæ land indh
och wand oc thz mz macth oc syndh
Ther nest ieg brytanien wand
saa slo ieg konghñ aff ængeland
Skotland wand ieg mz herre skioldh
och kom thz ondher danes woldh

Tyl frankærighe for ieg ther neſth
ther fik ieg æwenthyr altſom beſth
Jeg ſændhe oc folk tyl walſkæ landh
bode ſlaath och ſtædher ieg offuer wandh
Thn̄ ſtærckæ mwr om romers ſtadh
ſloffne the ther neth ſom ieg thm̄ badh
The ſloffue keyſeren hā hedh walench
the hade hās land tha ſkænt oc brendh
Inghn̄ wor ther thn̄ ſtadh ſaa faſth
ieg wanth ey offuer mz en haſth
Hwath ſkall ieg mwe mere ſpæ ther aff
hwerth land oc rigæ tyl medel haaff
The gaffue meg ſkath i fæm ty aar
ſaa lengæ ieg danmarks kōning waar
Hwerth rigæ ſō hørde tha danſkæ neffnd
thz ſkalff oc rædis theres wrede oc hæffnd
Jeg holt ſaa māghn̄ kempe ſtærck
ſom klogher wor i alt hoffwærck
Och trøſtæ oc faſt i hiartha oc hw
tyl righens gaffn oc mith behw
Om en thn̄ andhn̄ i næſen ſlo
mz en ſwerdh kloddhe ther nogz dro
Elder mz en ſtolhanſkæ oc hand
thz hā thm̄ i hans naſæ fand
Blunckedæ hā tha mz ſyn braa
tha ſkullæ hā ickæ for ſwllæ gaa
Men gaardhn̄ fly oc waræ wdrw
forthi ha wor ſaa blødh i hw
Om ſyer tha alderen gik meg paa
tha gik myn ſøſterſøn meg fraa

Konĩg ringh som ieg i swerigs land
hade giorth ther tÿl en mectigh mand
Hã willæ ey giffue meg tha myn skath
men wor whuldh badhe dag oc nath
Och andre giorde hã whuldhæ mz segh
at the skullæ oc vndhfallæ megh
Thi screff ieg tÿl konghñ i ængeland
skotland frysland oc hyberland
Thil norgæ sænde ieg leffuende røst
ath the skullæ meg oc kõme tÿl trøst
Thydeskæ lod ieg oc scriffue tÿl
at the skullæ kõme tÿl help om wel
Jeg hade oc mz meg tryhũdrede mø
hwer som en kempe stærk oc før
Jomffrw hedh hwn theres baner bar
ath skydwa oc slaa wor hwn so snar
Skelmør thz wor theres høffuestæ naffn
i orloff oc krÿ giordhe the goth gaffn
Neth thñ for ieg i stridhen indh
æn som ieg war aff alder blindh
Ther kom konig ringh oss drauẽde i modh
oc andræ for efther tÿl hest oc fodh
Tha badh ieg danskæ och raddæ thñ saa
ath the skullæ fast oc mãdelig staa
Och tænckæ thñ sier oc stor mãdom
som the hade wũdhz i werdhñ om
Och aldrig hade rønth vtworts men
men waret theris herrer som the æræ en
Thæncker oc paa thñ falskhedh oc sweg

kōning ringh myn føstersøn gør nw meg
Hā wil ey fyrmæ sith eygæth blodh
men gør meg nw so saaræ i modh
Hā wil ey holdhe mz æræ thn̄ troo
som hā meg ietthæ wdi mith boo
Ther ghingæ wi samē wdi en strijdh
mz kōnungher sym oppaa en lijdh
Wij lodhe lydhe basoner oc horn
the sloffue hwer ānen som bønder slaa korn
Ther gaffs eth skroll oc bwldher medh
som hemelen skwllæ faldhe nedh
En røgh ther op i hemelen stodh
aff støff och hedhe oc māne blodh
Saa flødh ther blodh oppaa thn̄ mark
som thz hade warz en flod wel stærk
Hemelē kūnæ mā neppælig see
for sten oc pylæ so tyckæ flwæ thee
Thn̄ tijdh ieg hørde the slogis so fast
tha spurde ieg at myn køræ swen mz hast
Hwor lūdhæ thz tha i stridhn̄ gick
oc how som offuer handhn̄ tha fick
Tha bleff hā meg saa stwm i swar
han sadhe tw bliffuer thz wel war
Hā slo meg gænæsthn̄ paa myn skaldh
saa thz ieg nedher aff karmen faldh
xxx tusendæ frij men thes wær
bleffue ther slatfuen aff myn hær
xij tusendæ mesthæ kōnig ringh tha ther
aff syne frybornæ men thi bedher

For mæthñ fattigæ som ther tha bleff
som inghñ taldhæ oc inghñ skreff
Thz kũnæ meg waræ so stoor en harm
ther laa døth folk op offuer myn karm
Saa bleff ieg tha dødh aff thz sãme slaw
ieg thabedæ bode stridh oc liff thñ daw
Thz sies ath ieg tha thabtde thñ krÿ
for ieg hade ther mãgæ ryddælskæ wdi
Och andræ fleræ blødhacthigæ men
som ickæ too kũne gøræ frulc for en

Ringh haralds søster søn

Tha ieg fik spurt at harald wor dødh
offuer alt myn hær ieg thz forbødh
Ath the skullæ lengher skiwdhe eller slaa
the danskæ men raaddhæ ieg oc saa
Saa lodh ieg søghe thñ herrꝫ kropp
och lod hãnũ thagæ mz heder opp
Siden tog ieg hans skiff wel fast
och giorde ther aff en ild mz hast
Och ladhæ ther i thz hederligh lÿgh
som hã hade warz i werdhñ rÿgh
Saa bødh ieg tha allæ mecthtigæ men
riddhere oc swene hwer oc en
Ath the skullæ gaa om kring thñ yldh
och grædæ tha for thñ herre saa gyldh
Och kastæ ther paa wabn sølff och gwldh
tÿl prÿs ath hã wor rigith hwldh
Siden lodh ieg taghæ hãs hwidhe been
och førde thm̃ saa tÿl danmark igen
Ieg lodh thm̃ iorde hoss ledher hãs gaar

medh helst oc harniskæ som sedh tha wor
Tha danskæ men the hade thz seeth
thñ ære som ieg hade theris konig theeth
The gingæ i rodh saa snyllelighe
tyl herre oc konig tha keyside the megh
The fingæ tha meg saa snarlig forgheeth
och keysdhe i myn stz iomfrw heeth

¶ Iomfrw heeth

IEgh tacker the edhlæ danskæ men
och loffuer oc prysẽ thm̃ hwer oc en
The som meg skickede i konigæ macth
saa bør hwerth quinfolk aff syn acth
Forthi thñ ære som meg wort gior
hwn giordes thm̃ alldrig sõ ieg nw tror
The mwæ wæl bæræ theris howz høyth
ath thm̃ haffuer sodan æræ møth
Eth quinfolk skullæ thñ ære faa
ath the skullæ landh oc rygæ forstaa
Tha ieg fick kõmen myn ting tyl stadh
tha wor ieg i mith hiarthæ gladh
Wedh slethñ bygdhe ieg hede by
ath ieg skullæ haffue thz tyl ath fly
Siden reysde spælantzfar thm̃ meg i modh
the willæ ey faldhe megh længher tyl fodh
The sade the willæ faa thm̃ en mand
som raadhe kundhe bether for rygæ oc land

¶ Olæ

Før ieg i danmark konig bleff
ieg waar en kempe gildh oc gheff

Naturen gaff meg so hwas en syn
tÿl hwem som ieg op-lod myn bryn
Hā stodh oc skalff oc bleff so rædh
æn dog hā wor i iærnyt klædh
Tha ieg wor paa myt fæmthēnæ aar
ieg tha bedreff en mādom staar
J norgæ tha slo ieg kempær too
forthi the røfdhe oc giorde wroo
Xÿ kemper slo ieg ther i en kretz
ther laa thn̄ enæ om ānen oc wretz
Kōningær tÿl wel spwsynne ty
ieg offuer wandh mz storm oc krÿ
Siden ieg bleff kōning ieg wor wmildh
tÿl inghn̄ hade ieg ynde eller wildh
Allæ wor ieg bode stwm oc wreedh
thi wor ieg thm̄ och alle leedh
Thm̄ angredæ at the skullæ faa thz sindh
ath the toge meg tÿl kōning indh
Thi beforæ the thm̄ meg i modh
och acthedæ meg ath sla for fodh
The meenthæ the hade ey selff i macth
thi giorde the mz sterkodher en pacth
The gaffue hānū gwldh xx oc x mark
forthi hā wor en kempe stark
Ath hā skullæ thagæ aff meg myn andh
och løsæ thm̄ aff allæ theres bandh
En aftchn̄ som ieg hade warz i bath
tha kom han intÿl meg so brath
Jeg op lodh hānū mynne øgn i modh

tha hade hā nær skyrth nedh for myn fodh
Thi slo ieg nedh mynne øgen tw
ieg tæncte hā hade ey onth i hw
Saa sprank hā fræm oc hā slo megh
mz sodan falskheyt oc sodant swegh

Omwndh oless

Ieg tacker danske for williæ oc wildh
the lodhe meg ey vntgeldhæ
Ath ole myn fader woor thm̄ vmildh
tha hā hade thm̄ i waldhæ
Men kyngæ meg dāmarks spiræ i hand
ath ieg skullæ thz rigæ regeræ
Och staa thz fore som en mand
styrkæ thz och forbedræ
Thi foor ieg indh i norgis land
godh luckæ ther først at prøffuæ
Ieg slo kōninghū ther mz myn hand
hās folk faldh meg tÿl føffuæ
Saa sende ieg budh i rytzland indh
myn skat oc ræntæ ath saffne
The kynghe thm̄ foræ so vnth et syndh
the gaffue thm̄ hwnde oc raffne
Thi foor ieg tȳd mz wreder hw
ieg weenthæ ieg saa wel mattæ
Ieg slo ther aff the kōningher syw
och kendæ thm̄ saa ath skattæ
Ther sterkodher haffde slawit myn fad am
for gwldh oc gaffue storæ
Tha angridæ hānū thz bode nath oc dam

thz han saa illæ giordhæ
Tha gik hā fræm oc bødh hā meg
thz same gwldh ath haffue
Thz han fik for fadher myn
ther hā tog hānum aff dame
Hā fik meg selff sith eyæth swærth
sith liff wille hā ey lone
Ther mz giorde ieg hās sorde færdh
hoss mællinghe bro i skone

Edywerd omwnsē

Hwem løcken wil ey wære mz
hā taber kantzen paa en stz
hwn wendhe meg sith grūme ansicth
ieg thz fornā i hwæriæn ficth
Thi wundhe meg swenskæ skone fraa
thydeskæ the kynghe iutlandh saa
Saa grebæ the iærmer myn kære søn
och twenne myn døther som ieg tog røn
Men thz wor meg som størstæ meen
ieg skattede aff thz ieg hade i gen
Om syer tha bleff ieg so tÿl rodh
ieg willæ ey waræ i sodan hodh
Helder willæ ieg ladhe mith liff
for swerdh paa marken eller kniff
Thi loffueth ieg stridh mz thē formand
som skycket wor tha i skone land
Ther bleffue wÿ slaffne bode too
mz manghe flere thz nogz droo

¶ Gutle spwerds broder
Hwo som haffuer eth könige nakn
och brugher hā thz sith riga tÿl gaffn
Tha maa hā kalles en konga mz prÿs
en ærligh mā och klog oc wÿs
Men wil han icka regere well
han bær thz nakn for rothn̄ skiell
Saa gik thz meg for willa i hand
tha ieg skulla styra bode riga oc land
Wthn̄ gaffn hade ieg mit konga nakn
hwo nogz ær drælig ther gaar aff sakn
¶ Jermer spwerdsk
Löcken hwn ær eth ondherlicth troldh
hwn leeger mz folk so māga foldh
Medh anledeh sorth hwn sōme krwst
mz hwith tha giffuer hwn sōme lpwst
Sōme op reyser hwn mz en farth
och kaster thm̄ nedh i gen so snarth
Tha ieg wor greben tÿl tydeska landh
ieg sattes i fangsell mz fodh oc handh
Saa tog ieg tha tÿl threldom vdh
som ieg hade warz en ānen studh
I thz arbeyde wor ieg so traa
ath konghn̄ tog ther goth ÿnne oppaa
Thi fick hā meg tha sith fogedhi
ath ieg skulla thiæne ther vdhi
Siden giorde hā mod meg al som besth
han tog meg tÿl seg al som nesth
Hwer mā oc quinna i alt hans gaard

all myn athefføh wel taghen waar
Wthñ drotninghen hwn tyl meg tog
wanfag for hwn wor wÿs oc klog
En dag ther konghñ ey hiemæ waar
och ieg attraa tyl dãmark baar
Tha tog ieg tyl ath pønsa ther paa
hwarlundh ieg skullæ thñ drotning wngaa
Saa giorde ieg meg en man aff seff
och førdæ hãnum i myn giortel geff
Jeg settæ ther i en leuendæ hwndh
och lodhen ĩndh bære en affthen stwndh
Saa bad ieg gwndæ myn stalbroð war
at hã skullæ staa for meg tyl swar
Och røræ paa thñ seefkarlẽ saa
at hundhñ mottæ gøø ther indhñ laa
Tha drotninghẽ hørdhe thñ hund so gøø
tha donydhe hwn och willæ døø
Hwn spurde hãnũ hwat othing ther laa
Wthi thñ bænck och gøde saa
Hã sade thz ær stolbroder myn
swncker iermer haffuer møst sith syn
Bært wdh sade hwn thñ galne mã
ieg hãnum holt meg ey lidhe kã
Hã bar seff karlen borth i en sæng
ther laa hã som en ãnen dræng
Medhen wor ieg borthe wthi thz mørk
ieg leethæ saa fast i konghñs ørk
Jeg tog ther udh baade sølff oc gwldh
saa længe tyl ieg hade sæcken fwldh
Jeg hade fordrucket the wecther saa

ath inghñ aff thm̃ kũne aff ſtæden gaa
Thi høgh ieg thm̃ førſt homedhz fraa
ther neſt tha ieg mwnne drotninghñ ſlaa
Saa for ieg tha tÿd ſom konghen waar
ieg brænde hãnũ indhe mz alt hãs gaar
Saa for ieg tÿl dãmark indh
oc fik thz rigæ fraa faderbrod mynd
Ther neſt for ieg tÿl ſwerīges land
och wand thz rigæ onder danes hand
Saa bødh ieg tha the tydeſkæ ſtridh
och wand thm̃ offuer oppaa en lidh
Aff theres høffdingher wel fyre tÿ
greff ieg ther i thñ ſãme krÿ
Jeg lod thm̃ alle hengæ opp
mz en lewẽde hwnd hoſſ hwer therſ kropp
Saa fick ieg danſkæ thz rigæ i hand
och for ſaa indh i rytzeland
The tydeſkæ togæ ſnart paa wodh
the ſloffue the danſkæ aff meg tyl hodh
Thi for ieg geneſtñ tÿd i gen
och greff the ſkyldighe hwer oc en
Aff hwndhe lod ieg thm̃ ſlyde i hiel
meg tyttæ the hade thz tiænt ful wel
Siden lod ieg byggæ paa hielm en ſloth
och førdhe ther paa hwad ieg hade goth
Siden for ieg wdh ath krÿ tyl ſøøs
ieg ſlo ther ſa mãghen howz høøs
Medh fyre brødre aff greke landh
ieg ſtridhe tre dagæ oc offuer wandh

Jeg nøddæ thm̄ at giffue skath
och togh theres søster fraa thm̄ saa brath
Och giorde hēne so tÿl drotning myn
for hwn war bode fawer oc fyn
Ther kom fraa thm̄ en iwncker snar
hā könings søn aff liffland war
Meth meg i tiænestæ kom hā seg
thz giorde hā alt for falsk oc sweg
Forthi ieg slo hās brødre too
ther ieg i øster ledhn̄ bort droo
Buttho saa hedh thn̄ kongæ søn
hā bleff meg syden saa ondh tÿl røn
Jeg rætthe meg megz effther hās raadh
sindh tÿl ieg fik bode skade oc haadh
Saa lengæ lyddhe ieg hānū ath
at hwer mā tog tÿl meg hath
Tha tydæskæ spurde thz gik meg saa
tha fwldhe the meg tha trediæ tyd fraa
Thi foor ieg tÿl thm̄ trediæ tydh
och twingdæ thm̄ i gen mz strydh
Saa logh ieg tagæ theres øppestæ men
hertigher oc greffuer hwer oc en
Jeg lodh thm̄ bynde mz baandenæ stark
och sleffuede thm̄ vdh appaa thn̄ mark
Saa gaffue the andhre thm̄ tÿl fredh
oc gaffue meg skath som før waar sedh
End bleff ieg atther syden saa skaadh
ath ieg togh mere aff buttes raadh
Myn eyæn sleeth slo ieg i hiel

for wthn̄ ræth oc wthn̄ skæll
Hã broder myn søn beløgh ther nest
och saa myn drotning alt som mest
Hã sade hã hade seth ther paa
ath broder myn søn hoss hēne laa
Thi dømdhe mith raadh tha saa ther om
ath the skullæ ondher liggæ sodan dom
Hwn skullæ thraades ondher hestæ been
och hã skullæ forskriffues oc aldrig i gen
Tha swarede butho hã wor so slæth
hãnū bør ath hangæ thz ær hãs ræth
Tha hwn wyndoben paa iorden laa
the kwnde ey kōme ther hestæ paa
Forthi at hwn so oydelig waar
och ther tÿl wskyldigh som eth faar
Tha sade butho hwn kã troldom
thi tagher hēne op och wender hēne om
The giordz so snarth som hã thz bødh
saa bleff hwn rødh oc snarligæ dødh
Ther the skullæ tha myn søn op hengt
som butho mith raadh hade bethengt
Tha stodh hãs hwnd oc thød paa meg
hans høgh hã reff sith dwn aff seg
Tha ieg thz saa thn̄ ynkeligæ færdh
ieg willæ ey ladhn̄ ophengæ ther
Tha skødh butho syn baadh so snarth
han for tÿl greken mz en farth
Och kærde paa meg for swanylts dødh
oc raaddhe hēnes brødre at gøre meg nødh

Men tha ieg fick theris kōme sport
ieg søcthe thz sloth som ieg hade giort
Offuer mich homet wunde the thz sloth
och thogæ ther alt hwat ther wor goth
The høggæ meg hænder oc fødher fraa
och pynthe meg so tyl døde thaa
Saa kōmæ tha tywæ danskæ men
och sloffue thm̄ aff ræth hwer oc en

¶ Brodher iermersk

Manghñ mā thraar ath koningæ naffn
och haffuer ther tyl stor løstæ
Uthñ hā bæreth sith rigæ tyl gaffn
hā mottæ thz heller møstæ
Saa lidhz wor ieg yweligh
tha ieg skullæ danmark styræ
Thi maa ieg kendes thz blueligh
ieg hættæ megh wz thñ byræ

¶ Swyaldh

Hwo drabelig gærninger gøræ skall
och thydhñ ær hānū kort oc small
Tha kan ther i lidhz bedriffues
ieg koning wor en stacketh stundh
Thi kūne ieg thz gøræ ynghelundh
som meghz wor werth ath skriffues

¶ Andæ swyaldsk

Tha ieg fick danmark for ath staa
och skullæ theres kronæ bæræ
Skonæ wor ther tha wūdhz fraa
thz wor myn høystæ karæ

Thi slo ieg aff the kempær too
som thz i wære hade
Eskildh oc akildh i theres boo
ieg thz tÿl danmark ladhe
Siden wandh ieg oc gøttingæ landh
och nøddhe thm̄ meg at tiæne
Jeg krÿde paa swerigæ til land oc strandh
mz danskæ riddere och swenæ
Wthi myn tÿd so dyr thid kom
saa dyr som nogher kūne myndes
Thi spurde ieg mith rodh ther om
hwat syndh ther tÿl skullæ fyndes
The roddhe meg thm̄ at sla i hiell
som ey kūne krÿ och aule
Forleweth folk och børn om wel
saa bliffue wÿ skildh wz halffue
Tha faa the nogh som leffue i gen
the mwe the rygz bewaræ
Och iorden dyrkæ oc bruge sien
som theres foreldernæ giorde foræ
Thz spurde en gām̄el frwæ oc wÿs
thz raadh som wÿ hadde fwndhz
Hun sade oss bwrdæ ey meghn̄ prÿs
for bwndh som wy hade bwndhz
Hun sade ath bliffue i wz thz rodh
som i tÿl sāmen lade
Tha gøræ i dāmark en ewigh hodh
och en wbodeligh skade
Hwo haffuer seth oc giffuith gæm

eth slēmer mord bedriffues
En tagæ liff oc leffneth fra thm̄
som liff och leffneth giffues
Wisser heller borth aff rygz wdh
hwer nyende mā som vngher ær
Tÿl skips mz kost skioldh oc spywdh
en the døø aff hwngher hær
Tha mwæ the ænthn̄ ærligæ døø
eller oc sper ærligh wpnne
Bode tÿl land oc so tÿl søø
som løcken kan seg tha fynne
Wÿ lyddhe hēnæ oc togæ ther wedh
wÿ lodhe the loder wanckæ
Wÿ gaffue ther paa ey lengher bedh
skønth folk tha mwune wÿ sanckæ
Hennes søner giorde wÿ tÿl howitz men
the ware too men saa fromme
The giordæ wel fullestæ hwer for en
i hw ortwdes som the kōme
Ji blegyngæ fwldhe wÿ thm̄ tÿl søøs
the wore saa fawer en skaræ
Saa gaffue wÿ theres festhe løøs
wÿ bode thm̄ wel ath fare
Tÿl lombardyen bestrydde the wel
som ligger i walland indhe
Ther sloffue the alle men i hiell
och bleffue ther hoss the quinne
Tha skreffues thn̄ store prophetis aar
sex hundride och firesinnetiuæ

Och sex ther offuer som scriffuet staar
ieg wil thz icke lywe

¶ Byørn

Jegh wor och koning en stacketh stund
ieg medh ey moxen hwilkelund
Tyl mandom wor ieg føme klogh
som werth wor ey ath scriffues i bogh

¶ Haraldh byørnsō

Thn̄ tydh ieg kōning i danmark war
och danmarks krone mz ære bar
Tha wor meg skriffuet icke nær
i hwor ieg for i herre færdh
Thy staar ieg nw som ieg wore glæmth
for wthn̄ thz mith naffn ær kænth
Thi burdhe hwer første ath ælske the
sō scriffue the gerning som wndō thidhn̄ ske

¶ Gorm haraldsō

Som andre kongær toghe thm̄ tyl idh
i orloff oc kryg ath øffue
Saa tog ieg meg fore odhi myn tydh
behendeligh tingh ath prøffue
Jeg spurde ther bodhe en iætthe i nøør
megz righ paa kostelighe eye
Thz sade meg torkyld myn tiæner føør
hā wiste wel ther tyl weye
Geruth saa hedh thn̄ iætthe righ
thz twette gik aff saa widhe
Tyl hānū hade ieg meghn̄ sigh
ey andhz kūne ieg meg taga tyl idhe

Thi lodh ieg rede meg holkæ tree
mz hwder saa wel betacthæ
Och hũdrede men i hwer aff thee
ther hædhñ tha mwnne ieg acthtæ
Saa seglde ieg hedhñ wdhi thñ søø
paa hyn syde norgis rigæ
Saa lengæ ieg kom tyl en øø
ther bode saa arghæ tigæ
Ieg kaste mit acker paa thñ sandh
iegh hade saa lith at thæræ
Thi sænde ieg buth oppaa thz landh
smaa dywr tha betæ wy theræ
Om nathen kõ ther so mãghe troldh
oppaa then strãdens bankæ
The spurde at hwo oss gaff then woldh
ath wÿ theres dywr skullæ sanckæ
Bland ãdræ kom ther eth saa høøth
som eth wort mast kwnde wære.
Tha ieg thz saa ieg hade nar døøth
saa mwnne meg thz forfæræ
Thz beddis aff hwert wort skiff en mãd
for theres smaa dywr wÿ betæ
Om wÿ skullæ kome bort fran thz lãd
then bøn wÿ genestñ wethæ
Saa seglde wy thædhñ tyl gutmwntz land
i stor bekãmer oc waadhæ
Tÿl gerutz broder saa hed hand
wÿ gleddis at wp thz naadhæ
Ther bad oss torkell hwer och en

ath wij skulla thia som stene
Om wij willa hiem tijl lande i gen
oc lade hānū tale all ene
Han oss forbøth ath ædhe mz thm̄
eller noger theres ting ath røra
Om wij willa kōme tijl dāmark hiem
och spe hwat wij ther høra
Om affthenē mørketh gik oppaa
och daghen munne bort falla
Tha kom gwdmwndh for oss at staa
bode stoor oc grwm mz alla
Hā helsæde oss hwer wz sith nafn
hā badh oss hoss seg gesta
Hā tætta oss bode mz hand oc safn
hā willa oss gøra thz besta
Han sætta oss op tijl høffue bordh
ther wore saa kostelliga rætther
Icka talede wij eth ænæsta ordh
meth kemper eller mz iætther
Xij hās søner wel depliga mæn
the gynge ther fore at tiæna
Klædde i gyldene støcka hwer oc en
och xij hās døtther wena
Thn̄ ælsta oc mænesta bød hā megh
the andra myna pypperste swena
Jeg menthe ther war allt vnder eth swegh
thi laa ieg helder ena
Fyre myne ridder toghe ther wedh
the gynga mz thm̄ at soffue

The bleffue forwendæ paa en stedh
tÿl trold ther som the loffuæ
Ther the somme ath wÿ tawdhe saa quer
oc wille ey ædhe oc drycka
Tha wor thm̄ ildh i lenghær oc wer
the togæ thz tÿl mystycka
Tha swarede torkell for oss saa
hā badh thm̄ ey wære wredhe
The kwnde ey well edhers moll forstaa
thi geffuer ether nw tÿl fredhe
The hollæ oc fwlmegz tÿl hadh
ath the bliffue skullæ sywgæ
Om the ædhe aff thūne fræmmede madh
aff skyffuer i theres bwgæ
Tha hā thz hørdhe at wÿ sade ney
och wore aldeles saa trygga
Tha lod hā følghæ oss paa thū wey
tÿl gerutz hās broder byggæ
Thz wor eth græselicth sloth elder gaar
for døde mentz howz ther wore
Paa stepler seth i hwerth wigh skaar
och hwnde som ther laa foræ
The hwnde gaff torkel eth horn mz feth
saa gaffue the thm̄ tÿl fredæ
Wÿ stepæ thū mwr oc gyngæ saa brech
wÿ fwndhe ther trold saa ledæ
Thz wor bode grwmth oc rædelicth
alt thz som wÿ soffue tæræ
Och tÿl syn lucth wel græselicth

ieg sper thz paa myn ære
Ther rodde oss torkill atther saa
at wÿ skulle wære wel trøste
Och hwer mz ãnen mãneliga staa
och lade oss inthz løste
Hwo som tagher her noghen tingh
tha hænghet hwn mz hãs hænder
Thi ær thz raadh at gaa om kringh
elder hã bliffuer forwænder
Saa gynge wÿ ind vthi then sal
som geruth wor selffuer indhe
Ther fwnde wÿ hãnũ aff døden qwal
mz tre krogh ryggæde qwinde
Mz døde hwghorme wor gulffueth strøth
the wægge the wore saa sorthe
Mẽneske sade ther som lenge wor døth
all gletskaff wor ther borthe
The sode alle paa sæde aff iern
the mwnne saa ildhe luctæ
Jeg hade tha gerne waret ther fiern
saa tog ieg tÿl ath fructhe
Tha wÿ soffue oss bedher om kring
wthi thñ sal saa widhe
Wÿ soffue ther saffuer oc løstelig ting
som wÿ motte tha wel lidhe
En hwalstan laa ther slawen mz gwld
eth horn meth dyre stene
En fading giord mz konsten fwld
alt sãmen mz gwll hyndh rene

Aff wore hoff swena løbe ther tÿl tree
the toga the klepnoda skøne
The frõmesta men mã kũne see
the wonne thz illa røne
Thñ tand hã wendis õ tÿl eth swerdh
thz horn thz bleff en draga
Thñ fading en orm hã giorde syn gerdh
the drapta the men saa faga
Tha tog thñ sall i same stwnd
ath røstes och ath skelffue
Frã øffuersta oc tÿl nedresta grwnd
tha døde op sprwnga ther selffua
The kerlingher tree the ropta ioduth
ath wÿ skulla ther saa røffua
The orme paa gulffueth wthi thñ puth
om kring wore øern the fløffua
Tha finga wÿ ther ful storth eth meen
wÿ kwnde oss ey saa weria
Ath wÿ bleffue ey wthñ tyma i gen
som kwnde wort liff tha beria
Saa hwlda wÿ oss tÿl skips i seen
mz thz folk wÿ hade
Och seglede saa hiem tÿl dãmark i gen
wÿ wore saa drabelig glade
Tha ieg kom hiem tha kedis meg wedh
ath fara saa lengher om landhe
Thi gifta ieg meg oc bleff mz fredh
thz gik meg wel tÿl handhe
Siden fik ieg spurth ath mẽneskens siell

skall altijd bliffue i liffua
Thi willa ieg widhe mz noghz skeell
hwor myn siall skulla bliffua
Ther swarede meg mit rod saa tijl
thz inghñ tijl stor ath widhe
Wthũ eders nadis gudh om hã so will
tha mwe i ther paa lidhe
Ther tijl widhe wij ey badher budh
wthñ torkil eders swen hyn snare
hã maa thz spøria aff ethres guth
oc widhe hwat hã will suare
Tha lod ieg kalla torkel fram
och bødh hãnũ tijd ath fara
Jeg badh hãnũ kora tijl seg aff tham
som depliga wore och snara
Jeg badh hãnũ fara tijl Wgartilock
som ieg hade tiant saa lenga
Och spøria hãnũ ath for wthñ wrock
hwath løn myn siall skulla fanga
Jeg lod hãnũ redhe eth skiff saa fast
ath segla mz tijl the gwder
Och fik hãnũ retskaff mz en hast
betacth meth timra hwder
The seglida saa lenga bort i nør
ath the i mørken kõme
En segldla the tha som the giorde før
for the wore hella dhe frãme
Lancth om sper tha mathe the see
en ildh for staffnan brandhe

Ther seglidæ the effther i daghe tree
før en the kūnæ ther lændhe
Ther thren torkell oppaa thz landh
och gik i modh thn̄ lwæ
Tha hā tÿd kom hā ther tha fandh
saa røghz och sorth en stwæ
Ther sade too kompaner hoss thn̄ bool
theres næser wore ledhe oc langæ
Oc horde som horn elder som stoll
oc ther tÿl krogedæ som andræ stangæ
Meth thm̄ rørdhe the bode nath oc dam
i ildhen som ther laa foræ
Som stegher plæiæ mz theres karnam
ath røræ i brandænæ och poræ
Thm̄ spurde torkell fræmdeles om dep
hwor hā kūne myn gudh fyndhe
Och om tÿdh wor lancth elder ey
och om hā kūde tÿdh wyndhe
Tha sade thn̄ enæ oc paa hā sordh
skall ieg teg wæren kændhe
Tha skalltu spæ meg trænde ordh
som wel kūne wære sændhe
Tha swarede torkel oc sade saa
ieg wil thz spæ paa loffuæ
Jeg aldrig slēmer næser saa
noger handhe mennefkæ owæ
Aldrig wor ieg oc nogher stedh gesth
som ieg willæ nødigær wære
Thi holder ieg thn̄ sod altsom besth

meg først kan hedhen bæra
Tha swarede troldhit the samme ordh
the kūde wel wæra sanda
Thi som ieg tigh iætte oc sordh
alth wepen oc seglinghē kenda
Fyre dags segling skalth tw ga paa
før tw thz lanth kanth fynda
Som thin herres guth ær oppaa
och hws som hā ær indhe
Saa gik tørkel tÿl thē bool
hā willæ aff ildhē tygga
Ney sade troleth paa sith mool
tw skalt hānū lade lygga
Wthē tw fier meg trēne ordh
om inghen kā drifue tÿl rygga
Annen gawe elder bedæ stordh
wil ieg ey aff teg tygga
Tha swarer torkil hā wor saa bradh
thz ær hwer mā tÿl frōma
Ath høre oc tagæ aff nutteligæ raadh
i hwædhē som the mwnne kōmæ
Kā ieg nw wel kōme hæden i gen
ieg wil hÿdh aldrig mere faræ
Thi tacker ieg mest myne eygenæ ben
som hÿd oc hedhē meg baræ
Saa fik hā ild oc seglidæ saa fws
som trollet hānū foræ sadæ
Hā fand myn gudh ther i eth hws
saa faa wor ther i gladæ

Hã tændæ eth lyws oc gik ther indh
ther woꝛ saa græsæligt indhe
Hã hade nat tabeth bode andh oc sind
hãnũ kũde ey raadh tÿl rindhe
Ther sadh myn gudh wgartilok
woꝛ bwnden mz bøyær sterkæ
Som hã hade sidhz wthi en stok
thz kwnde toꝛkell wel merkæ
Hwert haaꝛ som woꝛ paa hãs krop
thz woꝛ som glaffuen aff hoꝛnæ
The stode alle och styrlede op
som the hade wærz thoꝛnæ
The lucthedæ werræ en noghen oting
mã kã i werdhen fyndhe
Ther loffue hugoꝛmæ trinth om kring
thet hws som hã woꝛ indhe
Hã ructæ eth haaꝛ od aff hãs skegh
meg hiem tÿl thegn ath føꝛæ
Thz gaff aff seg thñ lucth oc dꝛegh
som wærst kunde nogher stedz høꝛæ
Tha sprungæ the oꝛmæ oc ander trold
paa hãnũ oc hans følgæ saræ
Ther undgik ey ethñ u aff theres wold
som seg kunde foꝛ thm̃ daræ
Intÿl the kõme tÿl skips i gen
the oꝛmæ effther thm̃ flwæ
The hwitzlede oc spwtæ paa thm̃ denen
ath thm̃ mottæ ther foræ grwæ
En aff thm̃ ondher thiællynghen waar

hã skulla segh lada løsta
Och styngha sich how3 ther odh saa snaar
hã thz ther genesthñ møsta
En ãnen racthe ther odh syn hand
hã skulla thz thiall tyl draue
Hwn bleff ther stecth al som en brand
saadan fick han ther plaue
Thñ tredia skulla oc se ther tyl
hwedhñ thm̃ kom thñ wode
Thz kwnde well ware eth iamerlig spel
hã møsta syna øffuen ther bode
Tha bad torkel al mectichste gud
ath hã skulla hãnum benodhe
Och fralste hãnnm wdaff thñ nød
oc aff then høwelig wodhe
Tha fik hã genesthen bør saa from
hã lod tyl tydeska land standa
Ther tog hã dob oc kristendom
før hã kom hiem tyl lande
Siden hã kom tyl meg m3 thz hoor
hã aff myn gut3 skegh ructha
Ther døde aff manga och ladis paa boor
saa iamerlig mwnne thz luctha
Tha hã fik sacth meg aff thñ wrod
myn spal skulla haffue och møda
Tha styrta ieg nødh al som en koo
aff angher oc sorga ieg døda

¶ Gøtrick gormsẽ kall3 Godefred
i Ithes høgra løcken hwn ar

thes snarre kan hwn falla
Ee hwo som ondhe tiæner haffuæt
the mwe ther mogz i walla
Meth orloff twyngde ieg tydeska land
ieg willæ thēm inthz spare
Och saadan skath thēm foræ fand
han mwnne dog mwelig ware
Nar konghe i danmark giordis aff ny
the skullæ thē herre gestæ
Och saa hans nade ath hedræ oc thy
meth hūdrede hwidhe hestæ
Nar hā skullæ thēm oc hęwetz mā faa
tha skullæ the och saa gøre
Fare tÿl hānū mz pompg traa
och hānū the hestæ føre
Thz skullæ the gøre alth tÿl eth teghn
ath the wore affuer wundhnæ
Aff dane konghe mz all theres eghn
saa kort wore the tha bundhnæ
Ther nest sendæ ieg en godher mand
indh wthi swerigis rigæ
Ath spøriæ om ieg kwnde faa thz land
och om the willæ meg wigæ
Hānū sloffue the mz for rædels en nath
the offuenbare thz ey thorde
Thi foor ieg tÿd saa offuer brath
ieg spurdhe wÿ the saa giordhe
Ieg wandh thz rigæ mz en farth
theres faltzmoll ieg saa sættæ

Som i thz mordh lade theres arth
ath the ſkullæ bliffue vthrætthe
Hwer mā ſom ther wor mz ath ſlaa
ſkullæ meg xij pwnde gwldh giffue
Men hwer ſwenſkmā ſom ther wor fraa
lodh ieg for twēne ſcriffue
Men ther ieg ſwerigis rigæ wandh
mz allæ ſyne land ſaa wenæ
Tha kom keyſer karll i tydeſkæ landh
ocg nøddhe thm̄ ſeg ath tiæne
Thi for ieg hānū holl ælffuē i modh
och ſlo hānum vdh tijl bagæ
Jeg lade thz land plat onder fæ fodh
ſaa bleffne the ſiden ſaa ſpagæ
Siden holth ieg krīj i xxx aar
mz hānū paa franckæ rigæ
Och landhz war ødhe ſom ſkreffuit ſtaar
fryſlandh och theſlighæ
Trehūdrede holkæ hade ieg tijl ſøøs
bemānedæ oc wel beſpijſde
Ther tijl ſaa māghen howz høøs
ieg fræm ath landhene wijſdhe
Siden bleff ieg ſlaffuen vndher mit paulwn
ſom ieg ſkullæ liggæ och ſoffue
Thz giorde en aff myn eygæn dwn
i modh godh throo och loffue

Oleff gøtthrikſē

MEgh thycthæ ieg kude ey wære gladh
ath leffue for æthen mødhe

Før ieg gaff hānū eth birtings badh
som slo myn fader tyl døde
Jeg for ey withn̄ landz i krȳ
tha ieg bar dāmarks krone
Men dāmarks rigæ holt ieg saa frȳ
bodhe i fredh oc i lune
Jeg døde i lædræ myn kongelig gaar
och ladis ther wdhn̄ fore
Wthi en høw som ther en staar
thn̄ stedh wonne ieg meg kore

¶ Kwnger oleffE

Jeg trøste meg icke at haffue macth
meth lodwig keyser at stride
Thi giorde ieg mz hānū en wenlig pacth
ieg lod ey lenghær bide
J sodan modhe ath egdher flodh
skulle byggis wore righe at skilli
Och wære hwær ānærs wenner godh
mz kerlighed och god willi

¶ Syward gøttrics dotthers søn

Siælād skone hallād fyn falstr̄ lalād och (møen
fik ieg at styre oc raadhe
Men ring myn modhers søster søn
tha fik hā iutlādene bode
Thi hulle wi strȳd i langhn̄ tȳd
wore land tyl drabelig skade
Och giorde wore wēner ther mz vblȳd
och righens wuenner glade
The røffuede oc skindede alt for fod

hwat the kwnne offuer lenge
Intÿl ieg lade meg thm̃ i modh
och bødh thm̃ achter ath wendhe
Men ieg for tha mz thm̃ i strÿd
mz stoor liffzens fare
Tha fand ieg stoor bode troo oc ypth
aff ædelle hælandz faare
The hylde tha ræpner myn wnge søn
tÿl kõnig i dãmark ath wære
At hã skulle tha hafth thz for løn
om ieg hade slaffuetz tære
Saa foor tha King i sielland indh
hã wille thz ondher seg twinge
Hã bad thm̃ snarlige wære tyl findh
om the wille krÿ elder tinge
Tha ginge the ther om sãmen i raadh
hwat the wille ther tÿl gøre
Myn søn hã wor ther ey forsmaadh
hãs raad wille the oc høre
Tha swarede hã som hã kwnne best
bland andher ridder oc swene
Stackede bwer the skywdhe snarest
i merke hwat ieg mwnne mene
Sper hãnũ heider mãdom oc troo
tÿl fader kõmer tÿl lande
En hã brendher aff eders bygge oc boo
som nw wel dephgh stande
The hørde hãs raadh oc giorde saa
the wndrede paa hãs rod saa snylle
The iætthe thm̃ hãnũ tÿl hãde at gaa

i hwat ſom thz ſkullæ gallæ
Ther ieg kom tha tÿl lande i gen
hã togh meth meg ath ſtrydhe
Wÿ bleffue ther døꝺhe alt ſom en ſten
wÿ fraa hwer andher ey flydhe

King ſywerds ſøſters ſøn

IEg tacker iudher the ædlæ men
the meg ſaa fræmede oc ſorde
Och pryſer thm̃ allæ hwer oc en
tÿl theres kongæ the meg giorde
Sywerd myn mothers ſøſters ſøn
hã mwnne thz ſaaræ forrryde
Ath iudhernæ the wethæ meg thñ bøn
oc hã mottæ thz ey nyde
Thi krÿddæ wÿ paa hwer ãnens landh
ſaa lengæ wÿ woræ i lyffue
Men rigit thz ſaa illæ beſand
thz wÿ ſkullæ bode ſaa kyffue
Om ſyer tha foræ wÿ ſãmen i ſtrÿdh
tha landene wore moxen ødhe
Ther fwnde wÿ løcken ſaa wblÿdh
wy ſloffues ther bode tÿl døꝺhe

Regner ſywardſſõ kallz lodbrøg

Löcken hwn maa wel lignes eth glar
hoo thz giffuer gøm hã word thz war
Nar ſom thz ſkyn alſom klareſt
tha brøſter thz alſom ſnareſt
Ther wor en kõning i ſwerigꝭ land
wthi myn tÿd Erod hede hand
hã hade en dotther hwn war bold

hā reddis at nogher ſkullæ gøre hēne wold
Thi lod hā føde too orme opp
the odhe hwer om daghñ en oxe kropp
Thm̄ lod hā ſættæ for hennes dør
at ther ſkullæ indh inghñ kōme før
En hā kwnne faa hās mynde ther tyl
oc andræ fleræ wenners om wel
Tha ormenæ woræ ſaa ſtore i kropp
tha āgræde hānū at hā hade fød thm̄ opp
Hā reddis for ſeg oc alle ſyn land
ath the ſkullæ dræbe thm̄ hweriæn mand
Thi lod hā almyndelig tyl ſyæ ſaa
at thñ mā ſkullæ hās døtther faa
Som ſāme orme kwnne ſla i hiell
oc frælſæ hānū aff thñ angher well
Thi ford ieg tyd paa en god røn
om ieg mottæ faa thñ ionfrw ſkøn
Jeg gik ther odh wthi en aa
ſeg lod myne kleder ther fryſæ ſaa
At the wore ſom eth harniſke klarth
oc ſøcthæ ieg ormænæ mz en farth
Mz ſkioldhñ beſkermde ieg meg for theris
mz yſen for edher ieg thz ey fand (ſtand
Saa fik ieg ſlaffueth the orme tyl dødh
oc frælſtæ tha kongen aff ſyn nødh
Jeg wand thñ ionfrw faffuer oc fyn
oc fik hēne ſaa tyl drodning myn
Tha ieg kom op aff thñ aa
och konghñ hā myne kleder ſaa

Ath the hende saa klattegæ ōm meg
tha sporde hã ath oc giorde aff legh
Hoo ær thñ lodbrog hissæth goor
hã ær saa klattig som eth foor
Ther aff kalledis ieg siden lodbrog
thz sper ieg edher for mthñ hiog
Siden wor meg løcken længæ blidh
tÿl orloff oc all skøns idh
Ther foræ ieg norgæ twsmer vandh
saa giorde ieg oc wz skotlandh
Jeg ængland wand oc hyberland
oc swerigis rygæ oc saa gwlland
Grøn landh och ørken øø
mz andre smaa land i wester søø
Ther skattidæ meg mere wæputhe men
oc wæputhe romer hwer oc en
Tha ieg wand keyserẽ aff stridh
forthi ath løcken wor meg blidh
Thz lanthosassen ieg och tha wand
mz allæ andræ tydeskæ land
Ther kørde ieg keyserẽ aff landhñ wdh
hã glømde i gen bode skiold oc spywdh
Hãs store pallatz som wor i tagæn
thz hæctedæ ey mere æn en lagæn
Jeg wand thz snarth mz storm oc stridh
ieg settæ ther myne hestæ wdhi
Franckerigæ wand ieg oc saa
och fik myn søn thz foræ ath staa
Jeg krÿde ther paa i fyretym aar

och giorde ther døde men oc soræ
The som bode i parises stad
ieg wil thz spæ the kingæ eth bad
Rytzen ieg oc saa offuer wand
och fik en ānen myn søn i hand
Hānū sloffue the saa snarth i hiell
meg tøcthe the giorde thz ey mz skiell
Thi for ieg andhn̄ tÿd thÿd i gen
och wandh thz land ieg wor ey seen
Jeg hānū lodh beholde thz land
som slo myn søn thn̄ vngæ mand
Hā skullæ meg skath giffue orlig modh
selff tolthe paa theres baræ fodh
Hwath skall ieg nw mere spæ ther aff
ieg maa thz spæ for wthn̄ straff
Fra dāmark oc saa tÿl mæret wdh
ieg offuer wand mz skioldh oc spyudh
Jeg wand eth rigæ wthi thz mærdh
oc lodh thm̄ see the danskæ swærdh
Fæmthn̄ myne søner som ieg hade kææt
thm̄ fick ieg hwer sit rigæ i sææt
Som wore Ornik och Godefredh
Wlff Biørn Rawerth oc Sygefredh
Siwer Jwer Raduff Erik oc wedhat
Aguer Vbbe Ingwer Frytlæ oc Dwmwat
Siden bleff ieg greffuen i hyberland
oc sættes i orme thorn paa stand
The ormæ thærz meg saa snarth
saa fald myn løckæ bort saa brath

Tha ieg skullæ tyl the ormæ gaa
tha sade ieg tyl torn moctheren saa
Westhæ nw grisslæne hwad ornen toll
the kōme saa snarth oc løsde hās qwoll

Ingwer regnersō

Tha ieg fik spurth myn fader wor myrd
som dāmark hade lengæ mādelig styrd
Tha bleff ieg bode blegh oc rødh
at hā skullæ lidhe saa smar en dødh
Thi tyl sade ieg myne brødher ther om
halfftrediæ twsed skiff ieg sāmen kom
Saa fore wÿ tyl hyberland indh
ath heffnæ wor fadher fingæ wÿ got sindh
Wÿ greffue hās bane i kriÿ wtryg
wi screffue en orm oppaa hās rygh
Ther strøde wi wthi saa lengæ salth
at hā aff sorg och ppnæ bleff qwalth
Saa lode wÿ thedhñ tyl ænglend staa
kōnig ætmwnd hwggæ wi ther homz fraa
Ther nest fore wi tyl tydeskæ land
ther møttæ oss keyseren Arnulff hedh hand
Jeg aldri hadde rætzel for noger mātz mold
for ieg saa kwsyn bleff aff trold
Han slo megh ther mz hūdrede twsend men
aff al hās her ther styrttæ ey en
Thz spes oc som ieg wel troer
thū seyer wor aff hemelen giordh
Elders hade hā oss ey bestodh
hade han ey help aff hemelen fodh

Hã galt thz spen oppaa hãs krop
forthi ath lust the odhe hãnũ opp

Syward Ingwars broder

MEdhñ ieg oc myne brøder flere
hæffnyde wor faders banæ
Och wundhe siden tÿl dãmark mer
tha glømde ost ædelæ danæ
The togæ thm̃ andræ hoffding too
och sade thm̃ troo oc loffue
Ieg thm̃ oc theres holt slesmig sloo
thz tordhe ieg mz thm̃ woffue
Meth twsendæ oc fyrehũdredæ skiff
kom ieg ther indh tÿl lande
Thñ strid tog aff saa mãghz liff
sex monede mwnne han stande
Saa dreffue the ængelske myn brodˀ wdh
the giorde hãnũ meghñ mødhe
Thi for ieg tÿdh mz skiold oc spywdh
theres land lade ieg ther ødhe
Siden bleff ieg tÿl koning sæth
ieg wand bode storm och strider
Men tha ieg bleff aff thm̃ saa træth
mz fred sad ieg saa blidher

Sygæfryd oc anull

IEg oc anul myn suskenæ barn
wÿ trætte om dãmarks rigæ
Hwer for andhñ sættæ wi wore garn
inghñ mã kwnne ost forligæ
I tÿ aar fullæ tha hade wÿ krÿ

alt thz menega ryga tyl skade
Eth eneste aar wore wi ey fry
ath wi ey orloff hade
Siden fore wi samen wthi eth slaw
mz deplighe men och wæne
Wi bleffne ther slaffue thñ sãme daw
mz elluffua twsende swæne

¶Reghñ frydh

KOng harald clach hã dreff megh wdh
tha ieg skulla koning wære
Hã skøtthe meg ey mz en gwdh
thz motta ieg høweliga kære

¶harald klagh førsth
Cristen kõning

THa iudher oc skoniger hade meg keesth
tyl kõning i danmarks ryga
Tha kom lodbrog thñ ondhe theesth
hã nødhe meg seg at wyga
Jeg for tyl keyser lodwig i mentz
ieg bad hã skulla meg trøsta
At ieg skulla ey mz sodan skentz
mith land och ryga møsta
Hã gaff meg dob oc cristendom
och lod meg troen lære
Saa halp hã meg en heerr wel from
tyl land bad hã meg fære
Saa for ieg meg tyl slesuwig indh

ther lod ieg byggæ en kÿrkæ
Oc gaff thz allæ for raadh oc sindh
thñ hemelskæ gud ath dÿrkæ
Tha lodbrog fik tha spurt oc hørdh
ath ieg wor kõmen tÿl lande
Oc hade thñ cristne thro ind førdh
i modh meg lodh hã fast sthande
Hã dreff meg wdh i gen saa snarth
som hã fik tha ath woldhe
Han giorde for budh mz en farth
ath noghen skullæ throen holdhe

¶ Erich harald klachs brodh

I myn tÿdh foor aff danmark wdh
en mecthigæ her mz skioldh oc spywdh
The wundhe saa mãgæ seyer klaar
saa mãgæ stæde. thz skriffueth staar
Intÿl the kõme tÿl normã indh
thz gode land mz frwcth oc wÿn
Ther løstæ thm̃ tha at byggæ oc boo
och giffue thm̃ tha tÿl fred oc roo
Køning karl tha trængde the landz fraa
hã thorde ey giffue thm̃ straff ther aa
The bleffue ther syende ocære ther en
ther fødh aff køninger oc mecthige men
Thz wor ottehũdrede tw myndh en tyw aar
effther ath cristus fødher waar
Ther waar tha mãgæ aff konge slecth
i dãmark willæ tha haffue macth
Ieg wor och aff thz sãme blodh

thi tyctha meg ath ieg wor om godh
Forthi tog ieg meg dāmark tyl
ieg willa saa prøffue løcka spyl
Thz fortrødh myn søsters søn
Gutorm saa hed thn̄ haleda køn
Thi toga wy oss i mellom en kry
ther bleff saa manga n slaffuen wdy
Om sper droffue wy sāmen i slam
thz bleff wor sista leffnetz dam
Ther wthi bleff slaffuen all konga slecth
wthn̄ Erich barn som siden fik macth
Aff dāmarks oc swueriges almwes men
sloffues flere en ther leffda i gen

¶ Erich kallitz barn

Thn̄ tydh ieg danmarks krone bar
och skulla en kōning hedhe
Gutz nodis thime tha kōmen war
som han willa danska tha medhe
Jeg tacker oc loffuer myn skabera oc gwdh
for meg och alla dane
Ath han mz syn sanda bwdh
oss kande thn̄ cristna wane
han tog oss wdh aff dyaffuels̄ macth
och lod oss tyl seg wandhe
Ath wy skulla hānū mz hw oc acth
nw dyrka och medher kendhe
Och ey meer bedhe tyl stok oc steen
som wore for alderna giorde
Men tyl skabere gwdh all een

ſom oſſ kā fræme oc fordhe
Auſgarius ſaa hed thz ſende bwdh
ſom guth lod tÿl oſſ ſænde
Hā wÿſdæ oſſ thn̄ ſandæ gudh
thn̄ heliæ thro han oſſ kendæ
Ther bleff ſaa māghe ſwndh oc karſk
thn̄ tÿd han folketh døptæ
Thi meenthæ ieg ſaa at han wor varſk
ſom thelig en node ſløptæ
Māgæ fore ther oc dpekklæ fra
ſaa iemerligæ the thz kærdæ
Ath the mottæ ingelunde længer tha
wthi theres boligæ wærdæ
Tha wore gangæn aff gudz ſøns aar
wel otto hūdrede oc tywæ
Och fyre ther tÿl ſom ſcreffuet ſtaar
ieg wil thz ickæ lywæ
Men førſt ieg fik i danmark macth
och ſkullæ ther kōning bliffue
Thn̄ criſtene thro aff al myn acth
thæncthø ieg ath fordriffue
Saa māghn̄ kyrkæ lod ieg nødh ſlaa
thi mer ath ieg ſaa giorde
Oc tog thm̄ gotz oc pēnig fraa
ther reddis hwer man thz ſporde
Thn̄ unghe keyſer her lodwigh
hānū lod ieg ſla tÿl døde
Och hertich brwn wdaff brwnſwigh
ſom han hade wærz en iøde

For wthñ bisper som ieg ladh slaa
mz andra herrer smalla
Tolff greffuer mz folk thz nogz droa
giorde ieg aff døden smalla
I francka ryga oc tydaska landh
ieg offuer wand alla stadher
I frysen skattada meg hwer mand
saa wel pouwel som pedher
I xxx och saa sex aar
thz wor rath inthz mynna
Jeg dãmarks oc anglantz krone baar
och holt thm̃ mz gode synna

Oleff

Jeg trangda meg indh mz herrer skiold
ath faa i dãmark kongha wold
Jeg thz beholt i fæm aar
tÿl ieg bleff død oc lagð paa baar

Swyerk Olefs søster søn

i myn tÿd en dading wor giorth
mellõ dãska oc frãska sõ at wel sporth
Tha dãska hade i halfiardesynne tiwe aar
krÿt paa thm̃ som screffuit staar
Men tÿ aar hadde ieg dãmark styrdh
tha danska men the hadde meg myrdh

Lodna Knwth Erics søn

i Myn tÿd for aff dãmark wdh
hwer triedia mã mz skiold oc spywdh
The prytzen wundhe oc mãga land
som ligga wthi thũ øster strand

The bleffue ther sydende oc ara ther en
ther the hade Olaffueth theris men
J xi aar ieg köning waar
saa lange ieg dāmarks krone baar

Swend langafodh

iEgh wor i normādieland
tha knudh myn fadher døde
Tha ieg thz sporde ieg tog paa stand
meg hiem tÿl lande ath møde
Saa wor ieg köning i xi aar
som fadher for meg mwnne wara
Saa langa ieg dāmarks krone baar
mz hedher och mz stor ara

Frode Knuts søn

tThe som pleyde ath giffue meg skath
och danska wndfaldhā waara
Twingda ieg i ghā saa rath
mz skat tÿl meg ath faara
J angaland fik ieg kristēdom
the meg ther troen kanda
Saa lod ieg fara mith budh tÿl rom
the skulla meg klarka sanda
End før the budh the kōme i gen
tha wor ieg lameth wndher tørffue
Aff soth oc ey aff andz meen
thi mwnne ieg saara sørffue

Gorm hynd ynskta kallz
Orm hardha snwdhe
Frodes søn

Tha frode myn fadher døder waar
oc laffdher nøth i mwldhe
Jeg enæstæ dāmarks krone baar
the ængelskæ meg wndh fwldhe
Tyl dāmark hade the giffueth skath
i hūdrede aar oc meræ
Men meg wndfwldhe the tha plath
the willæ aar ey skatthe fleræ

¶ Haraldh Gorms søn

Jeg wz ey hwath ieg ryme kan
om noger mādoms gærningh
Forthi ieg ickæ meghet wan
mz orloff elder mz tærningh

¶ Gorm hynd gamble

Allæ thē som troodæ paa kryst
thē willæ ieg althyd forhædæ
Jeg lod thz wor myn størstæ lyst
nar ieg kūde thē berrædæ
Jeg thē ænthē slo i hiell
elder lod thē storlig plaffue
Meg tøttæ at the thz tiæntæ well
for ny troo the willæ haffue
Swden bedis ieg tyl en iomffrw fyn
hwn wor i ænglandh hiemæ
At hwn willæ weræ kæt hustrw myn
och lade seg ther tyl sømmæ
Hwn swarede saa ther budhz kom
hwn thz ey gøræ kwnde
wthē ieg willæ tagæ mz kristhēdom

och cristnne men fredhn wndhe
Jeg tog ther widt oc woor ep seen
thi meg stod hw tyl hene
Jeg screff tyd breff tyl riga i gen
och lod thz tala tyl anne
Tha ieg mz hene tyl fanga kom
som folk the plepa ath gøra
Saa bønliga badh hwn meg ther om
ath ieg skulla hene ep røra
For wy kune faa ther thegen oppaa
i nogher hande modha
Ath wi motta børn tyl samen faa
wor riga tyl gaffn och bode
Jeg methane bøn som hwn wor warth
for henes store dydh oc ara
Jegh lade mellom oss mith draffna swerth
ath ieg skulla kysker wara
Som ieg i førsta søffen tha laa
saa wnnderliga meg thz totthа
Aff henes skødh flua fwla thoo
saa høgth som høgetsth the mottha
Saa flua the nødh tyl meg i gen
the satta thm paa myn hande
Saa giorde the tøswer for wthn meen
thn triedia tyd finghe the wandhe
Tha kom ther icka wthn en i gen
mz blodiga winga och fiadra
Thn førsta hadde tha fangz eth meen
thz hanu kunda inghn ma bedra

Saa sade ieg tyre tha aff thñ drøm
ieg lodh ey lenghær dwælia
Myne ordh gaff hwn tha wel gøm
wÿ giorde hwer ānens willia
Wÿ afflæda twændæ søner boldh
godæ strÿtz men bleffue the bode
Tydskeland wunde the wdher mit woldh
och thm̄ som i hyperne bode
Thñ førsthe myn søn hadde ieg kær
och saa wel ieg hānū ynthe
Ath ieg hade hwth at dødæ mz smerth
hwn meg hās død først kynthe
Tha tyræ hwn fik hās død tha sporth
hwn holt hānū meth seg indhe
Hwn togh paa seg en kiorthell sorth
ath ieg skullæ thz besynne
Tha sade ieg saa ieg seer thz well
hwad thñ sāme kiortel betegner
Hā tegner myn søn ær slaffuen i hiell
ieg thz om syer well fregner
Thz syæ i kæræ herre myn
och ickæ wÿ sade hwn mz allæ
Hwor sorghñ ær hwn kænder paa kyn
i hwædhñ som hwn kā fallæ
Tha ieg fornā aff hēnes ordh
ath knudh myn søn wor slaffuen
Tha styrthe ieg nødh oppaa thñ iordh
aff sorgæ døde ieg ther taffuen

Harald blothand Gorms søn

ENgeland oc ther tÿl tydæskæ landh
mz danskæ men ieg offuer wandh
Thi wort meg keyser Otte wredh
och krÿde paa meg oc giorde wfredh
Thn̄ stadh hãs fadher byggæ lodh
som slesswigh staar dãmark i modh
Och kalleden kolnæ paa hãs maall
thn̄ slo ieg nedher oc brændæ i baall
Saa giorde ieg oc wz thz sãme sloth
som hã ther bygdæ fast oc goth
Marcgreuen hãnũ slo ieg oc ther
och allæ som wore mz hãnũ i fær
Saa bygdæ ieg ther slesswigh i gen
dãmark tÿl gaffn oc hãnũ tÿl meen
Saa for ieg tÿl skone blegingæ oc hallandh
hwilkæ myn modher fra swerigæ wandh
Hwn kalledis thyræ dane bodh
for hwn wor dãmark bode hwll oc godh
Medhn̄ dro keyser Otte ij iutland indh
ath brændæ oc skendæ hadde hã i syndh
Saa længæ hã kom tÿl ottæ swnd
ther settæ hã sith glaffuē i grwnd
Thz fik ieg tha i halland sporth
ath hã hadde ther syn gærth saa giorth
Ieg snart tÿl iutland modh hãnũ droo
ieg fæsteligæ paa hãs halæ sloo
En hãs hertugh slo ieg i hiell
oc eth stort tall mz folk ther tÿll
Men keyseren selff hã meg wnkom

ieg tæncker hā for tha hiem tyl rom
Saa lod ieg kastæ ther op en graff
frā slesuuigh oc saa tyl vvesther haff
Jeg sættæ ther paa eth planckæ verck
mz allæ fast oc drabelieg stærck
Ath hā skullæ seg ey saa stiælæ ther indh
och tydeskæ som hadde thz offtæ i sindh
Siden giorde vvy en venligæ pacth
och ieg tog dob mz gudelig acth
Han lod oc døbæ ther svven mz meg
och kalleden svven otthe effter seg
J tyretiuue aar oc ther tyl tÿ
hade ieg dāmark ængelād oc tydsklād frÿ
Jeg lod predikæ thē helliæ troo
for allæ som mvvnne i dāmark boo
Jeg skifftæ iutland i biscopdom try
som ær ors rÿbæ oc hedeby
Tha thyre myn modher hvvn vvor dødh
aff ræt helsoth oc allers nødh
Jeg lod tyl draffue saa stor en sten
och skullæ hānū leggæ paa hēnes ben
Tha laa ther en mā och hade ther beth
hānū spurde ieg ath om hā hade seth
En svvarere byrde draffues i iaar
ieg saa en større sade hā i gaar
Paa viborg lantz thing thin søn hā stodh
och dro fra tigh all dāmarks rodh
Døm selff hvvilken som thvv kāt troo
ther størsth vvor aff the byrdher too

Tha badh ieg alle gode men
legga paa theris harniska hwer oc en
Tha swarede meg saa mãgen deylig swen
wij willa ey wofsue wore liff mz thẽ
Som oss ladher draffue som ander øgh
thz spa wij alla for wthñ føgh
Thi togh ieg tha thẽ ieg kũne faa
i modh myn søn ieg mz thẽ droo
Ther wand hã meg tha marken aff
och ieg tha flucthñ tijl spaland gaff
Ther droffue wij atter tijl sãmen i strijd
som absolon och hãs fadher dauid
Saa flyde ieg tha tijl tydska land indh
och hã effter mz sodan sindh
Ath hã willa lade meg sla i hildh
som hã oc giorde for wthñ skildh
Siden for ieg tijl roskildh by
och ladis ther i thñ kirka ny
Som ieg lodh bygga paa eth got hoff
the helia trefoldiched ther tijl loff

Swend otta haraldsß
kallet tyuweskegh

Myn fader lodh ieg sla i hiell
som danska mwnne meg raadhe
For hã tog dob mz gudelig skiell
och ieg ath rigit fast trode
Alla the folk som trode paa gudh
thẽ lod ieg alla fordriffue
For meg oc myne sande budh

kũde the mz fredh ey bliffue
Thi gik thz meg illæ mãgelund
i medhñ ieg saa giorde
Tÿl tyskæland i en stacket stund
ieg trøswer greben wordhe
Første gaff ieg thm̄ saa megz gwldh
som ieg kũne selfuer weyæ
Nar ieg wor i mith harnsk fwlth
och thm saa megz sølff ath eyæ
Annen tÿd ther ieg greben wor
tha løstæ ieg meg om ÿpræ
Tha fik dãmarck krone eth skor
och danskæ en swar byræ
Thñ triediæ tÿd ieg greben wor
tha wor myn land saa armæ
Thi hadde ieg thñ tÿd bangæ kor
tÿl quinfolk the meg for barmæ
Frwer oc ionffrwer oc gode hulfrwer
och ander gode quinne
The løstæ meg tha mz theris bøn tis bæder
saa wel bleffuæ the tÿl synne
Thi gaff ieg thm̄ saadã fordeell
ath the mottæ sidhñ ærffue
halffuer lod som brodher for heell
saa mwnne the thz forwerffue
Tha ieg befand at meg saa gik
ieg lod ey langher dwæliæ
Thñ heliæ troo ieg snarth wnfik
och ladæ mz gudh saa fæliæ

Saa gik thz meg tha well i hand
i hwort som ieg meg wenda
Thi fick ieg norga oc angland
ieg thm ath skatta kenda
Siden raadhe ieg alla dāska men
ath the skulla thm om wenda
Och taga thn troo som were wor sen
en thn theris fadher thm kenda
The sade the kūne mz inthz skiell
theres fadherna troo forneđra
Wthn the soga ther iertigen tyll
at thn ny troo wore bedra
Ther wor holl meg tha keyserens bwdh
her popa mwnne han hedhe
Hā swareda saa at will thz gwdh
ieg wil edher iærteghn wedhe
Hā setta seg paa sich bare kna
hā bad tyl gud thn willa
At hā syn miskwntz ligghende fa
willa tee thz folk tyl willa
Saa tog hā paa syn bare hand
eth gloenda iærn ath bæreth
Thz hānū dog icka mere brand
en som thz kalt hadde wæreth
Siden tog hā paa syn bare kropp
en sydh bewæreth pala
Hā stack paa ildh lod brendē opp
hās lemmer wore liga swala
Tha the hade seth the iærteghn twa

som gud hã for thm̃ theda
The toga mz troen aff godh hu
the gledis thñ nade thm̃ skeda
Siden bleffue tha alla danska men
i kristen troo wel fasta
Riga oc fattiga hwer oc en
thñ hedhñ troen the kasta
Tha wore gãgne aff gutsøns aar
nyhũdreda oc ẏtresynne tyme
Oc sex ther tẏl som scriffuet staar
ieg wil thz icka lyme
Ther effther toga wij for en sedh
om noger paa andhñ willa kara
Willa hã icka tha ganga ther medh
tha skulla han seg saa skara
Bare i bar hand eth gloendha iarn
wskadher oc thz ey woraga
Men gøra ther mz syn lofflig wern
och ware saa syden orsaga
Och icka tha ficktha som før wor sed
om sagher oc om wsanne
For thñ bleff offthe slaffuen nedh
som før hade skade i henna
Som myne foraldherna giorde lãdis skall
mellom dãmark oc holtzen resliga
Saa tog ieg paa oc giorde om wel
mellom dãmark oc swerigis riga
Mz thñ som ther tha koning waar
han hedh armwnder slamma

Paa thz at thz tÿl ewig aar
skullæ tagæ tÿl mynne oc gømmæ
wÿ togæ ther tÿl tolff myndigæ men
aff dãmarks och swerigis rigæ
Wÿsæ oc klogæ rech hwer oc en
ath the skullæ ladæ thm̃ ligæ
Torn togæ wÿ aff the westær gøtland
och Torthñ aff østær gøtland
Oc Gasæ aff westhær mãneland
Grũdwold aff synnre mãneland
Tholæ oc Tottæ aff allæ oplandh
som swenskæ men the saa kallæ
Tockæ oc Tostæ aff bode iutlandh
och Wbbe aff Fynbo allæ
Grwnwold togæ wÿ aff siælland
och dan aff skonæ wÿ nefnde
Saa togæ wÿ Grwnwold aff halland
och thm̃ tÿl stedæ wÿ steffnde
Thesse tolff forscreffne myndigæ men
the settæ sex store stene
Mellom dãmark oc swerigæ the sta ther en
tÿl ewig tÿd wÿ mene
J strutta sø sættæ the førstæ sten
i danebek thñ ãnen mwnne wæræ
Thñ tredie kallær mã kyndsten
i wærætz næsæ stor thñ færæ
Thñ fæmtæ steen aff sætther wor
hãnũ lodhe wi hwid sten kallæ
Thñ siættæ mellom blegyng oc norgæ stor

tÿl landeskall godh mz alla
Köninghñ aff norga hã woor oc ther
tha the thñ landeskal satta
Forthi hãs land losfue ther oc nær
thi giordas thz withñ tratta
Daneholm skiffta wi i dele tree
for hã lo ther saa tÿl mode
Ther finga wÿ hwer wore en del aff the
hwer tÿl syn gaffen oc bode
Tha wÿ hade ther saa skifft oc molth
mz god endracth oc gleda
Köningē aff norga mith bitzel holth
och swerigis köning i mith itteda
Tha neffndis aff daneholm i steffne sundh
aff steffnasund och i blymern
Aff blymern oc i slattasöö sämelund (fiern
aff slettasö oc i flackebek i sandsö ther nogz
Aff sädsö oc i almãdebrynk oc i dyregrũd
aff anderosen oc dellamelund
oc indh i eymta mosa
Aff emptamose oc ind i ormwnder skow
aff ormwnder skow oc i tranemosa
Aff trane mosa i slatta söö mz sãma low
och saa i robecks mosa
Ther skils dãmark oc swerigha ath
effther thñ cõtracth wÿ giorde
Henne giorde wÿ ath tretta oc hadh
skulla ey i framtÿd worde

Gambla knud sønssøn

Tha ieg fick dāmarkis spyra i hand
och skulla tha styre thz ryga
Tha halt ieg hēna alt som en mand
och ablet oc saa telliga
Kyrker oc kloster thm̄ hade iegh kær
ieg thm̄ forbedrada oc bygde
Och theris personer fiern oc nær
styrkada ieg oc trygdhe
Thi gaff meg gud thn̄ løcke i gen
ath iag mwnne tydskaland winne
Och swerigha oc norga for wthn̄ men
hā gaff meg saa tÿl sinne
Mz twsenda skiff ieg tÿl angeland for
ther mz ieg megh berÿdde
Och mz thn̄ sāme flode stor
try aar ieg meth thm̄ strÿdde
Romerna dreffue keyser henric wdh
som gundel myn dotther hade
Hānū førde ieg ind om ieg hedh knud
for wthn̄ all hās skade
Sex twsent folk ieg altÿd holt
paa skybena trysynne time
Mz harnisk oc fitalig ieg ferdig bolt
tÿl krÿ wore the well snwme
Paa slotthn̄ om wunteren holt ieg thm̄
tÿl søøs om someren the wore
Mz thm̄ beskermde ieg myn riga fram
ath the bleffue for wthn̄ fare

Greſſue Rikort wdaff normādyn
hānū dreff ieg wd aff lande
For hā dreff fran ſeg ſuſter myn
och giorde hennæ meghñ wande
Ther fick ieg tha myn helſot ſaa brath
Mit teſtament lodh ieg ſcriffue
Saa gingæ the danſkæ tyl meg i raadh
hwat the ſkullæ ther bedriffue
Thager myn kropg mȝ ether i ſtrijd
ſade ieg tha ſkullæ i wijnde
Meg hobes tyl gudh hā worder oſſ mild
thȝ ſkullæ i wiſt befynde
Siden ieg wor død ieg wan en ſtrijd
ieg wil thȝ ickæ lywæ
En wor meg gudh tha ſaa blijd
och gaff meg ther tyl mwæ
I try och ther tyll tradiwæ aar
ieg dāmarks krone førde
I hwort ieg for elder hwor ieg wor
tha ræddis the allæ meg hørde
Jeg ladis wthi Rothomago
tha ieg hadde ſtrijdhñ wundet
Tijl dāmark hadde ieg meghñ troo
hadde thȝ ſaa wærith kundet

Harde Knud gāmel knutz søn

Tha Knud myn fader døder wor
ſom gudh willæ hānū tha kallæ
Ther næſt ieg dāmarks krone bor
ny aar ey mere meth allæ

The norskæ wore tha saa store i hw
mith woldh willæ the ey bæræ
The sættæ theris ting paa høtzel oc trw
thz mottæ ieg saaræ kæræ
Magnus som wor sancte olefs søn
the thn̄ tÿl kōning giorde
Och hā skullæ haffue thn̄ heder tÿl løn
for faderæn thm̄ wel forde
Thi giorde ieg en dæding saa
mz hānū oc bleffue well sottæ
Och thn̄ skullæ rigghn̄næ bode faa
som lengher leffue mottæ
Saa for ieg hedhn̄ tÿl ængeland in
och fand thz wel i frede
Tÿl kōning giorde ieg broder mÿ̃u
Edward saa mwonne hā hede
Och hā skullæ skyræ thz rygæ for meg
nar ieg wor ey tÿl stede
Och staa mz meg wthn̄ sweg
nar ieg wor selff mz bræde
Men for ieg dāmarks kōning bleff
ieg wor i eytzen indhe
Oc ther fulstor mādom bedreff
som the wwonne well befynde
Paa sywendæ aar tha krÿde ieg ther
och wand ther seyærnæ klare
Estland wand ieg i thn̄ fæær
the ræddis meg allæ som haræ
Thi kallidts ieg thn̄ horde knwd

aff alle som the meg kendhe
Forthi ieg brugede skiold oc spyud
och skinde land och brende

Magnus sancte Oleffs søn

Tha knud hin hørde wor aff gãghñ slet
ieg dãmark fick som meg wor iæth
swend æstretsẽ thz for tøtte
Thi wand ieg hãnũ too strider aff
En tyl land oc ãden tyl haff
wÿ kũne ey bliffue sote
Tha tydske hørde at wÿ hadde kry
Tha bleffue the glade thz sãme ry
the hadde ther aff got gamen
The wille the hielpe oc skilie oss ath
Dogh icke for gode men mere for hath
megz folk tha droge the samen
Saa droffue the indh i synder iutland
Och giorde stor skade mz mord oc brand
stor roff the ther wdh finge
Hoss sleswigh kom ieg mz thm̃ i fær
Och femthñ twsend ieg aff slo ther
fuld faa meg ther wndginge
For thñ sãme seyer som ieg wand ther
hadde meg alle danske men kær
och swen the plath forsordhe
Thi sætte ieg meg oppaa myn hest
Och hadde thencth ad warz hãs gest
han mwnne seg tyl swerige fordhe
Tha kom meg løbende en hare i modh

Myn hest hã slo meg neder for fodh
saa thz ieg genesthñ dødhe
Siden bleff myn krop tÿl tronthem førth
Som mãgæn man haffuer seth oc hørth
the iordh ther paa meg strødhe

¶ Swend æstredsẽ

Tha magnus wor twingd mz døtzẽs bãd
tha kom meg dãmarks spire i hand
Jeg holt hẽne tÿl myn døde dagh
och kom myn ting saa wel i lagh
Her Edwerd aff ængeland gaff megh skat
och wor meg troo bode dag oc nath
Jeg bruggedæ ther tÿl løckæ spell
ieg skullæ norgæ fangæ ther tÿl
Men haraldh scẽ oleffs brod thz war
hã bleff meg thñ tÿd nogz for snar
Thi fore wÿ sãmen thøswer i strÿd
oc han wand sepæreu bode tÿd
Siden gaff ieg meg wel tÿl fred
och lade alt krÿ oc orloff ned
Paa kirker oc kloster lade ieg wyndh
och ællstæ thm̃ aff all myn syndh
Och theres personer bode fiærn oc nær
haffde ieg i mith hiartæ kær
Biskop willem i roskild alt som mesth
hã wor myn wen alt som besth
Men en tÿd wor hã meg wred
for ieg giorde gærning som gud wor led
Thz skede seg om en nyt aars dam

i Lutze kyrka lod ieg gøre eth flaw
Om morgen ieg skulla tÿl kyrka gaa
tha fand ieg hãnum for meg staa
I byskops kleder mz biskops staff
hã gaff meg skyldh oc meghñ straff
Hã stack meg mz staffuen for myn bwl
wær wdhe sade hã køtmãger fwl
Han obenbare sætta meg tha i band
mz bog oc klocka oc lyws i hand
Tha willa myne tiæner hãnñ slaa
ney sade ieg ladher hãnũ gaa
Saa gik ieg tÿl husa i gen
ieg skyffthe om kledher oc wor ey seen
Saa tog ieg meg eth haarkleda paa
barfodh tÿl kyrken wonne ieg gaa
Jeg lade meg for thñ sãme dør
som ieg wor wdh ath drewen før
Tÿl biskoppen hã kom mz syn staff
och reysda meg op oc meg løsde aff
Och sætta meg scrifft som ther burde tÿl
och rætten gaff och gudelig skell
Tredie dam ther kom effter næst
och presten hadde lesten læst
Tha opstæ ieg thñ predicka stooll
ieg straffeda meg selff for gernig fooll
Jeg loffuede thñ biskop saa mãgelund
for thñ sãme nade oc thñ mischund
Som hã meg i thñ sag hadde giorth
som the hadde tha bode seth oc sporth

Saa gaff ieg kirken for fredh ieg brød
halff ſteffnes herrz ſkøttæ ieg i byſpens ſkød
Siden ælſtæ hã meg aff hiarthns grundh
ſom hã lodh the i døtzens ſtwndh
Hã ſporde ath ieg kom dødh tÿl land
tha lod hã graue too graue paa ſtand
Saa tog hã tÿl och redde tha ſeg
i topſømæ ore ther møttæ hã meg
Ther ladh hã gøre en ãnen bor
och bad tÿl gud mz grædendæ tor
At hadde hã noghen tÿd giort nogz well
thz gudh willæ ther aname hãs ſiel
Och ey lade hãnũ leffue i gen
men føliæ tha meg hans gode wen
Saa døhe hã tha bland the ſãme ordh
i lutz kirkæ ladis wÿ bode i iordh
i the ſãme grauer han graue lodh
før hã aff roſkill for meg i modh
Twſende halfferdeſynne tywe oc iiÿ aar
efther ath gutz ſøn fødher waar

Haraldh swenſk

Hoo ſom haffuer aff alderen meſth
hãnũ bør ath wæræ i ræthhñ beſth
Bland allæ myne brøder wor ieg ælz
thi waldis ieg wdh tÿl kõning heltz
Thz gud tÿl hørde thz hadde ieg kærth
forthi ieg wiſtæ ath thz wor wærth
Wdædings men thm ræfflæde ieg ey
thi bleff ther und fredh i hwer en wey

Jeg willæ ey leggæ meg nogher i modh
ieg effter sith sindh hwer leffue lodh
Thi wore ther mägæ wthi mit land
som hwerken skøttæ gudh elder mand
The skøttæ oc hwerkē loff elder ræth
thi wor bland folket megit wæseth
Jeg giorde ey reyser bort wthē lantz
syden ieg fik rigz oc worde tyl mantz
Thi fullæ meg tha the ængelskæ fra
som hade myne foreldær i dāmark tha
Jeffnt i tywæ oc hūdredæ aar
som ieg haffuer hørth oc scriffuet staar
Danskæ gaff ieg for low oc sedh
at the skullæ thē mz theres eedh
Om nogher mā secther paa ānen sagh
oc hā will bliffue for hānn mz magh
Tha skall hā sweriæ som saghē ær staar
och lowen hū holdher ordh fraa ordh
The soræ ther hwer en oppaa
ach the willæ hellder i døden gaa
En the willæ mesthe thē sāme ræth
som thē gaffs och føre wor iæth
Jeg wor ey kōning wthē tw aar
ieg døde aff soth oc ey aff saar

Sancte Kanud

Thz ær hwer mā en hedher fræl stoor
at hā holder fast syn hedher oc oor
Och synderlig thē aff all syn ætth
som skycket ær i kōgeligh macth

Om hã swer oc sper noghz som ær goth
hwadh helder thz ær megz elder smoth
Som mesteren hyn wyse aristotiles
scriffuer i syn bog i hwo hēne læs
Sã hã aff høffdinghers regimenthe screff
tÿl alexander thū köning geff
Tha ieg wor wÿgd tÿl kongæ macth
mz gudh tha giorde ieg sodan pacth
Jeg iættæ at holde thū heligæ troo
och lade hennæ mz gode gerninger groo
Paa thz tog ieg en ring aff guldh
ath ieg skullæ altÿd wære ther tÿl huldh
Tÿl fæstnæde fæ aff bysp ens hand
som wnthe meg thū hælliæ and
Ther næst giorde ieg oc sodan iæth
ath ieg skullæ holde hwer mz sin ræth
Kyrken oc hennes personer oc gotz
och thūm at beskerme fra onde mentz nötz
Skyldig hørsommæ iættæ ieg oc thūm
hwer som hans stath küde wære bequem
Thi skickedæ ieg bysp en thū stat hoss megh
sa herthwger oc greffuer hadde før tÿl seg
Jeg swor at holde hwer mz sin frihed
som ieg oc giorde ieg ānz ep med
Ther paa annamede ieg eth swerdh
ath føræ hos meg i herræ færdh
Kyrker oc kløster beskærmæ ther meth
och theres ploner for all wræth
Widuer och ānet fattit falk
som gørs wræcth aff māgæn skalk

Och falska cristne wratta om well
som hedning ther leffue for wthn̄ skell
Jeg iatta ath stpre mz rathwÿshed
mit riga och alt mpn menighed
Ther tÿl togh ieg i kōgelig wand
aff bpspen i mpn høghar hand
Jeg inghn̄ lodh goo bedrøfuit fra meg
at hā fik ep noghn̄ hwswalelsa tÿl seg
Jeg iatta at holde thn̄ low oc rath
som mpne foraldarne hadde skelig sath
Och Harald mpn broder hadde ned lawt
som hā haffuer nogz før aff sawt
Thn̄ skickeda ieg i gen wz macth
och holt hēna aff formwa och acth
Jeg sparde ep framede oc ep wen
i ratthn̄ wore the meg bode en
Som ieg hadde iath mz heliantz edh
ath gudh hā skulla ep worde meg wredh
Och heffne paa meg oc mpne land
som offte ar skath och findis kand
Ath plawa hawar nogre land offuer godh
for theris kōning haffuer ep i sandhed stodh
Jeg pzpczen och kurland tÿl dāmark wand
och ther omkring en flere smaaland
Sidē lodh ieg sancke all dāmarks macth
tÿl angeland hadde ieg meg tha acth
Och wundhz thz i gen mz strÿdh
som bort gik i mpn broders tÿdh
Om oleff mpn brod hadde warz meg huld
som han ep wor men swiga fuld

Hā meg fortøffuedæ strand fra strand
saa længæ ath kosthn̄ gik paa grand
Och folket tog tÿl at fare fraa meg
som hā thm̄ raadhe mz falsk oc sweg
Thi lod ieg griffuen oc hānū for screff
tÿl greuen i flanderen mz budh oc breff
Myn husfrwes fadher som hed Roberth
at holde i fangsel som wel war werth
Saa bødh ieg tha allæ danskæ men
bode rigæ oc fattigæ hwer oc en
Ath the skullæ tagæ mz thn̄ same ræth
thn̄ heliæ kyrkæ haffuer skelig sæth
Som ieg tÿl forn hade bedith thit om
och thes nærmer ther mz ey kom
Ath the skullæ thinde war herre sith loon
bode aff korn oc ānet moon
Elder the skullæ giffue meg en skath
for thz the flyde fra meg saa brath
Ieg meenttæ at kōme thm̄ ther mz tÿl
ath giffue theres thindh som gott war skell
Skatten tagæ the tha gensthn̄ wedh
ath thinde willæ the ey haffue for sedh
Men genestn̄ lade eth raadh mz swigh
ath the willæ tagæ mith liff aff megh
Iwdernæ oc the mest wendelboo
the holde meg hwerken mādom elder troo
I odhens ther sloffue the meg i hiell
synboen the hwolpe fast ther tyl
Thz war twsende tyresynnetiwæ oc vÿ aar
efther ath gutz søn fødher waar

Benth myn brodher bleff ther oc dødh
for hã stodh mz meg i thn̄ nødh
¶ Oleff hwngær Knutz brod̃
Stoor gyrighedh tÿl werdens woldh
gør offte skade mãgæfoldh
Thi skullæ ther inghn̄ kygis tÿl
for wathn̄ hã bleffue kaller mz skiel
The danskæ hade slaweth myn brod̃ i hiell
the bude meg thz i flanderen tÿll
Niels myn brodher i myn stædh
sændæ the tÿd tÿl gissel oc wedh
For gwldh oc pænningæ løstæ the meg
och kallet meg saa hiem tÿl seg
The fingæ meg dãmark for ath staa
som the hade slaweth myn broder fraa
Effther mith sindh oc effter mit raad
thz kom meg selff om sper tÿl haad
The stæddæ theris gwld ey deyrt well
som ieg wil edher spæ mz got skiell
Vyr tÿd hade the oc hordæ aar
the sym aar ieg theris kõning waar
Om worin oc somerin war tyrkæ wel stoor
ath liuit kunde korn woxe paa ioord
Om høsthn̄ kom ther meghz wand
the kũne ey binde theris korn i band
The woddhe oc fore paa eghe oc trw
och axenæ skoreaff byg och rw
Oc tywrde i ofnæ oc giorde grødh
forti thz wæxdæ ey megit tÿl brødh

Mãgæ ſloffue hwer ãnen tÿl døødh
for wrther oc rødher aff hwngers nødh
Megit folk ſlos ther i hiell
ſaa wel fribornæ folk ſom trell
Tha the hade ſoldh bode ſølf oc gwldh
armæ och epæ bode ſkow oc mwldh
J andre lande ther trpnt om kring
hade alle nog bode i mark och bing
Thz iertteghn oc thñ plaffue oc nødh
offuer dãmark gik for mpn broders dødh
Om iwlæ affthñ thz ſpwende aar
ſom ieg theris kõning waar
Tha hade ieg ep wthñ leffue tre
thi wor meg i mpt hiartæ we
Jeg ſettæ meg nedh mz hand wndher kpnd
ieg tÿl gud badh mz mpn ſpnd
Ath han ſkullæ kaſte meg hæffn oppaa
och offuer mith folk meſkũde ſeg ſaa
Wor herre hã hørde mpn bøn ſaa brath
ieg bleff ther dødh thñ ſãme nath
Twſende halfæmteſpnnetiwæ oc v aar
æffther ath gutz ſøn fødher waar

Erik epgodh Oleffs broð

IEg tacker gudh mpn ſkaber kæt
for allæ ſpne gaffuer hã gaff meg hæt
Han gaff meg ſtprkæ offuer allæ the
ſom ieg kũde nogerſteth ſpørie elder ſee
Hã gaff meg oc ſaa klart eth moll
ſom nogher kwnde haffue danſk elder woll

Och giorde megh tyl saa thalende en mand
som findis kūde i nogher land
Twsend halfæmtesynne tiwe paa thz v aar
effther ath gutz søn føder waar
Bleff ieg tyl kōning i dāmark sæt
mz danes willia oc godh endræt
Men sithn̄ ther effther aar wel try
bleff Cisters orden skyrthz aff ny
Tha worde oss gudh saa mild oc blȳd
ath wȳ fingæ tha saa god en tȳd
Ath bestæ skeppe meel elder malth
ey mere en too pæninngæ galth
Jeg holt saa strengæ rætwished
oc hade saa stor sacthmodighed
Ath inghen forhastedæ ieg meg oppaa
inghn̄ gik meg och ræth løs fraa
Inghn̄ wolthz mā stædde ieg tyl
gøre noghn̄ wræth elder wskell
Thi reddis meg allæ mectigæ men
och fattigæ ælstæ ieg hwer oc en
Jeg altȳd oc saa lȳffallig waar
ath nar som ieg gaff nogher mā smaar
Hās hwsfrw sændæ ieg gode nath
och bad hans folk alth wære glath
Siden løstæde oc tydskæ at prøffue myt sin
thi røffuede the paa dāmark ind
The meg mellem falsther oc siælland
slolffue i hiell saa frōmer en mand
Thi lod ieg gøre eth wtbudh storth

ath heffne thz mord som the hade giorth
Saa fore the thm̄ i tydeskæland indh
oc wunde en stad som hed iulin
Och grebæ saa allæ røffuer ther
som sloffue thn̄ oc wore ther nær
Theres hender lode the binde paa bag
och bond hwer mz en pæll wel frag
Saa lode the tagæ aff hwer en tharm
och slaa tÿl pællen mz en harm
The kwpstædæ thm̄ saa lengæ ther om
inthÿl the skyrthe oc bughn̄ wor thom
Siden fick ieg for thm̄ thn̄ bestæ fredh
som nogher mā best tørthæ medh
Archæbispen aff brēmen thn̄ horde mand
hade meg ræncth ath kōme i band
Thi skødh ieg meg for pawen indh
som gud gaff meg for raadh oc sindh
Jeg danskæ forwerffwæ for thn̄ same grūd
ath haffue theris ærskebisp selff i lund
Och ey wore undher wetwortis sticth
som wor før well platzelicth
Myn helliæ fad pawen wor meg saa mildh
meth synderlig nade gønsth och wildh
Hā tog oss ey all enæ fra frēmet stath
men giorde wor biskop tÿl syn legath
Och tÿl en førstæ i swerigis land
och norgis paa myn rættæ sand
Ther ieg for tha hiem fra rom
i færdh mz meg en spelmā kom

Hã legthe saa thz ieg gallen bleff
meg kũne ey holle nogher hellede geff
Fyre aff myne ridder sloo ieg i hiel
forty at ieg tha ey wiste wel
Siden foer ieg tha tÿl thñ helli graff
som gud meg ther tÿl nade gaff
Jeg tog mz meg alle høgeste men
som ieg kũne fynne man elder swen
Ath inghen skulle giøre spot elder bang
for thz ieg wor saa stor och lang
Ther ieg kom hædhñ tÿl greke land
i Cõstantinopel ieg keyseren fand
Hã willæ ey lade meg først ther ind
men syden fick hã eth bæther sind
Tha danskæ som hã tha hade hoos seg
fingæ hãnũ tha wndherwÿst aff meg
Thm̃ holt hã tha i ypperstæ stath
ath waare paa seg bode dam oc nath
For deplighed oc tiæniste troo
the hãnũ bewÿsde ther noghz droo
Siden lod hã prydæ bode hws oc iord
oc henthe meg ind mz ære fulstoerd
Hã tog meg wz syn høyræ hand
som ieg hade wæret meghz megtigeræ mã
Hã lede meg ind wthi syn eyen sall
som kostelig wor oc meghz prall
Hã giorde meg tha eth stort amon
hã kom ther alder ind som hã wor won
Och inghñ keyser effther hãnũ meer

saa holle the hēne for myn skyld i hedher
Saa lod hā meg resse eth belede opp
wz skyckelsæ effther myn eyen krop
Saa gaff hā meg syn gaffue from
helly mentz been som ieg bad om
Och aff thz helly korss en parth
thz sende ieg hiem tyl slangdorp ful snarth
Forthi ath ieg ther fødher wor
som høwe alther i kyrken stor
Tha ieg kom tha tyl Ciper land
aff soth ieg tha op gaff myn and
Thz twsende hūdret paa thz ānz aar
effther ath gutz søn fødher waar
Myn drotning Bodil bleff ther oc død
aff helsot oc ey aff ānen nød
Ther hedrede oss gud mz store iertegn
som wnderligt er i al thēn egn
Ther hade thē iord naturen slig
hwn kūne ey holle ther dødhe mentz lig
Men nar thz iordis nogher mandz krop
om nathē kastis hā genesthē op
Men syden myn krop bleff iordz ther
tha holt hwn lig bode fyærn oc nær

Niels Erics brodher

Eth goth barn gør syn fadher glath
eth ont barn syn modher skēmer
Mz angest oc sorig i hwerien stadh
thz thē fulsaare gremmer
Twsende hūdret och ther tyl sywe
tha gutz aar the saa taldis

Thz ma ges meg wel tÿl mynne en nw
leg tha tÿl köning wcwaldis
Dogh ath ieg fik tha större wold
æn som ieg förre hade
Tha lepde ieg meg ep mere sold
mith rigæ tÿl tyngæ oc skade
Köning Jngis dotther aff swerigis land
som hed ionfrw Margarethe
Henne fik ieg meg tÿl hulfrw om hand
ieg henne thm̄ ære wethe
Wÿ födhe en sön Mawens hed hand
fuld ondher i alle maade
Forthi hā bleff allæ tesse land
tÿl skade oc ickæ tÿl baade
Hā slo myn brodhers sön hertug knud
for gud gaff hānum tÿl löcke
Ath werie syne land mz skiold oc spiwd
hā skörtæ thz ep eth stöcke
Thz twsende hūdrede oc tretiwende aar
effther gudh lod seg födhe
Och Karl som sancti knudz sön waar
lod hā och slaa tÿl döde
Hā hertug wor i flanderen tha
han fik thz effther syn modher
Tha hānū wor taghz saa liffnz fraa
hā wor en mā ful godher
Forthi hā reddis thm̄ alsom mest
ath the fore dyt och ære
Skullæ bliffuz dāmarks rigæ nest
nar ieg mwnne dödher wære

Ther gaff ieg stort sãtycke tyl
som onde radgiffuer meg bade
Hwo ãnen mã løpther imod sith skæl
thz kõmer hãnũ snart tyl skade
Siden holde wij krij i trenne aar
mz Erick som kalles emwne
Hã hertug Knuds halfbrodher waar
oc syden fick dãmarkes kronæ
Saa lenge wij kõme wthi eth slaw
i fotwigh borthe i skonæ
Ther bleff mæwens slawẽ thã sãme daw
hã willæ ey gaa tyl bone
Tha flyde ieg tædhã oc tyl sleswig
ieg tæncte ther ath bliffuz i frede
Ther slogfue meg iwdher oc lade i lig
fore kund wore the saa wrede

¶ Eric Emwne Eric egotzsøn

Som mesthrã hyn wyse Aristotiles
screff tyl koning Alexãdrum
Wthi syn bog ee hwo hẽne les
secreta secretorum
Nar en mã slor en ãnen i hiell
gudz ængel the fore hãnũ kære
The robe tyl hãnũ oc siæ saa tyl
wpynt maa thz ey wære
Herre thyn swend wil wære teg lig
syn sag wil hã selff heffne
Tyth æmbede wyl hã tagæ fra teg
om hã kom faa thes æffne

Tha swarer thĩ mechtig gud thĩ saa
i haffue nw toll ath byda
J lade thĩ først theres brødre slaa
the skulla thz same lyda
Saa gik thz meg mz alla i hand
tha ieg hade slaweth tÿl dødhe
Haraldh keysere myn broder saa hed han
och megz myn slacth laght ødha
Jeg hãnñ hwg hans hoffuit fra
hãs børn thĩ ladh ieg sancka
Wthñ en hedh Oleff undgick meg tha
hãnũ wndskødh en wor fancka
Jeg slo oc mawens som hã tog røn
for han slo knuth myn brodher
Hã wor myn faders brodhers søn
dogh hã wor icka godher
Tha ieg fick tha indwortis fredh
tha willa meg tydeska wfreda
Jeg tog ther paa ey lenga bedh
mith folk lod ieg gøre redha
Twsende skib oc hũdrede meer
sankat ieg wthi en flodhe
Nollka the wore en fleer
theres thyng wor thĩ tÿl modhe
J hwerth thz skib foruthñ skibmen
hade ieg well fyre hesta
Ther tÿl saa mãgan dydelig swen
tÿl rytzland mwnne wÿ gesta
Tha bleff thz først i dãmark sedh

hestæ i leding ath føre
Jeg meen the skullæ en thørffuæ thz medh
ath the her effther saa giøre
Thz land ieg genestn̄ offuer wand
ieg lod ey før aff wende
Saa fick ieg thm̄ en besp i hand
som thm̄ skullæ troen kende
Men genesthn̄ ther ieg thedhn̄ foor
tha mwnne the throen kastæ
Och bispen giorde the skade wel stoor
saa saare mwnne the hām̄ lastæ
Thi ieg hade giorth saa māgz mordh
tha gik thz meg thilligæ
Jeg slos i ribe oc ladis i iordh
dødhen kūne ieg ey wigæ
Twsende hūdret tredim oppaa ny aar
effther gutz søn lod seg fødhe
ieg ey wathn̄ fyre aar kōning waar
før ieg slawen bleff tÿl dødhe
Hade ieg west hwor starkeden tÿd
ieg skullæ wz marthn̄ bleffnz
Jeg hade ey brugeth saa mord oc strÿd
i fred tha hade ieg leffnz
Erick lamb erichs søsters søn
Thz ær en synderlig nade aff gudh
ath hwo som haffuer i hiarthe budh
Nogher last elder nogher wyyth
ath hā kā faa thn̄ glede oc frydh
Ath wende seg ain tÿl ydelighedh
som gudh gaff meg tÿl widelighedh

Jeg først saa offuerdadig waar
och inghen rætzlæ i hiartæ baar
Ath nar som ieg wor skicket i stridh
ieg forløbith meg selff tÿll qwidh
Hade ther ey nogher godher wen
holdhz meg tha tÿl bagæ i gen
Siden gaff gud meg eth bedre synd
ieg gick sacthmodig bode wdh oc ind
Thi kalledis ieg tha Erick lam
meg hobes thz ær inghn̄ skam
Jeg fik thz ey for andhn̄ sagh
æn for ieg wor blw oc spagh
J ottæ aar ieg kōning waar
tha holt ieg krÿ oc fynskaff baar
Meth Oleff myn moder broders søn
tÿl strÿd wor hā ey mærth en bøn
Trecthn̄synne eth ænestæ aar
slos ieg mz hānū oc seyær hem baar
Megh thyctæ om syer wthi myn hw
ath werdn̄s woldh ær megz wdrw
Thi for ieg intÿl odhn̄s ø
och tiæntæ myn gudh oc marie mø
Saa tog ieg ther en kappæ oppa
ath ieg skullæ eth bether rigæ faa
Twsende hūdrede syretiwæ oc syw aar
thz ānit ther effter ieg lades paa baar
Men lith ther effther paa fyerde aar
herretz madh kloster tha bygdh waar

Swen Erich emmones søn

Wy wore tre aff køningliga slecth
i danmark willa haffue kõgelig macth
Jeg oc Knudh och Waldemar
alla aff mectig slecth oc klar
Some aff herrana koreda meg
oc some the wolde knud tyl seg
Sõme the holda mz woldemar
for knud hans fadher saa adla war
Erskebisp Eskild som wor i lund
han tog tyl meg saa ondhñ grund
Hã willa ey holde mz meg oc staa
ath ieg motta rigit ena faa
Thi lod ieg gribe hãnũ wz syn hals
forthi ieg meenta han wor meg falls
J scẽ laurẽcỹ kyrka lod ieg hãnũ henga op
ther løff han om alt som en top
Saa tog ieg tha nedh thñ gode mand
forthi ieg reddis gutz wrede oc band
Jeg gaff hãnũ for thz wedermodh
all bordaaholm tyl wenebodh
Twsent hũdrede fyretiwe oppaa thz ix aar
effther ath gutz søn fødher waar
Men fyre aar ther effther nest
bleff sanct⁹ Bernardus wor herre gest
Tha bleff hãs naffn hỹth først kand
tha han hade brødhre tyl esrom sand
Alla tre kũde wỹ ey rigit faa
thi skiffta wỹ thz i dela smaa

Jeg knud iutland fyn oc sia·land fick
i sodan mode thz skiffte gik
Men woldemar halland oc skona· togh
tÿl syn deel hade hã ther i nogh
Saa lenga· wi leffde tha holde wi stridh
i tolf aar hade wi thz tyl widh
Jeg hade thm̃ alt tencth bode ath myrdh
och sythñ ena· thz riga· bestyrdh
Thi lod ieg knud i roskild slaa
men woldemar hã vntgick meg thaa
Tha wor elbern snare saa kodh
hã førde hãnũ tÿl iutland i en bodh
Thñ sãme nath hã offuer kom
tha war saa stor en storm oc from
Ath ther forginga· wthñ for halland
hallfa·mte twsent skib aff tydeska· land
The tydska· som kõme end lewẽdis i landh
thm̃ slo ieg i hiel hwer som ieg fand
Forthi the hade saa tencth oc sawd
ath the skulla· dãmark øde lawd
Som the hade nogz saa na·r giorth
som ieg haffuer bode seth oc sporth
En tredie part aff all dãmarkis land
hade the lawth ødhe mz roff oc brand
The snørde horsyme gẽmẽ gode quinne bryst
tha te hade thm̃ baade slaffuit oc kryst
Saa ledde the thm̃ tÿl strande mz segh
oc førde aff lande oc giorde aff legh
Thz woldet alt thñ sllẽme twydra·cth

som danskæ tha hade mz kōgæ slæcth
Thi rader ieg allæ danskæ men
herre och førstæ hwer oc en
Ath the inbyrdes forenes well
och se wed wor skade som goth ær skell
Forthi wore nabo haffuæ gernæ tijl seed
ath see thz wij tørffuæ thm̄ weed
Tha helpe the oss ernæ saa
ath wi aff stolen oc i ilden gaa
Siden droffue wij samen wthi eth slaw
paa grothe hedh en stædh daw
Ther bleff meg løcken saa wblijdh
ieg tabede ther bode liff oc strijdh
Twsende half ānet hūdret paa thz vij aar
effther ath gutz søn fødher waar

¶ Knud Magnus søn

Tha saa wor skift sō swen haffuer sawt
och saa aldeles offuer lawt
Tha lod han meg sla i roskild by
ieg meen ther staar en effther ry

¶ Woldemar sācti knud hertigsō

Thz ær wel sænth i lesthū staar
ath hwilket rigæ wsamæ faar
tha skal thz legges ødhe
Thz merctæ ieg wel oc fik at see
Tha dāmark fik oss kōgæ tree
thz kūne ey mynner fødhe
Wij hade sāmen stor orloff oc kijff
Thz galt førsth knudh oc saa swendz lijff
wi lodhe thz ickæ føre

Mē sydē ther the wore slaffne i hiell
Jeg ene regerede dāmark wel
och kom mith paa thz tørra
Jeg hade saa megz nabo hadh
For tydelska sade mz meg tÿl fadh
ieg kūde meg ey for swara
Før ieg fik giort mellom oss en gaar
hā stor ther wel i tusende aar
om hā bliffuer taghñ tÿl wara
Jeg thz for sāninghñ spa will
Bisp Absolon halp ther fast till
som wor i lunde kyrka
Ther wor ey før wthñ kast en wold
Men wi satta ther en mur wel bold
och kalledhñ dane wyrka
M half ānit hūdrede paa thz viij aar
Effther ath gutz søn fødher waar
tha bleff thñ mur alth redhe
Try aar ther effther mz gudelig hoff
Tha bygda hā sora wor frwa tÿl loff
thñ kærlighed hā henne redhe
Siden for ieg ind wthi i ryland
Och alt thz folk ieg offuer wand
ieg lod thm̄ cristna och døbe
Effther gutz søn fødher waar
M hūdrede paa thz halfierdesynne tiwe aar
ther medh tha kan thz løbe
Thz same aar giorde ieg sialantz low
Hwor the skulla skiffta mark oc skow
och andre ærenda ath døma

Tha bleff oc myn fadher paa alt reysth
Oc knud myn søn tyl koning keysth
thn gladæ lodh gudh meg sømæ
Meth herræ skiold ieg oc offuer wand
J øster wth førsth fyndland
ther hedhn fik ieg goth wedher
J tydeskæ land wand ieg oc dampn
Campyn walgasth oc stettyn
mz andre sloth oc stedher
Keyser Frederick seg screff aff rom
hā sandæ meg budh ieg tyl hānū kom
i Lybeckæ stadh wi ther møthes
Jeg gaff hās søn ther dotther myn
Och hā gaff meg allæ landenæ syn
som nordhn paa elffuen støtes
hā gaff meg ther bewysning oppaa
Och Innocenci9 pawæ stadfestning aa
mz buller aff gwldh thz klaræ
Tyl ewigth widhnæsbyrd oc teghn
Ath allæ the land oc the eghn
skullæ danskæ koning swaræ
M C tyresynne tiwe paa thz førstæ aar
Effther at gutz søn fødher waar
tha giordes thnne contractū
Men ānit aareth som ther kom nesth
Tha kom helsoth oc worde myn gesth
hā tog fra meg allæ macthn
Knud woldemars søn
i Jeghn skullæ nogher mātz gaffue forsma

Hwad heller the ære mãge elder faa
men taghe thm̃ heller mz pnde
Inghñ mã skullæ oc iætte bort
Thñ fmell som flwer hã wedh ep hwort
thp hã ær ond ath fpnde
Tha ieg først köning i dãmark bleff
Tha sende meg kepseren bud oc breff
dãmark wille hã bort giffue
Thi screff ieg hãnũ tÿl oc bad hãnũ saa
At hã skullæ før dãmark faa
en giffue thz borth saa ritfue
Bisp Absolon swarede oc ther wthi
Thz dãmark haffuer mpn herre saa frÿ
som kepseren haffuer sith rigæ
Thi willæ hãs nade thz holle saa
Och inghñ ther fore tÿl hãde at gaa
elder och nogher bud wigæ
Thi sende hã wdh fæm-hũdrede skiff
Och willæ meg skild wz rigæ oc liff
thi bædher ath ep saa skede
Bisp Absolon sende ieg thm̃ i mod
hã sloo oc greb thm̃ alle forfod
ep wore the oc saa wrede
Wendes rigæ och holtzeland
Meth herre skiold ieg offuerwand
mz danskæ herre och dwne
The gaffue skat oc tiente meg
Saa lengæ ieg wor i werdhñ qweg
the nepde thñ danskæ krwne

Forthi ath keyseren thñ gode mand
Bebreffuede myn fadher the samme land
for gunsth oc synderlig gaffue
Mz dæding kūne ieg thm̄ ey faa
Mz orloff lade ieg wind oppaa
at ieg wille thm̄ dogh haffue
Thz skede en alle helligens dam
Tha kom ieg saa myn ting i lam
ath ieg mwne optmerske winde
Jeg thz wel twenne synne wand
Mz reghñsborg vthi holtze land
och andre slot ther inde
Twsende och twhūdrede aar
Effther at gutz søn fødher waar
tha ieg mwnne kõning wære
Tha kom tyl meg saa røcthe oc ry
Ath sanctus Franciscus stickte aff ny
syth orden mz twcth oc ære
Tw aar oc tiwe ieg kõning waar
Saa lengæ ieg dāmarks krone bar
før ieg bleff lagt i iorde
Twsende tw hūdrede paa thz tredie aar
Effther ath gutz søn fødrer waar
helsoth hwn meg thz giorde

¶ Waldemar knutz brodh

Thz kan wære en faerlig sedh
At giøre i mod syn ord och edh
och mest en herre och første
Forthi at gud som sandhed ær

Sandhed han begherer aff hwer
ieg thz befand meth gørſte
Tredim aar effter ieg kōning wor
Jeg hedhn̄ oc ind tÿl norgæ for
och erling tÿl kōning ther giorde
Philippum giorde ieg tÿl hertug ther
The iettæ meg mā̄ſkab fiern oc ner
tro tiæniſte the meg ſworde
Ther neſt ieg op offuer elffuē foer
Oc erthn̄borg oc bytzenborg ned ſlo tÿl iord
och lade thm̄ øde meth allæ
Saa fick ieg meg en ionfrw klar
Hwn konghn̄s dotter aff beemen war
dagmær mwnne man hēne kallæ
Siden tog ther keyſeren ſaa i ſynd
Hā hade ſeg tænct i danmark ind
orloff han meg paa førde
Thi for ieg geneſtn̄ hānū i mod
Mz danmarks macth tÿl heſt oc fod
fulſnart ieg hiem hānū kørde
Siden lod ieg bygge dempn ſlot
Och ned ſlo hweriſborig ſom wor om got
ieg ſkøtte ey hwo thz ſpurde
Greffue Henric oc greffue Gyntzelyn
Tha toge theris land aff hende myn
och manſkap the meg ſore
Jeg wand oc eth ſlot thz hed ſtætyn
och eth hed nuttē wndher hande myn
marcgreffuen thz tÿl hørde

Siden ind foer keyseren i holtzē i gen
Hā skøtte ey ath hās folk fik meen
hā wille thz land bestride
Jeg kom mz trysynnetiwe twsend men
The wore ey fære icke tyl en
allæ friser the torde wel bide
Saa drowen tyl bage hā wor ey blyd
For hā misthe ther i eenlig stryd
the yppersthæ too men hā hade
Thē sloo broder oc swen stærke i hiell
Fore the kūne bode fecthe well
wy wore ther ath ful glade
Siden lod ieg giøre offuer elffuē en broo
Och foer ther offuer mz tørre skoo
greffue Henric willæ ieg tha geste
Hā Paltzgreffue wor tha paa ryn
Hans land wand ieg wnder macthē myn
mz sloth oc stædher the besthe
For hamborigh ieg eth halt aar laa
Alt før ieg kūne thē stadhē faa
saa dolle wore the tyl synne
Mz too borgher ieg belade thē saa
Ath the kūne icke meer tyl thē faa
æn the hade føre inne
Jeg lod byggæ eth slot i ditmerske land
Ath thz skullæ ey gaa fra hand
elder noger thz fraa meg winne
Saa lod ieg oc byggæ eth āneth sloth

Tÿl lande wern bode fast oc goth
ther stoor traffuen myndha
Siden lod ieg sencka en flode skÿb
Mz hal ānith twsende store skÿb
tÿl estland lod ieg stande
Jeg wand thz land oc wor saa froo
Jeg lod thm̄ kænne thn̄ hellia troo
før ieg foer hiem tÿl landhe
Saa søcthe ieg thm̄ i lifland boo
Oc kom thm̄ tÿl thn̄ cristen troo
ieg ræffuell oc rÿ bestrÿde
Jeg skickede thm̄ wndher dāmarks mold
The skullæ tÿd tiænæ for wthn̄ soldh
the meg ther well tÿl lydhe
Twsende tw hūdrede oc otte aar
Effther ath gutz søn fødher waar
tha slos i swerige hos lene
Her Ebbe sonesē thn̄ hellædhe from
Som swæckæ syn man tÿl hielppe kom
mz danskæ riddhre oc swene
Ther nest tha for greffue Henric aff land
Och meg befaledæ syn hwsfrw i hand
och alt thz ānith hā ottæ
Thz kom saa ath ieg mz hēne laa
Hā togz tÿl hadh ther hā thz fraa
ther foræ bleffue wiij wsottæ
Hā greff meg i lywtho paa myn sæng
Mz woldemar myn søn en lidhn̄ dræng
hā oss tÿl swerÿn førde
Ther sade wi fangnæ i boyer stærk

Tÿl danskæ woll løstæ for xl twsent marck
tha the thz spurde oc hørde
Jeg wil siæ for wthñ straff
The gaffuer som ieg ther borth gaff
the stode ey dyrt mynnæ
Meth hestæ oc andræ klepnodh
Som ieg the herre giffue lodh
och frwer oc godhe quinnæ
Paa mottæ wÿ leggæ wore hender paa
Gutz werdigæ legom oc swæriæ ther aa
ath wÿ skullæ thz ey heffnæ
Men tha ieg kom tÿl lande i gen
Jeg tænctæ ath wræcthe myn skade oc men
om ieg kunde faa thes effnæ
Thi sænde ieg budh tÿl pawen i rom
Hã fik godh tyendæ tha hã tÿdh kom
hã meg affløsen hiem førdhe
Paa eedhñ som ieg myne fyende sor
Tha ieg fra thm̃ tÿl lande for
som ieg tÿl forne aff rørdhe
Saa lod ieg ther sænckæ en mechtig hær
J borendhweld slos hã thes wær
och ieg eth øwæ ther mystæ
Jeg hade tha bleffuet ther greben i ghen
hade ey meg undslæth en myn wen
medh raadiched och lystæ
Men siden ieg wor aff orloff træth
Tha giorde ieg danskæ loff oc ræth
och bødh thm̃ skellig ath leffue

Forthi ath the ſom leffue mz ſkeell
Thz gor thm̄ gærnæ i werdhn̄ well
mz gudh tha bliffue the geffue
En dag ſom ieg ſkullæ ſtyæ myn heſt
Tha løb meg i ſynd alt ſom meſt
hwo effter meg ſkullæ regere
Och hworlunde myne ſønner tre
Skullæ ſeg hwer modh ān en the
thn̄ mynde ſom thn̄ meræ
Jeg bleff ſaa ſtandēdæ nær en dam
Før ieg kom mz myn tænckæ i lam
om theſſe forſcreffue ſtøckæ
Siden ſpurde meg en riddher godh
Hwat ieg tænctæ ther ieg ſaa ſtodh
han badh meg thz wth thrydkæ
Faar borth ſade ieg tÿl ſwerigis land
Ther boer en riddher her Gāde hed han
han kan theg thz berættæ
Hā for ther hedhn̄ ath ſpøriæ ther om
Och fik thz ath widhe ther hā tÿd kom
aldelis ſom ieg hānū iættæ
Thyn herre ſade hā. han tænctæ ther aa
Hworledis thz ſkullæ hans ſøner gaa
nar han wor ganghn̄ aff liffue
Men ſpæ hānū thz for ſandhn̄ ſaa
Ath orloff oc twidræcth ſkullæ the faa
dog ſkullæ the allæ kongher bliffue
Twſende twhūdrede xl paa thz førſtæ aar
Effther ath gutz ſøn fødher waar

Tha bleff ieg lanith i ligha
Tha ieg hade i xxix aar
For dāmarks riga standhz tẏl swar
tha motta ieg nødhñ wiga

¶ Erick Waldemars førsta søn

Eth falsth oc swigefulth brøderskap
aer offta stor wodhe oc fara
Thi skall hā wara tẏl synd wel snap
som seg skall ther fore wara
Tha ieg hade dāmarks riga foth
tha fik ieg oc wansama
Meth abell myn brodher som oss wor spoth
inghñ kwnde hēne stæma
I tẏ aar holde wi orloff oc krÿ
wora land lade wi saa ødha
Saa mågaen mā tha sloa ther ÿ
ther medh motta hiarta blødha
The land wor fadher mz herre skioldh
hade wundz mz hedher oc aera
The fynga offuer oss macth oc woldh
theres spoth motta wÿ tha bara
Siden lod hā meg gribe mz falsk oc swigh
och satta i boyer och lencka
Saa lod hā hugga howz aff meg
i slaethñ lod hā meg sancka
Thñ tẏd ieg sadh paa myne kna
och skulla mith howz ombara
Tha spurde han ath mith liggenda fa
hwor thz skulla tha wara

Jeg lade thz ligger i roskilde by
i graa brødhre closter tÿl gømme
Wthi myn kiste ær giord aff ny
i ladher edher icka grømme
Twsende half tredie hŭdrede aar
och noghz oppaa thz første
Sācti laurency nath ieg greben waar
thz wed ieg well tÿl gørste
Syden funde tha fiskær mith howz oc krop
wfuldnet och wthñ skade
Oc førde thm̄ saa tÿl slesvig opp
i sanctí pædhers kircke the thz lade
Abel Ericks brodher
Egh haffuer fornwmz at sweg oc falls
i hwor langt thz om gāgher
Thz kōmer syn herre i gen paa hals
mz drøwellæ sorigh och angher
Tha Erick myn brodher wor slawz i hiel
som ieg hānum tæncte forlange
Tÿl roskild foer ieg mz thz skiel
ieg menthe meg hās guld at fange
Tha iegh kom tÿd som kisten mwnne staa
bondhen mz iærnbond horde
Jeg fand ther ey wthñ en kappe graa
oc ther tÿl en monckæ korde
Tha ieg hade seet thñ kappe graa
ieg sørffde wi hade saa kiffnz
hās acth fornā ieg ther saa
hā willæ seg i klosther haffue giffnz

Greffue Adulfs dotther i holtze land
som ieg tÿl hwstrw hade
Alt dāmarks rigæ som ieg befand
giorde hwn en drableig skade
The breff myn oldefadher woldemar
paa wendis rigæ forwerffde
modh dāskæ hwn saa wydelig war
paa had hwn thīm forderffde
Tredie aar syn ieg kōning bleff
tha fik ieg saa i synne
Thz ieg droo sāmen en her fuldgeff
ieg tænctæ meg frisen at winne
Men tha ieg kom tÿl egdar stad
the friser meg ther tha møtæ
The gaffue meg ther fuld onthz bad
mith blod the ther wdgøtæ
Ieg meen ieg fik thū heffn oc nød
aff gutz rætwissæ domme
For ieg lod slaa myn brodher tÿl død
meg selff tÿl liden fromme

Cristofer Erics oc Abels brodh

For rigæ at raade wor ieg ey klog
hwerken i hiarte och ey i bog
thi gik meg ilde tÿl hande
Almwen resde seg meg i modh
Och ned sloo slot och feste for fodh
och giorde meg meghñ wande
Erchebisp Ieep som wor i lund
hānū lod ieg gribe en morghñs stund

i fangsel lod ieg hãnũ sætte
Paa haghnũschow som liggher i fyn
Thz giorde ieg icke mz goth forsyn
thi kom ther aff lang trætte
Dãmark ther fore i forbud waar
Noghz paa thz nyende aar
før thz kũne affløsen fanghe
Thz sãme aar ther ieg bispen greff
J Ribe aff soth ieg døder bleff
som man pleyer aff at ganghe

Erick kleppingk Cristoffers søn

E hwo som saa wskællig gør
Ath hã thz haver som gud tyl hør
och tagher thz gud er giffuz
Hã maa seg wenthe stort medher mod
Wthñ hã gør ther fore skellig bod
thi ladhe seg heller bliffuz
Tha ieg fik dãmarks rigæ bolt
Jeg inghñ mã rætwished holt
thi wer ath ieg saa torde
Kircken tog ieg syn tiende fraa
Mz folk heste hunde och saa
ieg klosther fattigæ giorde
Wkysk ieg i mich leffnz waar
Eth hadeligt rychthe ieg ther for bar
och mest mz gode mentz quinne
Thi kaste meg gud en heffn oppaa
Jeg kũne ey fred wth wortis faa
indwortis end hallw minne

Jeg giorde en her i swerigæ ind
Ath krÿ̄ ther paa mz macth oc sind
som the oc mãnelig giorde
The krÿ̄de och wunde for wthñ straff
Theris kõnig woldemar sætte te aff
ieg glæddes tha ieg thz sporde
Saa gik tha magnus hãs broder fræm
Swerigis krone tog hã aff thm̃
the sætte henne paa hãs pãne
The giorden tÿl myndig koning ther
Swerigæ at styræ bode fiern och nær
saa fore the hiem tÿl lande
J findorp bleff ieg slawen i hiell
Forthi ieg leffde for wthñ skiell
och tog thz gudh tÿl hørde
Jeg slos en sancte Cecilie nath
Jeg bleff ther døth saa offueer brath
tÿl wiborg the meg førde
M twhũdrede lxx oppaa thz sætte aar
Effther ath gutz søn fødher waar
tha ladis ieg ther i mwldæ
Nar thz kõmer saa nær mz en mand
hã tha thz best forsøge kand
om hã haffuer wenner hwldæ

¶ Erick Ericlẽ kallz mẽwz

Tha dãskæ hade meg tÿl kõnig wold
tha wille meg tydskæ mz krÿ̄ behold
for ieg wor wng ath styræ
Thi for ieg ind i tydeskæ land

Och lade thē ødhe mz swerd oc brand
theris korn giorde ieg thē dyra
Rostock wand ieg mz storm oc strÿd
Strolsund ieg twingde mz sāme yd
och andre stædher ther flera
J wærnempnde bygde ieg eth torn
Sodant stod ther aldrig tÿl forn
ieg roser ey ther aff mera
The som sloffue myn fadher i hiell
Giorde ieg fredløsæ mz ræt oc skæl
som the wore fulwel werde
Thi bygde the hielm oc lowæ ther aa
Saa mangæ man toge the gotz ther fraa
the thz fulsaaræ kærde
Om spær kom thē twedrægt i bland
Saa skildis the hwer fraa ānen mand
thē selffue tÿl lidhen frōme
Sāme lod ieg tha howz aff slaa
Och sōme steglæ offuer gaa
aff hellet døde oc sōme
Erchebiskop Jens grand som wor i lund
hānū lod ieg gribe mz kloge fund
paa søborg lod ieg hānū sættæ
Saa kom hā wdh oc tog tÿl rom
Och dānmark rigæ i forbud kom
och meg i band oc trættæ
Ther bleffue wÿ wth i paa fæmte aar
Tÿl wÿ fingæ bud aff pawens gaar
Ausgarius mwnne han hedæ

Hā løsde oss aff forbud oc band
Oc skillæ oss wȝ ærchebisp Jens grand
stoer ære lod hā hānū dogh wede
Hā førde hānū ind i brēmer sticht
Och ficken thȝ biscopdom goth oc rickt
at hā skullæ ther mȝ nøwes
Paa bleff hā ærchebisp selff i lund
Thȝ warede dogh en stacket stund
for hā willæ bædher ophøffues
Siden giorde ieg tha siælantȝ faar low
Hwor the skullæ skiffte bode mark oc skow
och at skillp andre sage
J ringstædæ hwiles nw myne been
Tyl thñ tydh ieg skall op i ghen
och løn for gerninger taghe
Twsende ccc oc oc paa thȝ nyttende aar
Effther ath gutȝ søn fødher waar
tha lades ieg ther i iorde
Tha ieg hade i fiorthñ oc tywæ aar
Wærith dāmarks konge oc stādȝ tyl swaar
thȝ beste ieg kūne oc thorde

Cristoffer Erics broder

Jegh hā thȝ nw fulwel forstaa
ee hwort en mā seg wendher
Tha wil thȝ hānū gherne saa gaa
hā hendher alth som hā trendher
Tha twsende iij hūdrede oc tywæ aar
fra gutȝ byrd gangne waaræ
Tyl dāmarks køning ieg kesther waar

ath ieg skullæ thz forsware
Marcgreffuen som wor paa brādeborig
gaff ieg myn dotther hyn kære
Oc giorde theris brøllop paa wordēborig
mz stor prÿs hedher och ære
Tÿl klosther giorde ieg knardrop gaar
wor frwe tÿl loff och ære
Twsende ccc tywæ paa thz sette aar
effther hwn mwn cristum bære
Siden tog ieg meg saa onth eth sind
thy wær ath ieg saa giorde
Paa ræswÿsthed lade ieg ey wind
thz herde hwer som torde
Riddherskabet lade ieg megh i mod
thz kom meg lidhz tÿl baade
Almwen ieg meg beskatte lod
saare wdh offuer syn maade
Thi wore the meg i mod i ghen
i allæ the maade the kūne
The giorde meg bode skade oc meen
lith goth thi ther i wunde
J tornborigh grebæ the Eric myn søn
som ieg lod tÿl konge keese
Thee reddes ey trw the hørde ey bøn
the giorde hānū last och neese
J hadherslœw sætte the hānū i torn
han nødh ey ānen nade
Som the hade ower lafft thz tÿl forn
i lang tÿd mod oss bode

Tha ieg fick spurd thz gik hānū saa
ieg tog hwad ieg hade rede
Hædhñ tÿl tydeskæland lod ieg staa
om hielp oc trøst ath bede
Men dānskæ fulde tyl the greffwer two
som ther i holtzen waare
Gerer och Hans the hellede froo
ath the skullæ thm̄ forswaare
Saa for ieg i ghen mz tydskæ men
tÿl sialand wthi mith rigæ
The wore meg falske hwer oc en
thi mottæ ieg ānen tÿd wigæ
Tha fik ieg ath see for withñ drwt
thz gamle spe i theris talæ
Raffnen hwgghер ey ānens øine wdt
ee hwad the skrigæ eller galæ
Paa begge sidher ther tha tydeskæ wor
thy willæ the ickæ stride
Thi hade ieg ickæ bedher kor
aff righz tha mottæ ieg glide
Tha dānskæ hade meg dreffnz wdh
mz greffuēnes hielp fornefnde
Modh thm̄ tha wēde the theris spiwdh
the meg affuer thm̄ wel heffnde
I theris land fore the genesten ind
och wderne mest the nørræ
The gottrop belaffde mz macth oc sind
och hadersløff wūde the førræ
Ther kō greffue Gerit oc stride paa thm̄

och sloo oc fangede ther mãge
Hã sende thm̄ tÿl syne fogede hiem
ther hade the dawēne lãge
Siden bleffue the tydeskæ herris ogh
danskæ fulswarth ath bære
The screffue meg tÿl i breff oc bogh
the wunne thz saare kære
The hade ther bode land oc slot
i menighe dãmarks rigæ
Och alt thz som ther i wor goth
inghen lode the wære theris ligæ
The som tæncte ath bliffue wz macth
om the kūdet meg fornætræ
The vslinge bleffue mod theris acth
the kūne thm̄ inthz forbædræ
The som wore fulglade ther tÿl
ath the kūne meg wddriffue
Jeg thz forsennen sye. wil
effter meg lode the først scriffue
The kallede meg hiem tÿl lande i ghen
ath ieg skullæ thm̄ forsware
For greffue her Gerd theris størstte wuē
forthi the reddis hãnum saare
Siden ieg kom tha i righz ind
som meg wel burde i lande
Thz kūne ey gaa wdaff myn sind
at the dreffue meg aff lande
Thi lod ieg tha giøre eth swawerskab
mz greffuen paa theris skade

Myn søn fik hans dotther i æctheskab
som hertugen i sassen før hade
Siden tog ieg paa eth stort wrad
i børlund greff ieg bisp tyge
Och sætten i fengsel oc giorde hãnũ hod
thy lod han seg ey lyge
Før hã kom wdh tÿl pawens gaar
och righz i forbud sætte
Thz wor ther i paa ottæ aar
før thz kom aff thñ trætte
Siden kõ twedrægt mellõ greffuẽ oc megh
ath wÿ kũne ey fordrawes
Thi dreff myn søn hãs dotther fra segh
mz hẽne kũne hã ey hawes
Paa lohed møttes wÿ syen i krÿ
och siern gik hãnũ tÿl hande
Thy ieg hade mãge tydeskæ ther ÿ
som ey willæ trolige stande
Saa flyde ieg tha tÿl loland ind
i sarkøben ieg greben worde
Tÿl aaleholm førd fulbleg om kind
bode danskæ och tydskæ thz giorde
Om syer kom ieg ther wdh mz nød
tÿl falster lod ieg meg føre
Ther bleff ieg gẽnestẽ paa nykøbyng død
och syden begraffuen i Soræ
Twsende och tryhũdrede aar
och ther tÿl xi och tiwæ
Effther ath gutz søn føder waar
ieg wil thz ingelũde liwe

Iær musst alt som hwn maa
i fattig kones posæ
Men kõmer katten oc driffuer hēne fraa
hwn tørf ther lidhz aff rosæ
Hwor mussen oc kattē giøre bode eth
ther pleyer god bonde at tabe
Wthn̄ hã seer ther tÿl fulbreth
tha holles hã for en abe
Tha Cristoffer myn fad aff ganghen waar
och myne sysken telligæ
The bødz meg tÿl i keyserens gaar
ath ieg motte faa theris rigæ
Twsende oc saa tryhũdrede aar
och ther effther fyretiwe
Effter ath gutz søn føddher waar
mz sandhen kã ieg thz driwe
Tha foer greue Gerd aff holtzeland
oc ind i iutland ath stride
Meth xi twsend ey fære en mand
i randerss tha willæ hã bliffue
Thz dãskæ ridderskab hade hã tha acth
ath legge aldelis ødhe
Om hã kũne nagherletz fãghz thes macth
the iudher giorde hã stor mødhe
Som hã tha best i randerss laa
mz fyre twsend end mere

Tha kom Niels Ebbeſē och hānū ther ſloo
mz ſyw och fyretiwe ey flere
Siden ſloos hā ſelff for ſkādelborig i hiel
han thz beſtallet tha hade
Meth flere dāſke herre om wel
thz wor fulſtoor en ſkade
Tha foer ieg frā keyſeren oc tÿl ſleſwig
hertug Woldemar ieg ther geſte
Hans dotther ionfrw Helwig
ieg ther tha geneſthn̄ fæſte
Saa bleff ieg tha keſt tÿl kōning i ſtad
aff iwdernæ och ſiælantz fare
Men tydeſkæ hade tha ſlottēne ſat
the willæ meg inthz ſware
Thi bød ieg gwld oc pēning paa thm̄
ath the ſkullæ meg thm̄ oplade
Och fare ſaa ſelff tÿl lande hiem
och inthz paa danmark hade
Tha ſwarede the meg endrætthelig ſaa
wÿ ſye teg thz wÿ mene
Paa ānen dægen willæ wÿ ey gaa
wÿ holle thee rødhe ſtene
Thi lade ieg førſt for kaldenborg
och fik thz tÿl gode rede
Och ſyden ther effther for ſiøborig
och fik thz ſamme leede
Siden wand ieg ther neſt friſeland
en xi twſend iōfrwes affthn̄ at qwælle
Och kom thz i ghen wndher danes hand

oc dãmarks kõninges wælle
Ther effther fik ieg worenborg
wndher myn wern och haffue
Och saa korsør paa pædeborig
saa holt ieg thĩ med affue
Siden redh ieg tÿl thñ hellig graff
mz mãghe aff danmarks rigæ
Och sloos tÿl ridder som gud meg gaff
ieg sloo ther andre thesslighe
Tha ieg kom ſyen tÿl lande hiem
mz meghñ hedher oc ære
Tha løsde ieg mãghe slot aff thĩ
som the hade tha i wære
Siden giorde ieg eth mode i helsingborg
mz hedherlig herrer oc mange
Thÿt wÿsthe ieg hertugẽ aff mekelborg
som ieg hade iæt forlanghe
Hã giorde stoor skade och fik oc saa
i siæland tha hã tÿd færdis
Thi ieg ther tÿl gẽmen fingher saa
doch thz fulsaare kærd is
Tree reyser giorde ieg tÿl tydeske land
førsst brende ieg landts pøle
Annen tÿd foer ieg myn swaner tÿl hand
ieg lade hãs fiende i søle
Tredie tÿd foer ieg ther ind
och kærlighe hãnum forlicthe
Mz twẽne greffuer som wore i fletyn
och ladh ther breff paa dicthe

Men tha ieg foer tÿl rygge i ghen
och lod ieg fast hiem stande
Tha giorde hã meg fuldstoort eth men
segh skreff aff wendis lande
Thi brende ieg hãs slot stædher oc by
och sloo hans folk tÿl døde
Och thm̃ som ieg lod leffue ther p
thm̃ giorde ieg meghñ nøde
Paa somme lod ieg skære næsen op
och somme theris øræ aff skære
Saadã lyde paa theris krop
burde thm̃ syden ath bære
Siden wand ieg oc saa traneker
som tydskæ hade thm̃ tÿl hande
Och Nørreborig mz sãme her
alt før wiÿ fore tÿl lande
Saa foer ieg tha tÿl femers land
som ieg hade iæt thm̃ føre
Och wand thz wndher danes hand
ther holt hwercken porte eller døre
Ther nest foer ieg tÿl skone land
som dãmark tÿlhører mz rætte
Och helsinborig ieg offuerwand
kõning magnus tordhz ey wnsætte
Saa fik ieg ther oc allæ slot
thm̃ torde meg inghen nethe
The skõnighe sade meg mandom oc got
stoer kærliched the meg wethe
Kõning magn⁹ hade køfft all skoneland

lith effther myn fadher døde
Aff tydskæ som thz tha hade i hand
och mogsen hade lafft øde
Halfierde synnetiwe twsende løde mark
och alt i sølff hyn bone
Hade hā thm̄ giffuz wd aff fyn ark
for hellsinborig i skone
Effther hā thm̄ køffte aff sodan men
som ey wore eyer tyl rætte
Tha wille ieg haffuz tyl righz i ghen
elder wære mz hānū i trætte
Saa foer ieg tha bædher i øster wd
wedh øland mwnne ieg lænde
Borcholmē wand ieg mz skiold oc spiwd
och landhz mellom bægge ænde
Siden foer ieg tyl gulland ful gladh
och stride paa landhz wel saare
Men tha ieg kom tyl wÿsby stadh
han stodh meg obenbare
Ther fik ieg mere kostelig ting
indhū wÿsby stad all ene
End ieg hade foeth ther nogher stad ōkring
som ieg lod føre skene
Tha hense stædher finghe thz sport
at ieg hade wÿsby wundet
The ginghe i raad the storwz wel stort
thz the fulsaare grundet
The skreffue meg tyl wnsegellæ breff
the sade the skullæ thz wrecthe

For theris gotz ther arresteret bleff
om the wore fød aff æcthe
Thi skreff ieg thm̄ eth breff i ghen
thesse ordh tha holt thz inne
Mz sāme theris bud ieg wor ey seen
ieg skreff hwerken meer elder mynne
Søwen unde søwentich hensen
hefft søwen unde søwentech gensen
Wo my de gensen nicht en biten
de hensen frage ich nicht en skiten
Thi wdgiorde the theris største macth
helsingborig the genesthn̄ belade
Thz wor saa mest i theris acth
at giøre meg last oc skade
Sextē blidher hade the ther rest
och kaste bode nat och dawe
The hade tha tenck i dāmark mest
hade the ey fanghz got awe
Jeg kom paa thm̄ bode greff oc sloo
som the toghe mest at brāme
En mectig hob ther noghz droo
the andre fore hiem mz skāme
Twsende iij hūdrede aar
och try oc trysynnetywe
Effter at gutz søn fødher waar
ieg wil thz icke lywe
Tha giorde ieg köning hagē thz tijl gaffn
och saa myn dotther Margrethe
Theris brøllop holt ieg i købmāhaffn

thē hedher ieg thē ther wethe
Köning Mawenkkes søn aff swerigis land
wor hā aff æchte och rætthe
Hā hadde tha nogher ondher syn hand
fryth forwthē allæ trætte
Om syer bleff ieg paa gorkkue døt
paa wordingborig lafft i worde
Margrethe myn dotther hwn siden thz bøt
ath ieg skullæ føres tyl soræ
Effther gutz burd twsend tryhūdrede aar
och fæm oc halfierdesynne tywe
Tha bleff ieg døt som screffuet staar
thy tørff ther inghen om lywe

¶ Margrete Woldemars dotter

I Egh bedher ther om allæ gode men
hedre hwer gode quinne
Och roddher edher alle i hwer oc en
i drawe thz wel tyl mynne
Woch kønnet ther ær thē skröbeligt
som theris natwr tyl syer
Tha gøre the offthe mānelight
som macth paa liggher dyr
Jeg tacker myn skaber i hēmerig
for allæ welgherningher oc nade
Ath hā gaff meg her løcken slig
thz ieg for rigæ skullæ rade
Jeg wor ey wthē paa xi aar
ieg maa thz syæ mz lighe
Tha mith brøllop i Københaffn waar

mz kõning Haghen aff Norgis righe
Wz hãnũ fick ieg syden Oleff myn søn
och Norge saa mz hãnũ erffde
Saa fick ieg dãmarks rigæ skøn
tha woldemar myn fadher sterffde
Jeg tacker the ædelle danskæ men
at the willæ meg thz vnne
Som ieg hade wærz en mã elder swen
som best regere kũne
Kõnig Albreth i Swerige tha hã thz fraa
ath gud gaff meg thñ gaffue
Tÿl dãmark oc norgæ tog hã stor traa
hã willæ thm̃ fraa meg haffue
Hã kallede meg kõning brogeløst
hã meg saa saare spede
Hã høthe och trwæde oc saare fnøst
syn ondskab hã saa thede
Hã iætte thz stadelig oc soor ther aa
hã skullæ ey gaa mz hette
Før hã finge wũdet meg dãmark fraa
och norgis rigæ mz slætte
Om syer screff hã meg tÿl syn acth
ath hã willæ mz meg stride
Thi sende ieg mod hãnũ danmarks macth
the torde wel stande oc bide
Ther grebe the hãnũ wthi thz slaw
och hordelig the hãnũ bwnde
Thz skedhæ en Sancti mathie daw
the swerige tÿl myn hand wunde

M. halftredie hūdrede oc lxxx aar
och ther tÿl aar wel fyre
Effther ath gutz søn fødher waar
thz wollet hans fig oc gyre
Saa lod ieg tha skæren en hette up
aff wadmel wel fæmthñ allne
Men strwden ther kom nyttē wdhy
ath lyden skullæ ickæ fallne
Thñ snor som leggis aff strenge tree
hwn brøsther fuld neppeligæ
Thz sper wÿsmā for withñ spee
om hwn leggis lemppeligæ
Jeg lade en snor mz allæ sterck
tha ieg wand swerigis krwne
Och erffde norgæ tÿl danmark
ath the skullæ staa i lwne
Jnthz wold elder wærdsens macth
kan the samme rigæ beskade
Ee medhñ the bliffue wz sāme pacth
som ieg thm̄ sammen lade
Thi raadher ieg alle the gode men
som fore the rigæ skullæ sware
Ridder oc swenne hwer oc en
i lade thm̄ saa sāmen ware
lydher paa inghñ wuēners rad
som edher wil āneth rade
Forthi thz hōmer edher selff tÿl had
och liff och siel tÿl wade
Thñ hellp oc wskyldaktige eenfoldicheid
lade thm̄ saa sāmen bliffue

Som ær i personer trefoldicheid
som clercken predicke och scriffue
Twsende. cd. oc paa tolfte aar
effther gudz søn wor boren
Tha bleff ieg døth oc lafft aa baar
sancte Symonis oc Jude affthn̄ thz wor
Tha ieg hade paa thz tolfthe aar
och ther tÿl fulle tywe
For dāmarks rigæ standhz tÿl swaar
ieg wil thz icke lywe
J Roskild hwiles nw myne been
som ther staar nw bescreffuet
Hade ieg hafft nogher huldher wen
i Sore tha hade ieg bleffueth

Oleff Margretz søn

Jeg wor oc kōning en stacket tÿd
tÿl ieg aff helsot døde
Meg hobes tÿl gud hā wor myg blÿd
han togh meg frā thn̄ nøde
J Sore hwiles nw myn krop
och bidher ther dōmedaghe
Tÿl hā skal staa aff iorden op
och løn for werdskyld haffue

Erick som kom aff pōmern

J Pōmern wor iegh en hertug bold
før danskæ herre meg tÿl screffue
Ath ieg skullæ tagæ wz konge wold
offuer trēne rigæ wel geffue
Tÿl thn̄ ære och tÿl thn̄ stadh

flyde meg drotning Margrete
Jeg tacker hẽne bode daw oc nath
hwn meg thñ hedher wethe
Paa femern lod ieg tydeskæ slaa
thy wore i tall saa manghe
Fore the willæ haffue meg lãdhz fraa
och mãgelunde mz meg pranghe
Twsende fyre hũdrede aar
och eth aar myndræ en tywe
Effter ath gutz søn fødher waar
ieg wil thz ickæ lywe
Siden lade tha tydeskæ for københaffn
the wore saa stoor en flaade
Jeg tencker the funghe ther lidhz gaffn
och hallw mynne baadhe
Thi radher ieg thm̃ the see en wed
mz danskæ hofwerk ath prøwe
Oc leffue helder mz specth oc fred
oc tage theris maal tyl føwe
Saa foer ieg siden aff dãmark wdh
forthi ieg danskæ men rædis
Och offuer gaff saa the rigæ prwdh
ieg først paa wilborg stædis
Twsende oc fyrehũdrede aar
och attẽ oc ther tyl tywe
Effther ath gutz søn fødher waar
mz sanden kan ieg thz drwe
Ther wor ieg tyl ieg bleff wnsawth
aff kõning karl i swerigis rigæ

Och syden lith effter ther belawth
aff swenska herre teslighe
Könning Cristiern thz i dāmark froo
thz meg saa gick i hande
En mectigh her hā sammē droo
for wilsby mwnne hā lande
Hā meg wnsætte alt som en mand
mz danska men the hwlla
Saa foer ieg ind i pomerland
ther bleff ieg lagt i mwlla

Cristoffer aff bayern

1 I Bayern wor ieg en hertug køn
paa Ryn en palatz greffue
För danske sende meg bud oc bøn
och breffuēne tijl meg screffue
Thz ieg skulla komme tijl dāmark ind
och styre the trēne riga
Meth gode raadh oc snille sind
at the motte bliffue mz liga
Jeg lydde thm ath oc tog ther wed
fore the try Riga ath raade
J medhn ieg leffde the stode i fred
och frij for wthn all waade
Twsende fyrehūdrede aar
och ther tijl nytten och tywe
Effther ath gutz søn fødher waar
mz sanden kā ieg thz drywe
Men førsth tha ieg tijl dāmark kom
tha willa the bøndher rade
Clercken wor thm inthz om

ridderskabeth wille the forhade
J iutland drowe the sammē i hob
som the willæ staa och bide
Jeg slo thm̄ alle ther ned i qwob
the finge bode last och qwide
Siden beddis ieg tyl en ionfrw fyn
hwn wor marcgreffuens dotther
Och fik hēne saa tyl drotning myn
hwn er wel werd thz got ær
Twsende oc fyrehũdrede aar
paa fæmtē och fyritywe
Søndag nest før michels møsse thz waar
Paa kiøbmannehaffn mz got formwe
Hwn matte wel kalles aff alle the land
aff mange en wdwold blōme
Meth sanden ieg thz spæ kan
dāmark kom hwn tyl frōme
Thy bør hēne allæ danskæ men
ath loffue pryse och neye
Bode rig och fattig hwer oc en
hēnes naffn hedher Dorothea
Som ieg wor kōmen tyl rede tha best
och hade tha løst ath leffue
J helsinborig bleff døhñ myn gest
tha klercke gutz aar saa screffue
Twsende oc fyrehũdrede aar
och syw och fyritywe
Tha bleff ieg døth oc lafft aa bar
for saadan gest maa man grwe

¶ Cristiern

Før en ieg danmarcks krone bar
som gud willæ lade meg sømme
Saa hade ieg wold oc mectig war
offuer twenne greffue dømme
Oldhenboricg oc Delmenhorst
saa pleper mā thm̄ ath kallæ
Thi staa the land tÿl forworst
och hielp oc trøst mz allæ
Tha wore gangne aff gutz søns aar
twsende iiij hūdrede oc fyretywe
Och syw ther offuer som scriffuet staar
mz sanden kan ieg thz drwe
Jeg spurde at thz saa scriffuz stod
ath inghn̄ bør milderæ at wære
En nogher en konge elder første god
som styre wil land mz ære
Thi tog ieg meg thz i syndh
ath ieg willæ aldrig begære
Siden ieg kom først i danmark indh
noghermandz lÿff elder ære
Doch ieg wille offte oc ydelig
motte thz giord mz rætte
Tha wille ieg helder miskūdelig
giffue thz tÿl meth slætte
Swenskæ toge thz tÿl had saa brath
ath danskæ the meg wowolde
Karl knutzen giorde the tÿl kōge saa rath

och swerigæ hānū befalde
The skøte ey breff hwerkē gāble eller ny
som the oc theris foraldherna giorde
Tha the sambunde thesse rigæ try
och thm̄ tyl samen besworde
Saa fore the bort tyl wisby ind
koning Erich the ther belawde
Fuldsaare mwnne hānū tha blegne ā kind
hānū thz ey wel behawde
Hā screff meg tyl wthi thn̄ nød
at ieg skullæ hānū wnsætthe
Thi sende ieg hānū bode øll oc brød
oc hialp hānū aff thn̄ trætte
Ieg lade myne skyb for wisby ind
mz danskæ men the trøste
Fuldsaare mwnne swenskæ tha blegne om kind
bode raad oc find the møste
Ieg stak en ild oppaa thn̄ by
ieg sparde ey bwsse ey pile
Saa māghz hiartæ gaff ther kny
ther wor fuldlidhn̄ hwile
Mānghe swenskæ herre greb ieg tha ther
the lætte meg got mz twnghen
Men ieg fornā siden frā i bædher
at thz wor sompt aff lwnghen
Siden giorde ieg brøllop i køpmāhafn
mz thn̄e same ædlæ førstynne
Dorothea drotning dāmark tyl gafn
som thet wor for meg inne

Twſende och ſyrehūdrede aar
thz kan ieg fulwel drwe
Effther ath gutz ſøn fødher waar
ieg wil thz ickæ liwe
Saa kryde ieg aa ſwerige paa otte aar
før ſwenſkæ wille meg ind tage
Indtÿl kōning karl wdreffuen waar
och faren tÿl prytzen ſaa fage
Siden bleff iegh tha krwnt wthi trunthem
tÿl Norgis kōning ath wære
Saa halp meg gud i macthn̄ frem
thi bør meg hānū ath ære
Tha ſcreffues. M. iiij. hūdret och · l ·
effther ath Criſtus wor boren
Meg draghes thz en tÿl mynne wel
ſancti Olaui dag thz wor en.
Siden ther effther paa fæmthe aar
wor frwe dagh kyndelmeſſe
Her hans myn ſøn tha fødder waar
hwo thz wil wide tÿl wiſſe
Annet aaret ieg intÿl øland foer
borholmē ieg ther belawde
Forthi ieg fik ey ther the ord
ſom meg tha wel behawde
Ieg ſtormede tÿl thz ſlot ſaa faſt
ther reddis bode men oc qwinne
Mz bwſſer och ſaa mz blide kaſt
ind tÿl ieg mwnne thz winne
Saa giorde ieg tha tÿl ſkibs en hær

tÿl wiborig wthi fynlande
Thz gik ther hwerckẽ bæder elder wær
thz ſlot the reent op brende
Siden hylde meg ſwenſke paa moreſteen
tÿl kõning oc herre at haffue
Och ſiden i opſale adher i gen
the giorde meg gunſt oc gaffue
Twſende fyrehũdrede aar
oc ſyw oc halfæmtheſynne tiwe
Effter ath gutz ſøn fødder waar
meth ſandhen kã ieg thz drwe
Thz ſamme aar fødde megh drotning myn
en dotther hwn hed Margrete
Edel wor hwn oc fawer oc fyn
gud hẽne thñ gaffue wethe
Hẽne gaff ieg kõning i ſkotland ind
tÿl drotning oc tÿl ſyn kære
Mz danſkæ herris ſamtycke och ſynd
tha hwn mwnne xiij aar wære
Paa thz ieg willæ at danſker mand
ſkullæ bliffue thes bædre i lwne
Tha køffthe ieg ſtormer oc holtzeland
alt ind tÿl dãmarks krwne
Tha folde tha meg the ſwenſkæ fraa
the henthe kõning karl tÿl lande
The iætte the wille tha mz hãnũ ſtaa
och ginghe hãnũ ſaa tÿl hande
Siden faer ieg offthe i ſwerig ind
woch ey i fiende wiſe

Mē mere paa dawtinghn̄ lade ieg wind
for almwens fred och lifa
Ther offuer tog ieg stor skade oc grwm
ey kūne ieg meg saa ware
Ee nar the some theris raade rwm
paa meg sloa the wel saare
Jeg slo oc fast paa thm̄ i ghen
ieg kūne ey ānet elder motte
The nøddhe meg tyl at gøre thm̄ men
fuldlidhz the ther i bothe
En tyd fal thz seg saa i law
som wȳ paa herspong fundis
At ieg sloo thm̄ ther aff eth slaw
the deylig ther offuer wundis
Ther wand ieg theris bāner wel fam
leg thm̄ tyl dāmark førde
J købmāhaffn kirke hengde ieg thm̄
ther gladdis hwer dansk thz hørde
Siden foer ieg atther tyl swerigha aa up
paa god dagtinghn̄ at fanghe
Tyl brūckeberge for stocholm by
lod ieg mit folk op ganghe
Ther laa ieg lenghe oc bidde got swor
som swenska meg dawlige iatta
Medhn̄ sanckede the folk ee hwor thz wor
meg ath forrodhe mz slatta
Jeg tencthe the skulla tha haffue giort fult
theris høwelig dyt oc are
Och taghz meg ind som the hade hylt

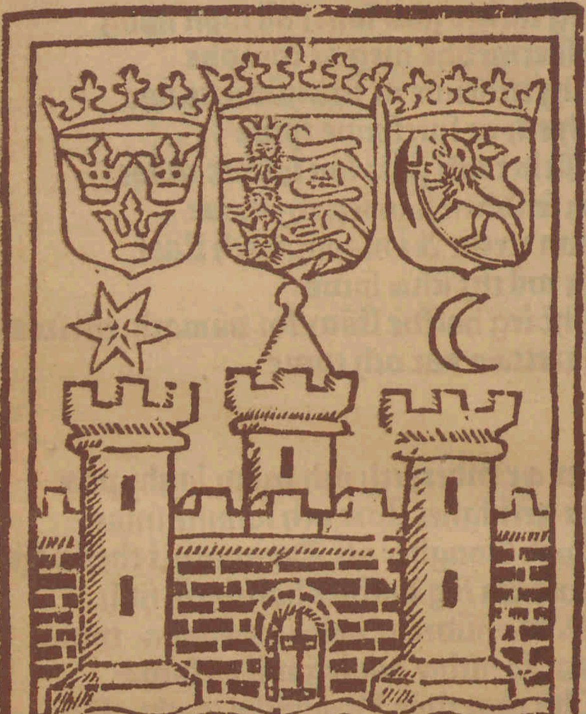
tÿl herre och kōning ath wære
Tha giorde the paa meg stort aaredh
ther skyttæ saa mange døde
Aff mich folk och aff theres medh
ther offuer mottæ hiarthe bløde
Jeg bleff ther selff fuldilde saar
for danmarks krones beste
Forthi ieg lod meg tÿl wspaard
som myne giorde alle fleste
Mange bleffue tryltte oc lobe i sænck
som ieg thē syden aff sporde
Mz diæwels konst wethe hā thm̄ skenck
doctor Rytting hā thm̄ thz giorde
Tha ieg saa syden fornam ther om
the skøtte ey ord elder ære
Tha bleff ieg i dāmark oc tÿd ey kom
theris eyne lod ieg thm̄ wære
Ther nest for ieg tha hædhn̄ tÿl rom
myne syndher at bøde oc bædræ
The faffnede meg wel tha ieg tÿd kom
the helligæ oc werdigæ fædræ
Først løsde han meg aff all myn synd
Sixtus pawe thn̄ fiæræ
Saa gaff hā meg gunst mz blidē lynd
han giorde meg stoer hedher oc æræ
Hā gaff meg eth preuilegiū
blanth andre gunsther slige
Ath ieg maa lade holle eth studiū
En stæd i danmarks rigæ

Han gaff meg oc megz skønt afftath
tyl ewigh tijd ath haffue
J myn capell i Roskild stath
aff synderlig nadis gaffue
Keyser Frederich thn̄ høyburde mand
giorde meg oc hedher oc ære
Hā gaff meg all ditmerske land
ewindelig tyl dāmarck at wære
Twsende och fyrehūdrede aar
och fyre och halfierdesynne tywe
i Romer stad hooss pawen ieg waar
mz sandhen kan ieg thz drwe
Jeg thz mz sendhn̄ oc spæ kan
ath aar ther effther paa tredie
Tha sende ieg bud tyl mitzerland
her Hans myn søn en iōfrw ath bede
Hertug Arst hed hēne fadher kær
Jonfrw Cristina mwnne mā henne kalle
Aff slecth ære the bode mæctigh oc wærd
Deylig ær hwn meth alle
Theris brulløp giorde ieg paa kiøbmāhaffn
mz høffwelig prijs oc ære
Allæ myne rigæ tyll lycke oc gaffn
gud ladhet saa bliffue oc wære
Twsende oc firæhūdrede aar
otte och halfierdæsynne tywe
Hættæ daghn̄ i septembri staar
mz sendhen kan ieg thz drwe
Saa bleff ieg tha paa kiøbmanhaffn dødh

i Roskild lawdh i iordhe
Jeg tacker gud som i all myn nødh
beskermedhe meg oc wordhe
Thz twsende oc firæhūdrede aar
och eth oc fyresynne tywe
Effther ath gutz søn fødher waar
mz sendhen kan ieg thz drwe
Paa tredie A i maymaneth staar
ieg wil thz ickæ lywe
Thē ieg haffde stādz for dāmark tÿl swaar
J trettæn aar och tywe

Her ær wdtryckt och wind laghz paa
the gernigher store och somme smaa
Som Kongher aff Danmark i theris tÿdh
hwer wz seg haffuer haffth tÿl ÿdh
M. firæhūdrede halfæmræsinnæ tywæ
paa fæmthæ aar ieg wil ey lywæ
Tha wor thēne Krønicke tryckt aff ny
wz Godfrid aff ghemen i Købmāhaffn by

Swerighe Danmark Norge



Kiøbmannehaffn

Ole Olsen

toda: 197488 - de to trasmit

SHAW 521981 FIG 7A